

GENERAL BUSINESS TERMS

business name: **ETN Slovakia spol. s r.o.**
registered seat: Tupého 23/A, 831 01
Bratislava – Nové Mesto, Slovak Republic
registered by: Commercial Registry of the
City court Bratislava III, section Sro, insert
number 7591/B

ID number: 31 379 508

TAX ID: 2020303219

VAT ID: SK2020303219

(hereinafter referred to as the “*ETN*” or
“*Company ETN*”)

version no. 1

ARTICLE 1 GENERAL PROVISIONS

1. These general business terms of ETN (hereinafter referred to as the “*GBT*”) set out the rights and obligations relating to the provision of ETN services to legal entities and individuals who have expressed an interest in the service, or to which ETN provides service (hereinafter referred to as “*client*”) (ETN and client together hereinafter referred to as “*contracting parties*” or individually “*contracting party*”).
2. These GBT apply to:
 - 2.1 **intermediation of the sale of individual tourism services** (in particular transport, accommodation that is not an essential part of transport and is not intended for residential purposes, rental of motor vehicles or two-wheeled motor vehicles for which a driving license of group A is required, other tourism services that are not an essential part of the tourism service listed above);

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY

obchodné meno: **ETN Slovakia spol. s r.o.**
sídlo: Tupého 23/A, 831 01 Bratislava –
Nové Mesto, Slovenská Republika
zápis: Obchodný register Mestského súdu
Bratislava III, oddiel Sro, vložka číslo 7591/B

IČO: 31 379 508

DIČ: 2020303219

IČ DPH: SK2020303219

(ďalej len “*ETN*” alebo “*spoločnosť ETN*”)

verzia č. 1

ČLÁNOK 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Tieto všeobecné obchodné podmienky ETN (ďalej len “*VOP*”) upravujú práva a povinnosti vyplývajúce z poskytovania služieb ETN právnickým a fyzickým osobám, ktoré prejavili záujem o službu, alebo ktorej ETN poskytuje službu (ďalej len “*klient*”) (ETN a klient spolu ďalej len “*zmluvné strany*” alebo jednotlivo “*zmluvná strana*”).
2. Tieto VOP sa vzťahujú na:
 - 2.1 **sprostredkovanie predaja samostatných služieb cestovného ruchu** (najmä preprava, ubytovanie, ktoré nie je prirodzenou súčasťou prepravy a nie je určené na účel bývania, prenájom motorových vozidiel alebo dvojkolesových motorových vozidiel, na ktorých vedenie sa vyžaduje vodičské oprávnenie skupiny A, iné služby cestovného ruchu, ktoré nie sú prirodzenou súčasťou služby cestovného

2.2 intermediation of tour sales; 2.3 sale of tours; 2.4 provision of other services as agreed by the contracting parties (in particular provision, configuration and operation of the Online Booking Tool, reporting, ESG reporting and other travel agency services). 3. These GBT take precedence over the wording of Act no. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as the "<i>Commercial Code</i>"), however, GBT may not conflict with its mandatory provisions or with the mandatory provisions of other legal regulations. These GBT also take precedence over any commercial conditions or other similar documents of the client, which do not apply to the relationship established between ETN and the client on the basis of the relevant contract and these GBT. 4. The special conditions of these GBT for individual services take precedence over the general provisions of these GBT. 5. The current wording of these GBT can be accessed on the ETN website: www.etn.sk, as well as on request at the ETN registered seat. 6. Each contract concluded between the contracting parties shall include GBT, whether or not the contract was concluded in writing. If the contract is concluded in writing and its terms and conditions differ from the GBT, the written terms and conditions take precedence. The terms and conditions concluded in writing in the contract can be changed exclusively in writing. 7. ETN provides client with basic information about the services provided to the extent specified in the price offer (e.g., cancellation conditions, basic conditions of the service provided, etc.).	ruchu uvedených vyššie); 2.2 sprostredkovanie predaja zájazdov; 2.3 predaj zájazdov; 2.4 poskytovanie iných služieb podľa dohody zmluvných strán (najmä poskytovanie, nastavenie a prevádzkovanie Online Booking Tool, reporting, reporting ESG a iné služby cestovnej kancelárie). 3. Tieto VOP majú prednosť pred znením zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len "<i>Obchodný zákonník</i>"), nesmú však byť v rozpore s jeho kogentnými ustanoveniami ani s kogentnými ustanoveniami iných právnych predpisov. Tieto VOP majú prednosť aj pred akýmikoľvek obchodnými podmienkami alebo inými obdobnými dokumentmi klienta, ktoré sa na vzťah založený medzi ETN a klientom na základe príslušnej zmluvy a týchto VOP nepoužijú. 4. Osobitné podmienky týchto VOP pre jednotlivé služby majú prednosť pred všeobecnými ustanoveniami týchto VOP. 5. Aktuálne znenie týchto VOP je prístupné na webovom sídle ETN: www.etn.sk, ako aj na vyžiadanie v sídle ETN. 6. Súčasťou každej zmluvy uzatvorenej medzi zmluvnými stranami sú VOP, a to nezávisle od skutočnosti, či bola zmluva uzavretá písomne. V prípade, ak je zmluva uzavretá písomne a zmluvné podmienky sa líšia od VOP, prednosť majú podmienky uzavreté písomne v zmluve. Podmienky uzavreté písomne v zmluve je možné meniť výlučne písomnou formou. 7. ETN poskytuje klientovi základné informácie o poskytovaných službách v rozsahu uvedenom v cenovej ponuke (napríklad storno podmienky, základné podmienky poskytovanej služby a
---	---

ETN will provide client with other conditions, in particular, but not limited to, the GBT of third parties as providers of the relevant service, upon request. Client declares that, prior to confirming the price offer in accordance with these GBT, they have familiarised themselves with the basic information provided by ETN in the price offer and accept it without reservation or limitation. Client acknowledges that all relevant special terms and conditions and other conditions of the provider of the relevant service, in particular, but not limited to, the contractual and transport conditions of the carrier chosen by client, the relevant tariffs, safety regulations and measures relating to the transport chosen by client, the terms and conditions and other conditions of accommodation providers, travel agencies, landlords, and other service providers are available upon request from ETN, and client undertakes to familiarise themselves with them before using the relevant service. 8. For the avoidance of any doubt, if the term client or passenger is used in these GBT, it shall mean both client and passenger, depending on the nature of the matter. 9. By sending an order and concluding any contract in accordance with these GBT, the passenger or person acting on their behalf confirms that they are authorized by law or power of attorney to conclude the relevant contract on their behalf and, in the case of concluding a contract on behalf of the third person, third person have consented to the provision of services according to these GBT. This person declares that they have a legal basis for processing this person's personal data and have informed them of the processing conditions under this contract. All communication necessary for fulfilling the relevant contract will be conducted with the person acting on	podobne). Ostatné podmienky, najmä, ale nielen všeobecné obchodné podmienky tretích strán ako poskytovateľov príslušnej služby, ETN poskytne klientovi na vyžiadanie. Klient vyhlasuje, že pred potvrdením cenovej ponuky postupom podľa týchto VOP sa oboznámil so základnými informáciami poskytnutými ETN v cenovej ponuke a akceptuje ich bez výhrad a obmedzení. Klient berie na vedomie, že všetky príslušné osobitné obchodné a iné podmienky poskytovateľa príslušnej služby, a to najmä, ale nielen zmluvné a prepravné podmienky ním zvoleného dopravcu, príslušné tarify, bezpečnostné predpisy a opatrenia vzťahujúce sa na ním zvolenú dopravu, obchodné a iné podmienky poskytovateľov ubytovania, cestovných kancelárií, prenajímateľov, ako aj iných poskytovateľov služieb sú dostupné na vyžiadanie u ETN, pričom klient sa zaväzuje s nimi oboznámiť pred využitím príslušnej služby. 8. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností platí, že ak sa v týchto VOP používa pojem klient alebo cestujúci, myslí sa tým súčasne klient aj cestujúci, a to podľa povahy veci. 9. Cestujúci alebo osoba, ktorá koná za cestujúceho, zaslaním objednávky a uzavretím akejkoľvek zmluvy podľa týchto VOP potvrdzuje, že je na základe zákona alebo splnomocnenia oprávnená v mene cestujúceho uzatvoriť príslušnú zmluvu a že v prípade uzatvorenia zmluvy v prospech inej osoby táto vyjadřila súhlas s poskytnutím služieb podľa týchto VOP. Takáto osoba vyhlasuje, že disponuje právnym základom na spracúvanie osobných údajov tejto osoby a že ju informovala o podmienkach spracúvania podľa tejto zmluvy. Všetka komunikácia potrebná pre naplnenia príslušnej zmluvy bude
--	---

behalf of the passenger or the passenger themselves. 10. The passenger is obliged to check his travel documents and visa obligations not only to the final destination, but also to the transit destination. The passenger can obtain information on all requirements and documents that are mandatory for entry or transit in a given country by contacting the Ministry of Foreign Affairs of the country of which he is a citizen (e.g. www.mzv.sk for citizens of the Slovak Republic). ETN is not liable for any damages incurred by the passenger in cases where the passenger is refused and/or not granted a visa to the destination or transit destination after purchasing the relevant service. 11. ETN shall not be liable for any damage or harm caused by unavoidable and extraordinary circumstance that it could not/cannot influence and the consequences of which it could not/cannot avert, even if it had taken all reasonable measures. 12. The contracting parties acknowledge that, if a framework agreement has been concluded between ETN and client, or a person acting on behalf of or for the account of client, the subject of which is to provide services under points 2.2 and 2.3 of this article of the GBT, in connection with business trips and if the client is acting within the scope of their business activities or profession when concluding and performing this framework agreement, then the client is protected in the event of bankruptcy under Act No. 170/2018 Coll. on package tours, related travel services, certain conditions of business in tourism and on amendments to certain laws. 13. The contracting parties acknowledge that in the case of securing services under points 2.1 and 2.4 of this article of	vedená s osobou, ktorá koná za cestujúceho, alebo ako cestujúci. 10. Cestujúci je povinný skontrolovať si cestovné doklady a vízové povinnosti nielen do cieľovej, ale tiež do tranzitnej destinácie. Informácie o všetkých náležitostiach a dokladoch, ktoré sú pre vstup alebo tranzit v danej krajine povinné, získa cestujúci na kontaktoch ministerstva zahraničných vecí štátu, ktorého je občanom (napr. pre občanov Slovenskej republiky je to www.mzv.sk). ETN nezodpovedá za prípadné škody, ktoré vzniknú cestujúcemu v prípadoch, ak cestujúcemu budú po zakúpení príslušnej služby zamietnuté a/alebo neudelené víza do cieľovej alebo tranzitnej destinácie. 11. Spoločnosť ETN nenesie zodpovednosť za akúkoľvek škodu alebo ujmu, ktorá bola spôsobená neodvratiteľnou a mimoriadnou okolnosťou, ktorú nemohla/nemôže ovplyvniť a ktorej následky nemohla/nemôže odvrátiť, ani keby prijala všetky primerané opatrenia. 12. Zmluvné strany berú na vedomie, že v prípade, ak je medzi spoločnosťou ETN a klientom alebo osobou, ktorá koná v mene alebo na účet klienta, uzatvorená rámcová zmluva, ktorej predmetom je zabezpečenie služieb podľa bodov 2.2 a 2.3 tohto článku týchto VOP v súvislosti s pracovnými cestami, a klient pri uzatváraní a plnení tejto rámcovej zmluvy koná v rámci predmetu svojej podnikateľskej činnosti alebo povolania, nevzťahuje sa na tento zmluvný vzťah zákon č. 170/2018 Z. z. o zájazdoch, spojených službách cestovného ruchu, niektorých podmienkach podnikania v cestovnom ruchu a o zmene a doplnení niektorých zákonov a tým ani ochrana pre prípad úpadku. 13. Zmluvné strany berú na vedomie, že v prípade zabezpečenia služieb podľa bodov 2.1 a 2.4 tohto článku týchto VOP
--	---

these GBT in connection with business trips, if the client acts within the scope of their business activity or profession, Act No. 170/ 2018 Coll. on package tours, related travel services, certain conditions of business in tourism, and on amendments to certain laws, and thus neither does protection in the event of bankruptcy.	v súvislosti s pracovnými cestami, ak klient koná v rámci predmetu svojej podnikateľskej činnosti alebo povolania, sa nevzťahuje na tento zmluvný vzťah zákon č. 170/2018 Z. z. o zájazdoch, spojených službách cestovného ruchu, niektorých podmienkach podnikania v cestovnom ruchu a o zmene a doplnení niektorých zákonov a tým ani ochrana pre prípad úpadku.
ARTICLE 2 ORDER	ČLÁNOK 2 OBJEDNÁVKA
1. Services are provided based on the client's order. 2. The order must contain, in particular, the client's identification details, including the business name if the client is a legal entity, or the business name if the client is a natural person – entrepreneur, or the first and last name if the client is a natural person. 3. Orders can be sent in writing by post to the address of the ETN registered seat, in person at the ETN's registered seat, electronically via communication channels (especially email, communication applications, e.g. Viber, WhatsApp, etc.), by phone or online via the designated platform. 4. After sending the order, ETN will send the client a price offer; unless the contracting parties agree otherwise or unless otherwise specified in these GBT, the order shall only be binding after the cumulative fulfillment of the following conditions: (i) confirmation of the price quote by the client, and (ii) subsequent confirmation of the order by ETN. After receiving confirmation of the price quote from the client, ETN will verify the availability of the requested service and, only after this verification and if the service is available, will confirm the order to the client. The order	1. Poskytovanie služieb sa uskutočňuje na základe objednávky klienta. 2. Objednávka musí obsahovať najmä identifikačné údaje klienta v rozsahu obchodné meno ak je klientom právnická osoba alebo obchodné meno, ak je klientom fyzická osoba – podnikateľ alebo meno a priezvisko, ak je klientom fyzická osoba. 3. Objednávky je možné zasielať písomne poštou na adresu sídla ETN, osobne v mieste sídla ETN, elektronicky prostredníctvom komunikačných prostriedkov (najmä email, aplikácie na komunikáciu napr. Viber, WhatsApp a pod.), telefonicky alebo online prostredníctvom na to určenej platformy. 4. Po zaslaní objednávky zašle spoločnosť ETN klientovi cenovú ponuku; ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, alebo ak v týchto VOP nie je ďalej uvedené inak, objednávka je záväzná až po kumulatívnom splnení nasledovných podmienok, a to: (i) potvrdením cenovej ponuky klientom, a (ii) následným potvrdením objednávky spoločnosťou ETN. Spoločnosť ETN po obdržaní potvrdenia cenovej ponuky od klienta overí dostupnosť požadovanej služby a až po tomto overení v prípade dostupnosti danej služby potvrdí objednávku klientovi. Objednávka sa

becomes binding only when ETN sends the order confirmation to the client. If the price quote is not confirmed by the client within the period specified in the price quote, the price quote expires. ETN is not obliged to accept a late confirmation of the price offer. Payment of the price for the specified tourism service according to the price offer within the period specified in the price offer is also considered confirmation of the price offer. For the avoidance of doubt, ETN is not obliged to send a price offer to the client. If, after confirmation of the price offer by the client, the requested service is no longer available, ETN shall immediately inform the client thereof, and the order shall not be considered binding. If the client is interested, ETN shall send the client a new price offer; the procedure under this point shall apply mutatis mutandis to the confirmation of the new price offer. 5. Unless the contracting parties agree otherwise, the relevant contract is concluded only at the moment when the order is considered binding in accordance with the previous point. 6. In cases where an order is placed online via a designated platform, and such platform allows the client to view the price of the ordered services (i.e. the client is aware of the price of the ordered services in advance), the order is considered binding only upon confirmation by ETN (for the purposes of this point, confirmation also includes sending the relevant document authorizing the use of travel services (e.g., voucher, ticket, etc.), while the information provided on this designated platform is considered a price offer; in this case, the relevant contract is concluded at the moment when the order is considered binding in	stáva záväznou až momentom zaslania potvrdenia objednávky spoločnosťou ETN klientovi. V prípade, ak nie je cenová ponuka klientom potvrdená najneskôr v lehote určenej v cenovej ponuke, platnosť cenovej ponuky zaniká. Spoločnosť ETN nie je povinná akceptovať oneskorene potvrdenú cenovú ponuku. Za potvrdenie cenovej ponuky sa považuje aj úhrada ceny za určenú službu cestovného ruchu podľa cenovej ponuky v lehote určenej v cenovej ponuke. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností platí, že spoločnosť ETN nie je povinná zaslať klientovi cenovú ponuku. V prípade, ak po potvrdení cenovej ponuky klientom nie je požadovaná služba už dostupná, spoločnosť ETN o tom bezodkladne informuje klienta, pričom objednávka sa nepovažuje za záväznú. V prípade záujmu klienta zašle spoločnosť ETN klientovi novú cenovú ponuku; na potvrdenie novej cenovej ponuky sa aplikuje postup podľa tohto bodu primerane. 5. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, príslušná zmluva je uzatvorená až okamihom, kedy sa považuje objednávka za záväznú podľa predchádzajúceho bodu. 6. V prípadoch, kedy je objednávka zadávaná online prostredníctvom na to určenej platformy, pričom takáto platforma umožňuje klientovi zobrazenie ceny objednávaných služieb (tzn. klient má vedomosť o cene objednávaných služieb vopred), objednávka sa považuje za záväznú až okamihom jej potvrdenia zo strany ETN (na účely tohto bodu sa za potvrdenie považuje aj zaslanie príslušného dokladu oprávňujúceho čerpať služby cestovného ruchu (napr. voucher, letenka a i.), pričom údaje uvedené v tejto určenej platforme sa považujú za cenovú ponuku; v tomto prípade je príslušná zmluva uzatvorená
---	---

accordance with this point, unless the contracting parties agree otherwise. 7. The client is solely responsible for the accuracy and completeness of all data provided by the client for the purpose of providing the requested services. The client is also fully responsible for any damage caused by providing incorrect or incomplete data. 8. Unless ETN specifies otherwise, ETN is not obliged to take into account any changes or cancellations to orders after the client has confirmed the price quote in accordance with point 4 (i) of this article of these GBT. 9. Unless the contracting parties agree otherwise, partial payment of the price for the specified tourism service is not considered confirmation of the price offer. 10. Unless the contracting parties agree otherwise, partial payment of the price for a specified tourism service does not constitute fulfillment of the conditions for concluding the relevant contract. 11. The order confirmation contains basic information about the service, as well as a reference to these GBT and other conditions applicable to the ordered service, if provided and requested by the client from ETN.	okamihom, kedy sa považuje objednávka za záväznú podľa tohto bodu, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. 7. Za správnosť a úplnosť všetkých údajov uvedených klientom pre účely poskytnutia požadovaných služieb zodpovedá výhradne klient. Klient zároveň zodpovedá v plnej miere za prípadnú škodu spôsobenú poskytnutím nesprávnych alebo neúplných údajov. 8. Ak spoločnosť ETN neurčí inak, na zmenu alebo zrušenie objednávky potom, čo klient potvrdí cenovú ponuku podľa bodu 4 písm. (i) tohto článku týchto VOP, nie je spoločnosť ETN povinná prihliadať. 9. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, čiastočná úhrada ceny za určenú službu cestovného ruchu sa nepovažuje za potvrdenie cenovej ponuky. 10. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, čiastočná úhrada ceny za určenú službu cestovného ruchu nie je splnením podmienky na uzatvorenie príslušnej zmluvy. 11. Potvrdenie objednávky obsahuje základné údaje o službe, a súčasne odkaz na tieto VOP, ako aj ďalšie podmienky, ktoré sa vzťahujú na objednávanú službu, ak sa poskytujú a klient si ich od ETN vyžiadal.
ARTICLE 3 PRICE AND PAYMENT TERMS Price 1. The price for the services provided under these GBT is determined by agreement of the contracting parties in accordance with Act no. 18/1996 Coll. on prices, as amended. 2. The price is agreed as a fixed price excluding value added tax. ETN is entitled to add the relevant value added tax to the price if it is applied under	ČLÁNOK 3 CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY Cena 1. Cena za poskytnutie služby podľa týchto VOP je stanovená dohodou zmluvných strán v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov. 2. Cena je dohodnutá ako pevná cena bez dane z pridanej hodnoty. Spoločnosť ETN je oprávnená k cene pripočítať príslušnú daň z pridanej hodnoty, ak sa

applicable law. 3. If not stated otherwise in these GBT, payment shall be made on the basis of the invoice (advance invoice) issued after the order is considered binding, whereby each invoice must contain all the requisites of the tax document as stipulated by applicable legal regulations. 4. The client is obliged to pay the deposit for the services provided and/or intermediated, or the price for their provision and/or intermediation within the deadline specified by ETN in the price offer or agreed by the contracting parties in contract. If such deadline is not established, the client is obliged to pay the relevant amount within the period specified in the invoice. The price is considered paid at the moment it is credited to ETN's bank account or on the day it is paid in cash at ETN's registered seat. 5. In the event that the client is in delay with the payment of the price for the provided services, ETN is entitled to claim, in addition to the payment of the relevant amount in arrears, interest on late payment at a rate of 0.1% of the amount owed for each day of delay, unless the applicable legal regulations specify a maximum permissible rate of interest on late payment, as well as a fee for issuing and sending each individual reminder for payment of the amount owed in the amount of EUR 10 excluding VAT, if permitted by applicable law, otherwise the actual costs of issuing and sending the reminder. This does not affect ETN's right to compensation for damages. 6. The client acknowledges that delay in payment for the services provided may cause partial or complete impossibility to provide the service. ETN is not obliged to provide the services from sources other than the price paid by the	podľa platných právnych predpisov aplikuje. 3. Ak v týchto VOP nie je uvedené inak, úhrada ceny sa uskutoční na základe faktúry (zálohovej faktúry) vystavenej potom, čo sa objednávka považuje za záväznú, pričom každá faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu vyplývajúce z platných právnych predpisov. 4. Zálohu za poskytované a/alebo sprostredkované služby, alebo cenu za ich poskytnutie a/alebo sprostredkovanie je klient povinný uhradiť v lehote, ktorú ETN uvedie v cenovej ponuke alebo ktorú zmluvné strany dohodnú v zmluve. Ak takáto lehota nie je stanovená, je klient povinný príslušnú sumu uhradiť v lehote určenej faktúrou. Cena sa považuje za uhradenú okamihom jej pripísania v prospech bankového účtu ETN alebo v deň jej uhradenia v hotovosti alebo platobnou kartou v sídle ETN. 5. V prípade, ak sa klient dostane do omeškania s úhradou ceny za poskytované služby, má ETN nárok žiadať okrem úhrady príslušnej omeškanej sumy aj úrok z omeškania vo výške 0,1% z dlžnej sumy za každý deň omeškania, ak platná právna úprava neurčuje maximálne prípustnú výšku úroku z omeškania, ako aj poplatok za vystavenie a zaslanie každej jednotlivkej upomienky na úhradu dlžnej sumy vo výške 10 EUR bez DPH, ak to platná právna úprava umožňuje, inak skutočné náklady za vystavenie a zaslanie upomienky. Týmto nie je dotknuté právo ETN na náhradu škody. 6. Klient berie na vedomie, že omeškanie s úhradou ceny za poskytované služby môže spôsobiť čiastkovú alebo úplnú nemožnosť zabezpečenia danej služby. Spoločnosť ETN nie je povinná zabezpečovať dané služby z iných prostriedkov ako je cena hradená
---	---

client. In the event of a delay in payment resulting in the complete or partial inability of ETN to provide the service within the agreed scope and time, ETN shall refund the payment to the client within 7 (seven) days from the date on which ETN became aware of the inability to provide the service. In such a case, ETN is entitled to reimbursement of the costs incurred in this connection. ETN is entitled to offset these costs and thus refund the client the price paid, reduced by the amount equivalent to the costs incurred by ETN in connection with the client's delayed payment.	klientom. V prípade omeškanej úhrady, ktorej následkom je úplná alebo čiastková nemožnosť zabezpečenia služby zo strany spoločnosti ETN v dohodnutom rozsahu a čase, ETN vráti klientovi platbu do 7 (siedmych) dní odo dňa, od kedy sa ETN dozvedela o nemožnosti zabezpečenia služby. V takomto prípade má ETN nárok na úhradu nákladov, ktoré jej v tejto súvislosti vznikli. Tieto náklady je spoločnosť ETN oprávnená jednostranne započítať a vrátiť tak klientovi uhradenú cenu zníženú o sumu zodpovedajúcu výške nákladov, ktoré ETN vznikli v súvislosti s omeškanou úhradou zo strany klienta.
7. In the event that the client does not pay the invoice issued by the ETN, or part thereof, in accordance with the agreed terms, ETN shall be entitled to immediately refuse and/or suspend the provision of services to the client until full payment has been made; affect point 6. ETN shall not be liable for any damage incurred by the client as a result of its failure to provide services in this case.	7. V prípade, ak klient neuhradí faktúru vystavenú ETN, alebo jej časť v zmysle dohodnutých podmienok, ETN má právo okamžite odmietnuť a/alebo pozastaviť poskytovanie služieb klientovi, a to až do jej úplného zaplatenia; bod 6 tým nie je dotknutý. ETN v tomto prípade nezodpovedá za akúkoľvek škodu, ktorá klientovi vznikla v dôsledku neposkytovania služieb zo strany ETN.
Payment terms 8. The contracting parties have agreed that the price for the services can be paid in the following ways: 8.1 in cash or by payment card at the ETN registered seat, 8.2 by bank transfer or direct deposit to the account, 8.3 by payment card through designated payment gateways or a payment link sent to the client.	Platobné podmienky 8. Zmluvné strany sa dohodli, že cenu za služby možno uhradiť nasledovnými spôsobmi: 8.1 v hotovosti alebo platobnou kartou v sídle ETN, 8.2 bankovým prevodom alebo priamym vkladom na účet, 8.3 platobnou kartou prostredníctvom na to určených platobných brán alebo platobného odkazu zaslaného klientovi.
Electronic data exchange for invoicing 9. The client agrees that an invoice shall be issued in the electronic form and that it shall be send to the client's email address specified in the order. The	Elektronická výmena údajov pre fakturáciu 9. Klient súhlasí s vystavením faktúry v elektronickej podobe a jej zaslaním na email klienta uvedený v objednávke. Zmluvné strany si dohodli tento postup

contracting parties have agreed on the following procedure for the electronic exchange of data related to the issuance of invoices and their delivery to the client by electronic means: 9.1 the client, as recipient, gives explicit consent for ETN to send any invoices issued on the basis of these GBT or the contract in electronic form; 9.2 an invoice issued and delivered according to the conditions agreed between the contracting parties shall be considered an invoice for the purposes of Act no. 222/2004 Coll. on value added tax, as amended; 9.3 the contracting parties have agreed on the following procedure to ensure the credibility of the origin, the integrity of the content and the legibility of the invoice from its issuance until the end of the invoice retention period: a) invoices will be issued by ETN in paper or electronic form, and will always be delivered to the client in electronic form as a .pdf file (hereinafter referred to as an “<i>electronic invoice</i>”); if ETN has the necessary equipment, it is obliged to send the electronic invoice in a .pdf file format that cannot be edited., b) if ETN wishes to deliver an electronic invoice in a format other than a .pdf file, it may do so, provided that the client agrees to such other format; such other format must also guarantee that the requirements for electronic	pre elektronickú výmenu údajov súvisiacu s vystavovaním faktúr a s ich zasielaním elektronickou cestou klientovi: 9.1 klient ako príjemca udeľuje explicitný súhlas na to, aby spoločnosť ETN posielala akékoľvek faktúry, ktoré budú vystavené na základe týchto VOP alebo zmluvy, v elektronickej forme; 9.2 faktúra vystavená a doručená podľa podmienok dohodnutých medzi zmluvnými stranami, sa považuje za faktúru na účely zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov; 9.3 zmluvné strany sa dohodli na tomto postupe zabezpečujúcom vierohodnosť pôvodu, neporušenosť obsahu a čitateľnosť faktúry od jej vydania do konca obdobia na uchovávanie faktúry: a) faktúry budú spoločnosťou ETN vystavované v listinnej forme alebo v elektronickej forme, pričom klientovi budú vždy doručené v elektronickej forme vo formáte .pdf súboru (ďalej len “<i>elektronická faktúra</i>”); ak spoločnosť ETN disponuje potrebným vybavením, je povinná zaslať elektronickú faktúru vo formáte .pdf súboru, ktorý je needitovateľný, b) ak chce spoločnosť ETN doručiť elektronickú faktúru v inom formáte ako vo formáte .pdf súboru, môže tak urobiť, pričom klient s takýmto iným formátom súhlasí; aj tento iný formát musí zaručovať splnenie požiadaviek na elektronické
---	--

invoices set out in the foreword to this point are met, c) (any attachments to an electronic invoice delivered to the client shall also be in electronic form, and shall be sent together with the electronic invoice and shall preferably be prepared in .pdf file format, if their nature permits, otherwise they shall be prepared in various formats (for example .doc, .docx, .xls, .tif, .jpeg) as required by the nature and content of the attachment, d) if both contracting parties have the necessary software and hardware to apply an electronic signature and/or an advanced electronic signature (in particular Act No. 272/2016 Coll. on trust services for electronic transactions in the internal market and on amendments to certain acts (Act on Trust Services) as amended), ETN is entitled, with the prior consent of the client, to send the client electronic invoices signed with an electronic signature and/or an advanced electronic signature (the client may give consent in writing or by e-mail), e) the client and ETN must not interfere with the issued electronic invoice, including any attachments thereto, nor change their content in any way, f) the client and ETN are obliged to ensure that electronic	faktúry uvedené v predvetí tohto písmena, c) prípadné prílohy elektronickej faktúry doručenej klientovi budú taktiež v elektronickej forme, pričom budú zasielané spolu s elektronicou faktúrou a budú prednostne vyhotovené vo formáte .pdf súboru, ak to ich povaha umožní, inak budú vyhotovené v rôznych formátoch (napríklad .doc, .docx, .xls, .tif, .jpeg) tak, ako to vyžaduje povaha a obsah prílohy, d) ak obe zmluvné strany disponujú potrebným softvérom a hardvérom na aplikovanie elektronickeho podpisu a/alebo zaručeného elektronickeho podpisu (najmä zákon č. 272/2016 Z. z. o dôveryhodných službách pre elektronicke transakcie na vnútornom trhu a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o dôveryhodných službách) v platnom znení), je spoločnosť ETN s predchádzajúcim súhlasom klienta oprávnená zasielať klientovi elektronicke faktúry podpísané elektronicým podpisom a/alebo zaručeným elektronicým podpisom (klient môže súhlas udeliť písomne alebo formou e-mailu), e) klient a spoločnosť ETN nesmú do vystavenej elektronickej faktúry, vrátane jej prípadných príloh, zasahovať a ani akýmkoľvek spôsobom meniť ich obsah, f) klient a spoločnosť ETN sú povinní zabezpečiť riadnu
--	--

invoices are properly and legibly archived throughout their entire retention period, g) ETN is obliged, when issuing an electronic invoice and when sending it to the client, to proceed with due care so as to minimise the possibility of loss, damage or incompleteness of the data contained in the electronic invoice and in any attachments thereto, h) an electronic invoice shall be deemed to have been delivered on the first working day following the day of demonstrable dispatch of the electronic invoice by ETN to the client's designated e-mail address; provided that the client's technical and software equipment permits, the client shall confirm receipt of the e-mail to which the electronic invoice was attached by automatic e-mail dispatch (the automatic confirmation of receipt of the e-mail shall be sent to the e-mail address of ETN from which the e-mail with the electronic invoice was sent), i) if an electronic invoice is not delivered to the client's designated e-mail address, ETN shall be obliged to resend, without undue delay, the electronic invoice to the client's designated e-mail address or to an alternative e-mail address designated by the client, and at the same time notify the client by e-mail (or by telephone) that the electronic invoice has been resent to them; in the event	a čitateľnú archiváciu elektronických faktúr počas celej doby ich uchovávaní, g) spoločnosť ETN je povinná pri vystavovaní elektronickej faktúry a pri jej zasielaní klientovi postupovať s náležitou starostlivosťou tak, aby minimalizovala možnosť straty, poškodenia alebo neúplnosti údajov obsiahnutých v elektronickej faktúre a v jej prípadných prílohách, h) elektronickej faktúra sa bude považovať za doručenie prvý pracovný deň nasledujúci po dni preukázateľného odoslania elektronickej faktúry spoločnosťou ETN na určenú e-mailovú adresu klienta; za predpokladu, že to technické a softvérové vybavenie klienta umožňuje, klient formou automatického odoslania e-mailu potvrdí prijatie e-mailu, ktorého prílohou bola elektronickej faktúra (automatické potvrdenie o prijatí e-mailu bude odoslané na e-mailovú adresu spoločnosti ETN, z ktorej bol odoslaný e-mail s elektronickej faktúrou), i) ak elektronickej faktúra nebude doručená na určenú e-mailovú adresu klienta, bude spoločnosť ETN povinná opätovne odoslať, a to bez zbytočného odkladu, elektronickej faktúru na určenú e-mailovú adresu klienta alebo alternatívnu e-mailovú adresu určenú klientom, a súčasne klienta e-mailom (prípadne telefonicky) upovedomiť o tom, že mu bola opätovne odoslaná
--	---

that the electronic invoice is not delivered to the client's designated e-mail address or to the alternative e-mail address designated by the client even after resending the electronic invoice (twice), ETN shall, without undue delay from the date of notification that the electronic invoice was not delivered even after resending, issue an invoice or a copy of the invoice in written form and send it to the delivery address stated in the client's order, otherwise to the client's residential address and/or registered office; 9.4 the client is entitled to: a) change the e-mail address for delivery of electronic invoices stated in the order, and is obliged to notify ETN of such change in advance in writing or by e-mail; the change shall take effect on the 5th (fifth) working day from the date of delivery of the notification, b) request delivery of electronic invoices to more than one e-mail address, but to a maximum of 3 (three) e-mail addresses (including the address stated in the order), which must be notified to ETN in accordance with point (a) of this article; 9.5 The contracting parties declare that the procedure agreed between them for the issuing and sending of electronic invoices set out in this Article is sufficient to	elektronická faktúra; v prípade, ak nebude elektronická faktúra doručená na určenú e-mailovú adresu klienta alebo na alternatívnu e-mailovú adresu určenú klientom ani na základe opätovného odoslania elektronickej faktúry (dva krát), spoločnosť ETN, bez zbytočného odkladu odo dňa oznámenia, že nedošlo k doručeniu elektronickej faktúry ani na základe opätovného odoslania, vystaví faktúru, resp. opis faktúry v písomnej forme a odošle ho na adresu pre doručovanie uvedenú v objednávke klienta, inak na adresu bydliska a/alebo sídla klienta; 9.4 klient je oprávnený: a) zmeniť e-mailovú adresu pre doručovanie elektronických faktúr uvedenú v objednávke, pričom je povinný túto zmenu spoločnosti ETN vopred oznámiť písomne alebo formou e-mailu; účinnosť zmeny nastáva 5. (piatym) pracovným dňom odo dňa doručenia oznámenia, b) požadovať doručovanie elektronických faktúr aj na viac ako na jednu e-mailovú adresu, najviac však na 3 (tri) e-mailové adresy (vrátane adresy uvedenej v objednávke), ktoré musia byť spoločnosti ETN oznámené podľa písmena a) tohto bodu tohto článku; 9.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že postup dohodnutý medzi nimi pri vystavovaní a zasielaní elektronických faktúr uvedený v tomto článku, je dostatočný na
--	---

meet the conditions set out in the foreword to point 9.3 of this Article; 9.6 The contracting parties further declare that the procedure agreed in this point of this Article shall apply mutatis mutandis to cases of issuing and sending electronic invoices through communication applications (e.g. Viber, WhatsApp, etc.).	to, aby boli splnené podmienky uvedené v predvetí bodu 9.3 tohto článku; 9.6 Zmluvné strany súčasne vyhlasujú, že postup dohodnutý v tomto bode tohto článku sa primerane použije aj na prípady vystavovania a zasielania elektronických faktúr prostredníctvom aplikácií na komunikáciu (napr. Viber, WhatsApp a pod.).
ARTICLE 4 SPECIAL BUSINESS TERMS REGARDING THE INTERMEDIATION OF THE PLANE TICKETS SALES Definitions 1. Flight ticket is a document evidencing the conclusion of a contract between the passenger (whose name and surname are stated on the ticket) and the carrier for the provision of carriage of the passenger (and possibly other services connected with such carriage, e.g. carriage of baggage) to the extent stated on the ticket. The term ticket used in these GBT or the relevant contract means the ticket and baggage check. Carriage performed under this ticket is governed by the rules and limitations of liability established by the Warsaw Convention, with the exception of carriage which, within the meaning of that Convention, is not considered to be "international carriage". 2. Carrier means all air carriers which carry, or undertake to carry, the passenger or their baggage under the ticket, or perform any services connected with such air carriage. 3. Passenger is a person whose name a surname is mentioned on flight ticket.	ČLÁNOK 4 OSOBITNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY V SÚVISLOSTI SO SPROSTREDKOVANÍM PREDAJA LETENIEK Definície 1. Letenka je doklad o uzatvorení zmluvy medzi cestujúcim (ktorého meno a priezvisko je uvedené na letenke) a dopravcom o zabezpečení prepravy cestujúceho (a prípadne ďalších služieb spojených s touto prepravou, napr. prepravou batožiny) a to v rozsahu uvedenom na letenke. Pod výrazom letenka používaným v týchto VOP alebo príslušnej zmluve sa rozumie letenka a batožinový lístok. Doprava, vykonaná podľa tejto letenky, sa riadi pravidlami a obmedzeniami zodpovednosti stanovenými Varšavským dohovorom s výnimkou dopravy, ktorá v zmysle tohto dohovoru nie je pokladaná za "medzinárodnú dopravu". 2. Dopravcom sa rozumejú všetci leteckí dopravcovia, ktorí dopravujú, alebo sa zaväzujú dopraviť cestujúceho alebo jeho batožinu podľa letenky, alebo vykonávajú akékoľvek služby súvisiace s touto leteckou dopravou. 3. Cestujúci je osoba, ktorej meno a priezvisko sú uvedené na letenke.

Business terms	Obchodné podmienky
4. In the provision of tickets, ETN is an intermediary between the passenger and the carrier, whilst the entity providing the air carriage is the carrier. The client acknowledges the fact that the issuance of a ticket creates rights and obligations in connection with air carriage for the passenger and the carrier. The rights and obligations between the passenger and the carrier are governed by the carrier's specific terms and conditions of carriage and other conditions. 5. The client is aware of the fact that ETN, as an intermediary, does not provide air carriage or services connected therewith, and for this reason ETN bears no liability for the proper and timely provision of air carriage, for the provision of services connected therewith, for any injury, illness or other harm to health, for damage, loss or other harm to the passenger's property, or for any other damage caused to the passenger in connection with air carriage. All discrepancies and complaints concerning the reserved flight or journey may be resolved by the carrier concerned. 6. The client shall place an order for a ticket in the manner set out in these GBT or through the corporate online system provided by ETN, where the client has the possibility to search for air connections according to their own requirements (date of departure/return, number of passengers, departure/arrival destination, baggage, specific seat on the aircraft, etc.) and at the same time to reserve the specific scope of services themselves. 7. The price quotation includes information in particular about the air carriage offered, related services, the carrier, the price, information about cancellation fees for the ticket and about changes. The validity of the price quotation is	4. Pri zabezpečovaní leteniek je ETN sprostredkovateľ medzi cestujúcim a dopravcom pričom subjektom zabezpečujúcim leteckú dopravu je dopravca. Klient berie na vedomie skutočnosť, že vystavením letenky vznikajú práva a povinnosti v súvislosti s leteckou dopravou cestujúcemu a dopravcovi. Práva a povinnosti medzi cestujúcim a dopravcom sa riadia osobitnými obchodnými a inými podmienkami dopravcu. 5. Klient si je vedomý skutočnosti, že ETN ako sprostredkovateľ nezabezpečuje leteckú dopravu a ani služby s ňou súvisiace a z tohto dôvodu ETN nenesie zodpovednosť za riadne a včasné zabezpečenie leteckej dopravy, za poskytnutie služieb s tým súvisiacich, za prípadné spôsobenie úrazu, ochorenia, či inej ujmy na zdraví, za poškodenie, stratu či inú ujmu na majetku cestujúceho, či akúkoľvek inú škodu spôsobenú cestujúcemu v súvislosti s leteckou dopravou. Všetky nezrovnalosti a reklamácie týkajúce sa rezervovaného letu či cesty je oprávnený riešiť dotknutý dopravca. 6. Klient uskutoční objednávku letenky spôsobom podľa týchto VOP alebo prostredníctvom korporátneho online systému zabezpečeného spoločnosťou ETN, kde si klient má možnosť vyhľadať letecké spojenie podľa vlastných požiadaviek (dátum odletu/návratu, počet cestujúcich, destinácia odletu/príletu, batožina, konkrétne sedadlo v lietadle a pod.) a zároveň si konkrétny rozsah služieb sám rezervovať. 7. Súčasťou cenovej ponuky sú údaje najmä o ponúkanej leteckej doprave, súvisiacich službách, dopravcovi, cene, informácie o poplatkoch za zrušenie letenky a za zmeny. Platnosť cenovej ponuky je uvedená individuálne v

stated individually in each individual price quotation sent to the client.	každej jednotlivé cenovej ponuke zasielanej klientovi.
8. The client acknowledges that the final total price of the ticket (and any other related services) may be changed by the carrier up until the moment of issuance of the ticket, and in such case the client is obliged to pay the current price. The client has the right to cancel the ticket order free of charge in the event that they do not agree with any change in the price of the ticket which occurred before its issuance.	8. Klient berie na vedomie, že konečná celková cena letenky (a prípadných ďalších súvisiacich služieb) môže byť dopravcom zmenená až do okamihu vystavenia letenky, pričom v takomto prípade je klient povinný doplatiť aktuálnu cenu. Klient má právo bezplatne zrušiť objednávku letenky v prípade, že nesúhlasí s prípadnou zmenou ceny letenky, ku ktorej došlo pred jej vystavením.
9. The order may be amended, changed or cancelled without charges up until the moment of confirmation of the price quotation by the client. After issuance of the flight ticket, all changes and cancellations are subject to the relevant special commercial and other terms and conditions of the carrier, with which the client is obliged to familiarise themselves before payment and before issuance of the flight ticket.	9. Objednávku je možné, až do momentu potvrdenia cenovej ponuky klientom, upraviť, meniť, alebo zrušiť bez poplatkov. Po vystavení letenky, podliehajú všetky zmeny a storno príslušným osobitným obchodným a iným podmienkam dopravcu, s ktorými je klient povinný sa oboznámiť pred úhradou a pred vystavením letenky.
10. At the moment when the order is considered binding, the client confirms that all necessary information relating to air carriage has been provided to them by ETN.	10. Momentom, kedy sa bude objednávka považovať za záväznú, klient potvrdzuje, že mu zo strany ETN boli poskytnuté všetky potrebné informácie súvisiace s leteckou dopravou.
11. Flight tickets are issued depending on the conditions of individual carriers. ETN is obliged to send the ticket (or other travel or related document) to the client without delay after issuing the flight ticket (or other travel or related document). Given the exclusively electronic form of flight tickets, the flight ticket is sent to the client by email.	11. Letenky sa vystavujú v závislosti od podmienok jednotlivých dopravcov. ETN je povinná po vystavení letenky (prípadne iného cestovného, alebo súvisiaceho, dokladu) klientovi letenku (alebo iný doklad) bezodkladne zaslať. Vzhľadom na výlučne elektronickú formu leteniek je letenka zasielaná klientovi emailom.
12. Each flight ticket is subject to special commercial and other conditions set by the carrier, including conditions for changes and cancellations. The client acknowledges that the flight ticket and the conditions of air transport are subject, at the moment of issue, to all the carrier's conditions, and the client's requests for amendment or cancellation	12. Každá letenka podlieha osobitným obchodným a iným podmienkam stanovených dopravcom a to vrátane podmienok možností zmien a storna. Klient berie na vedomie skutočnosť, že letenka a podmienky leteckej dopravy podliehajú okamihom vystavenia všetkým podmienkam dopravcu a požiadavky klienta na zmenu alebo

of the contractual relationship (flight ticket) can only be resolved on the basis of the conditions of the specific flight ticket. 13. The client is obliged to provide ETN with all data necessary for the issuance of the flight ticket (in particular the name and surname of the passenger as stated in the travel document, and any other data required by the carrier), depending on the destination and the carrier. The client is responsible for the accuracy of the data provided. 14. The client is obliged, without undue delay after delivery of the flight ticket, to check whether the data on the flight ticket (in particular the name and surname of the passenger, departure and arrival destination, dates and flight numbers, free baggage allowance) correspond to the client's order. At the same time, the client is obliged to check the validity of the passenger's travel documents, the completeness of all requirements necessary for entry into all countries included in their flights, including transit points (e.g. need for visas), to arrive in time for departure, to familiarise themselves with the conditions relating to the purchased flight ticket and to comply with the conditions of carriage determined by the carrier and its instructions. 15. The client acknowledges and agrees that: 15.1 option of changes a cancellation of the flight tickets are managed by conditions of specific carrier; 15.2 in the event of cancellation of the flight ticket and its refund, ETN's agency fees associated with the issuance of the flight ticket in question are non-refundable; 15.3 if the conditions of the tariff used permit a change/cancellation of the flight ticket, the request for a change/cancellation of the flight ticket must be delivered during	zrušenie zmluvného vzťahu (letenky) je možné riešiť iba na základe podmienok konkrétnej letenky. 13. Klient je povinný spoločnosti ETN poskytnúť všetky údaje potrebné na vystavenie letenky (najmä meno a priezvisko cestujúceho ako sú uvedené v cestovnom doklade, prípadne ďalšie dopravcom vyžadované údaje), a to v závislosti od destinácie a dopravcu. Za správnosť poskytnutých údajov zodpovedá klient. 14. Klient je povinný bez zbytočného odkladu po doručení letenky skontrolovať, či údaje na letenke (najmä meno a priezvisko cestujúceho, destinácia odletu a príletu, dátumy a čísla letov, voľná váha batožiny) zodpovedajú objednávke klienta. Súčasne je klient povinný skontrolovať platnosť cestovných dokladov cestujúceho, úplnosť všetkých požiadaviek nevyhnutných pre vstup do všetkých krajín zahrnutých v jeho letoch, vrátane tranzitných bodov (napr. potreba víz), dostaviť sa včas k odletu, oboznámiť sa s podmienkami vzťahujúcimi sa na zakúpenú letenku a dodržiavať podmienky prepravy určené dopravcom a jeho pokyny. 15. Klient berie na vedomie a súhlasí s tým, že: 15.1 možnosti zmeny a storna letenky sa riadia podmienkami konkrétneho dopravcu; 15.2 pri storno letenky a jej refundácie nie sú agentúrne poplatky ETN spojené s vystavením predmetnej letenky vratné; 15.3 ak podmienky použitého tarifu umožňujú zmenu/storno letenky, požiadavku na zmenu/storno letenky je nutné doručiť počas pracovných dní v čase od 9.00
--	---

working days between 9.00 a.m. and 5.00 p.m., and no later than 24 hours before departure, unless the carrier determines otherwise; 15.4 in case that the client has interest in another supplementary services (extra baggage, assistance, special food, cancellation insurance, etc.) is obliged to inform ETN of this request without delay; 15.5 a request for the provision of a special requirement (e.g. extra baggage, assistance, special food, etc.) must be reported as far in advance as possible, as its provision is preceded by an assessment by the carrier due to the limited size of the aircraft and other operational reasons. 16. Information regarding the rules of the system of compensation and assistance to passengers in case of refusal to board the plane, in case of cancellation or long delay of flights established by the European Parliament and the Council of the European Union, is provided to the client on tel. on 00 800 67891011 or in several languages at: https://europa.eu/youreurope/citizens/travel/passenger-rights/air/index_en.htm 17. The conditions of air carriage are supplied or otherwise provided directly by the carrier, usually in the English language. In the event that the client does not understand the conditions or they were not displayed to them, they may contact ETN before payment for the flight ticket. The conditions for changes and cancellations are set for each flight ticket separately and cannot be influenced by ETN. 18. The carrier has the right to make adjustments to the flight schedule, including cancellation of a flight or other changes to the flight schedule. ETN cannot influence these changes in any	hod. do 17.00 hod., a to najneskôr 24 hodín pred odletom, ak dopravca neurčuje inak; 15.4 v prípade, že má klient záujem o ďalšie doplnkové služby (extra batožina, asistencia, špeciálne jedlo, poistenie storna a pod.) je o tejto požiadavke povinný bezodkladne informovať ETN; 15.5 požiadavka na zabezpečenie špeciálnej požiadavky (napr. extra batožina, asistencia, špeciálne jedlo a pod..) musí byť nahlásená v čo možno najväčšom predstihu, nakoľko jej zabezpečeniu predchádza posúdenie zo strany dopravcu a to vzhľadom na obmedzenú veľkosť lietadla a iné operatívne dôvody. 16. Informácie o spoločných pravidlách systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla, v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov ustanovených Európskym parlamentom a Radou Európskej únie sú klientovi poskytované na tel. čísle 00 800 67891011 alebo vo viacerých jazykoch na: https://europa.eu/youreurope/citizens/travel/passenger-rights/air/index_en.htm 17. Podmienky leteckej dopravy dodáva alebo inak poskytuje priamo dopravca obvykle v anglickom jazyku. V prípade, ak klient podmienkam nerozumie alebo sa mu nezobrazili, môže ešte pred úhradou letenky kontaktovať spoločnosť ETN. Podmienky zmeny a storna sú stanovené ku každej letenke osobitne a nie je možné ich zo strany ETN ovplyvniť. 18. Dopravca má právo na úpravy letového poriadku, a to zrušením letu alebo inou zmenou leteckého poriadku. ETN tieto zmeny nevie v žiadnom prípade ovplyvniť a nezodpovedá za prípadné
---	---

way and is not liable for any damage caused to clients which was caused by such changes. 19. ETN recommends that the client check the departure times on the issued flight ticket directly with the carrier before each planned departure in case the carrier has changed or cancelled flights. 20. Attached to these GBT is also a list of prohibited items and limits relating to air carriage. The client acknowledges this list, and at the same time acknowledges that the annex to these GBT is of an exclusively informative nature and the passenger is obliged to familiarise themselves with the current regulations relating to the relevant flight.	spôsobené škody klientom, ktoré boli zapríčinené takýmito zmenami. 19. Spoločnosť ETN odporúča klientovi skontrolovať časy odletov na vystavenej letenke priamo u dopravcu pred každým plánovaným odletom pre prípad, že by dopravca lety zmenil alebo zrušil. 20. Prílohou týchto VOP je aj zoznam zakázaných predmetov a limitov týkajúcich sa leteckej dopravy. Klient berie tento zoznam na vedomie, a súčasne berie na vedomie, že príloha k týmto VOP má výlučne informatívny charakter a cestujúci je povinný sa oboznámiť s aktuálnymi predpismi vzťahujúcimi sa na príslušný let.
ARTICLE 5 SPECIAL BUSINESS TERMS REGARDING THE INTERMEDIATION OF THE ACCOMMODATION Definitions 1. The accommodation contract means the contract concluded between the passenger and the accommodation provider. 2. Accommodation provider means a natural or legal person providing accommodation and related services to the passengers. 3. Passenger is the person to whom accommodation and related services are provided. Special conditions 4. When providing accommodation and related services, the Company ETN acts as an intermediary between the passenger and the accommodation provider in accommodation facilities. 5. The client acknowledges that the conclusion of the accommodation contract creates rights and obligations in connection with accommodation for the passenger and the accommodation	ČLÁNOK 5 OSOBITNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY V SÚVISLOSTI SO SPROSTREDKOVANÍM UBYTOVANIA Definície 1. Zmluvou o ubytovaní sa rozumie zmluva uzavretá medzi cestujúcim a poskytovateľom ubytovania. 2. Poskytovateľom ubytovania sa rozumie fyzická alebo právnická osoba poskytujúca ubytovanie a s tým spojené služby cestujúcim. 3. Cestujúci je osoba, ktorej sa poskytuje ubytovanie a s tým súvisiace služby. Osobitné podmienky 4. Pri zabezpečovaní ubytovania a súvisiacich služieb je spoločnosť ETN sprostredkovateľom medzi cestujúcim a poskytovateľom ubytovania v ubytovacích zariadeniach. 5. Klient berie na vedomie, že uzavretím zmluvy o ubytovaní vznikajú práva a povinnosti v súvislosti s ubytovaním cestujúcemu a poskytovateľovi ubytovania. Všetky práva a povinnosti

provider. All rights and obligations between the passenger and the accommodation provider are governed by the special commercial and other conditions of the accommodation provider. 6. The client is aware that ETN acts only as an intermediary, and therefore does not provide accommodation or services related to it, and for this reason ETN bears no responsibility for any injury, illness or other harm to health, for damage, loss or other harm to the passenger's property, or any other damage caused to the passenger in connection with the accommodation provided. All discrepancies and complaints relating to accommodation may only be resolved by the relevant accommodation provider. 7. The client will place an order for accommodation in accordance with these GBT or through a corporate online system provided by ETN, where the client has the option to search for accommodation according to their own requirements (date of arrival, date of departure, number of rooms, destination, etc.) and at the same time to reserve a specific range of services themselves. 8. The price offer mainly includes data regarding offered accommodation, related services, accommodation provider, price, information on fees for cancellation of accommodation and for changes of accommodation. The validity of the price offer is stated individually in each individual price offer sent to the client. 9. The client also acknowledges that the final price of accommodation (and any other related services) may be changed by the accommodation provider up until the moment of issuance of the accommodation voucher, in which case the client is obliged to pay the current price. The client has the right to cancel	medzi cestujúcim a poskytovateľom ubytovania sa riadia osobitnými obchodnými a inými podmienkami poskytovateľa ubytovania. 6. Klient si je vedomý skutočnosti, že ETN vystupuje iba ako sprostredkovateľ, a teda nezabezpečuje ubytovanie ani služby s ním súvisiace a z tohto dôvodu ETN nenesie zodpovednosť za prípadné spôsobenie úrazu, ochorenia, či inej ujmy na zdraví, za poškodenie, stratu či inú ujmu na majetku cestujúceho, či akúkoľvek inú škodu spôsobenú cestujúcemu v súvislosti s poskytovaným ubytovaním. Všetky nezrovnalosti a reklamácie týkajúce sa ubytovania je oprávnený riešiť dotknutý poskytovateľ ubytovania. 7. Klient uskutoční objednávku ubytovania podľa týchto VOP alebo prostredníctvom korporátneho online systému zabezpečeného spoločnosťou ETN, kde si klient má možnosť vyhľadať ubytovanie podľa vlastných požiadaviek (dátum nástupu, dátum odchodu, počet izieb, destinácia a pod.) a zároveň si konkrétny rozsah služieb sám rezervovať. 8. Súčasťou cenovej ponuky sú údaje najmä o ponúkanom ubytovaní, súvisiacich službách, poskytovateľovi ubytovania, cene, informácie o poplatkoch za zrušenie ubytovania a za zmeny. Platnosť cenovej ponuky je uvedená individuálne v každej jednotlivej cenovej ponuke zasielanej klientovi. 9. Klient zároveň berie na vedomie, že konečná cena ubytovania (a prípadných ďalších súvisiacich služieb) môže byť poskytovateľom ubytovania zmenená až do okamihu vystavenia ubytovacieho poukazu - voucheru, pričom v takomto prípade je klient povinný doplatiť aktuálnu cenu. Klient má právo
---	---

the accommodation order free of charge in the event that they do not agree with any change in price that occurred before the issuance of the voucher. 10. The order can be modified, changed, or canceled without fees until the price offer is confirmed. After the voucher has been issued, all changes and cancellations are subject to the relevant special commercial and other conditions of the accommodation provider, with which the client is obliged to familiarise himself before payment and before the voucher is issued. 11. At the moment when the order is considered binding, the client confirms that all necessary information related to the accommodation has been provided to them by ETN. 12. The client acknowledges that in the event that the conditions of the accommodation provider require the conclusion of the accommodation contract in written form, ETN will notify the client of this fact without undue delay after the accommodation provider confirms the reservation. At the same time, ETN informs the client of the period within which the client is obliged to conclude the written contract. In this case, the contract is concluded by the client's signature. 13. The voucher is issued depending on the conditions of individual accommodation providers. After issuing the voucher, ETN will send the client the voucher, the presentation of which is necessary for the provision of accommodation and related services to the accommodation provider. 14. Each voucher or relevant accommodation contract is subject to the special commercial and other conditions set by the accommodation provider, including the conditions for the possibility of changes and cancellations.	bezplatne zrušiť objednávku ubytovania v prípade, že nesúhlasí s prípadnou zmenou ceny, ku ktorej došlo pred vystavením voucheru. 10. Objednávku je možné, až do momentu potvrdenia cenovej ponuky klientom, upraviť, meniť, alebo zrušiť bez poplatkov. Po vystavení voucheru alebo potom, čo sa objednávka bude považovať za záväznú, podliehajú všetky zmeny a storno príslušným osobitným obchodným a iným podmienkam poskytovateľa ubytovania, s ktorými je klient povinný sa oboznámiť pred úhradou a pred vystavením voucheru. 11. Momentom, kedy sa bude objednávka považovať za záväznú, klient potvrdzuje, že mu zo strany ETN boli poskytnuté všetky potrebné informácie súvisiace s ubytovaním. 12. Klient berie na vedomie, že v prípade ak podmienky poskytovateľa ubytovania vyžadujú uzavretie zmluvy o ubytovaní v písomnej podobe, oznámi ETN túto skutočnosť klientovi bez zbytočného odkladu po tom, ako poskytovateľ ubytovania potvrdí rezerváciu. Súčasne spoločnosť ETN informuje klienta o lehote, v ktorej je klient povinný uzavrieť písomnú zmluvu. Zmluva je v tomto prípade uzavretá podpisom klienta. 13. Voucher sa vystavuje v závislosti od podmienok jednotlivých poskytovateľov ubytovania. ETN po vystavení voucheru zašle klientovi voucher, ktorého predloženie je potrebné pre poskytnutie ubytovania jeho a súvisiacich služieb poskytovateľovi ubytovania. 14. Každý voucher alebo príslušná zmluva o ubytovaní podlieha osobitným obchodným a iným podmienkam stanovených poskytovateľom ubytovania, a to vrátane podmienok možností zmien a storna. Klient berie na
---	---

The client acknowledges the fact that the voucher and accommodation conditions are subject, from the moment of issuance, to all conditions of the accommodation provider, and the client's requests for changes or cancellation of the contractual relationship can only be resolved on the basis of the conditions of the specific voucher or accommodation contract. 15. In case the client has a special request (connecting rooms, separate beds, smoking/non-smoking rooms, etc.), they are obliged to inform ETN of this request without delay, and such a request must be reported as far in advance as possible, as its provision is preceded by an assessment by the accommodation provider of their capacity and technical capabilities. 16. In the event that the accommodation provider carries out renovation during the passenger's stay, the client is not entitled to request a refund of the price and any complaints by the client for this reason will not be accepted. 17. In the event that ETN is specifically informed about ongoing renovation works, this information will be provided to the client. The client acknowledges that information about hotel renovation may be changed, and ETN may not always be informed of these changes by the accommodation provider. For this reason, ETN bears no responsibility for complaints related to the course of renovation works which are not in accordance with the information that was provided to ETN. 18. The client acknowledges that the accommodation providers may request a guarantee in the form of a credit card from the passenger during registration (check-in) to cover possible additional expenses. If passenger doesn't have a credit card, accommodation provider is	vedomie skutočnosť, že voucher a podmienky ubytovania podlieha okamihom vystavenia všetkým podmienkam poskytovateľa ubytovania a požiadavky klienta na zmenu alebo zrušenie zmluvného vzťahu je možné riešiť iba na základe podmienok konkrétneho voucheru alebo zmluvy o ubytovaní. 15. V prípade, že má klient špeciálnu požiadavku (spojené izby, oddelené postele, fajčiarske/nefajčiarske izby a pod.) je o tejto požiadavke povinný bezodkladne informovať ETN, pričom takáto požiadavka musí byť nahlásená v čo možno najväčšom predstihu, nakoľko jej zabezpečeniu predchádza posúdenie zo strany poskytovateľa ubytovania, jeho kapacitných a technických možností. 16. V prípade, že poskytovateľ ubytovania vykonáva renováciu počas pobytu cestujúceho, klient nie je oprávnený požadovať refundáciu ceny a prípadné sťažnosti klienta z tohto dôvodu nebudú akceptované. 17. V prípade, že je ETN osobitne informovaná o prebiehajúcich renovačných prácach, tieto informácie budú poskytnuté klientovi. Klient berie na vedomie, že informácie o renovácii hotela môžu byť zmenené, pričom o týchto zmenách nemusí byť ETN zo strany poskytovateľa ubytovania vždy informovaná. Z tohto dôvodu ETN nenesie zodpovednosť za sťažnosti súvisiace s priebehom renovačných prác, ktoré nie sú v zhode s informáciami, ktoré boli ETN poskytnuté. 18. Klient berie na vedomie, že poskytovateľ ubytovania môžu požadovať od cestujúceho pri registrácii (check-in) garanciu vo forme kreditnej karty pre prípadné krytie vedľajších výdavkov. Ak cestujúci kreditnou kartou nedisponuje, poskytovateľ ubytovania
---	--

allowed to demand a cash deposit from the passenger. 19. All additional expenses incurred by the passenger must be paid by the passenger directly to the accommodation provider before their departure. ETN is not responsible for charges billed personally to the passenger. 20. The client is obliged to: 20.1 provide ETN with all data necessary for the issuance of the voucher (in particular the name and surname of the passenger as stated in the travel document, or any other data required by the accommodation provider), depending on the destination and accommodation provider. The client is responsible for the accuracy of the data provided 20.2 notify ETN of the passenger's valid contact details in case of notification of a change in accommodation or further information; in the event of invalidity or incompleteness of the notified data, ETN is not responsible for any damage incurred by the client as a result of failure to notify current data, 20.3 without undue delay after receipt of the voucher, check that the data on the voucher (in particular the name and surname of the passenger, destination, date of arrival and date of departure) correspond to the client's order. At the same time, the client is obliged to check the validity of the passenger's travel documents, the completeness of all requirements necessary for entry into all countries included in their order, including transit points (e.g. need for visas), familiarise themselves with the conditions of the accommodation provider	môže požadovať od cestujúceho zálohu v hotovosti. 19. Všetky dodatočné výdavky spôsobené cestujúcim musia byť zaplatené cestujúcim priamo poskytovateľovi ubytovania pred jeho odchodom. ETN nie je zodpovedná za poplatky účtované osobne cestujúcemu. 20. Klient je povinný: 20.1 poskytnúť spoločnosti ETN všetky údaje potrebné na vystavenie voucheru (najmä meno a priezvisko cestujúceho ako sú uvedené v cestovnom doklade, prípadne ďalšie poskytovateľom ubytovania vyžadované údaje), a to v závislosti od destinácie a poskytovateľa ubytovania. Za správnosť poskytnutých údajov zodpovedá klient, 20.2 oznámiť ETN platné kontaktné údaje cestujúceho pre prípad oznámenia zmeny ubytovania či ďalších informácií; v prípade neplatnosti alebo neúplnosti oznámených údajov ETN nezodpovedá za akékoľvek prípadné škody vzniknuté klientovi v dôsledku neoznámenia aktuálnych údajov, 20.3 bez zbytočného odkladu po doručení voucheru skontrolovať, či údaje na vouchery (najmä meno a priezvisko cestujúceho, destinácia, dátum príchodu a dátum odchodu) zodpovedajú objednávke klienta. Súčasne je klient povinný skontrolovať platnosť cestovných dokladov cestujúceho, úplnosť všetkých požiadaviek nevyhnutných pre vstup do všetkých krajín zahrnutých v jeho objednávke, vrátane tranzitných bodov (napr. potreba víz), oboznámiť sa s podmienkami poskytovateľa ubytovania vzťahujúcimi sa na
--	---

relating to the purchased accommodation and comply with the accommodation conditions set by the accommodation provider and their instructions, 20.4 ensure that the passenger checks in to the accommodation on time 20.5 ensure payment of the local fee (e.g. City tax, etc.) on site at the chosen accommodation facility, if payment on site is required. 21. The Company ETN is responsible for the following obligations in connection with the conclusion of the accommodation contract, in particular: 21.1 to ensure duly and timely confirmation of an order on the part of the accommodation provider if the relevant conditions require it, 21.2 duly and timely issue the voucher, or other document related to securing the accommodation and its immediate dispatch to the client, 21.3 duly provide the accommodation provider with all the necessary documents, if ETN possess this document, 21.4 duly and timely notify the client and/or the accommodation provider about any relevant changes affecting the provided services, without undue delay, after the ETN was informed of such a fact, 21.5 duly and timely pay out price for providing services on accommodation provider's account.	zakúpené ubytovanie a dodržiavať podmienky ubytovania určené poskytovateľom ubytovania a jeho pokyny, 20.4 zabezpečiť, aby cestujúci včas nastúpil na ubytovanie, 20.5 zabezpečiť úhradu miestneho poplatku (napr. City tax a pod.) na mieste vo zvolenom ubytovacom zariadení, pokiaľ sa úhrada na mieste vyžaduje. 21. Spoločnosť ETN je zodpovedná za splnenie nasledovných povinností v súvislosti s uzavretím zmluvy o ubytovaní, a to hlavne: 21.1 riadne a včas zabezpečiť potvrdenie objednávky zo strany poskytovateľa ubytovania v prípade, že to príslušné podmienky vyžadujú, 21.2 riadne a včas vystaviť voucher, alebo iný doklad súvisiaci so zabezpečením ubytovania a jeho bezodkladné zaslanie klientovi, 21.3 riadne poskytnutie všetkých potrebných dokladov poskytovateľovi ubytovania, ak ETN týmito dokladmi od klienta disponuje, 21.4 riadne a včas oznámiť akékoľvek relevantné zmeny majúce vplyv na poskytovanú službu, a to klientovi a/alebo poskytovateľovi ubytovania, a to bez zbytočného odkladu po tom, čo bola ETN o takejto skutočnosti informovaná, 21.5 riadne a včas vyplatiť cenu za poskytnutie služby na účet poskytovateľa ubytovania.
---	---

ARTICLE 6 SPECIAL BUSINESS TERMS REGARDING THE INTERMEDIATION OF THE RENTAL OF MOTOR VEHICLES	ČLÁNOK 6 OSOBITNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY V SÚVISLOSTI SO SPROSTREDKOVANÍM PRENÁJMU MOTOROVÝCH VOZIDIEL
Definitions 1. The rental agreement means the contract concluded between the passenger and the rental provider. 2. The lessor means a natural or legal person providing rental of motor vehicles or two-wheeled motor vehicles for which a driving licence of category A is required, and related services to passengers. 3. Passenger is a person to whom rental and related services are provided. Special conditions 4. When securing the rental of motor vehicles and related services, ETN acts as an intermediary between the passenger and the lessor. 5. The client acknowledges that the conclusion of the rental agreement gives rise to rights and obligations between client and the lessor. All rights and obligations between the client and the lessor are governed by specific commercial and other conditions of the lessor. The client acknowledges that the procedure and conditions of the lessor may differ in its individual establishments. 6. The client is aware that ETN acts only as an intermediary and therefore does not provide rental of motor vehicles or services related thereto, and for this reason ETN bears no responsibility for any injury, illness or other harm to health, for damage, loss or other harm to the passenger's property, or any other damage caused to the passenger in connection with the rental provided.	Definície 1. Zmluvou o prenájme sa rozumie zmluva uzavretá medzi cestujúcim a poskytovateľom prenájmu. 2. Prenajímateľom sa rozumie fyzická alebo právnická osoba poskytujúca prenájom motorových vozidiel alebo dvojkolesových motorových vozidiel, na ktorých vedenie sa vyžaduje vodičské oprávnenie skupiny A, a s tým spojené služby cestujúcim. 3. Cestujúci je osoba, ktorej sa poskytuje prenájom a s tým súvisiace služby. Osobitné podmienky 4. Pri zabezpečovaní prenájmu motorových vozidiel a súvisiacich služieb je spoločnosť ETN sprostredkovateľom medzi cestujúcim a prenájímateľom. 5. Klient berie na vedomie, že uzavretím zmluvy o prenájme vznikajú práva a povinnosti v súvislosti s prenájomom motorových vozidiel klientovi a prenájímateľovi. Všetky práva a povinnosti medzi klientom a prenájímateľom sa riadia osobitnými obchodnými a inými podmienkami prenájímateľa. Klient berie na vedomie, že postup a podmienky prenájímateľa sa môžu v jeho jednotlivých prevádzkach odlišovať. 6. Klient si je vedomý, že ETN vystupuje iba ako sprostredkovateľ a teda nezabezpečuje prenájom motorových vozidiel ani služby s ním súvisiace a z tohto dôvodu ETN nenesie zodpovednosť za prípadné spôsobenie úrazu, ochorenia, či inej ujmy na zdraví, za poškodenie, stratu či inú ujmu na majetku cestujúceho, či akúkoľvek inú škodu spôsobenú cestujúcemu v

All discrepancies and complaints concerning the rental may only be resolved by the lessor concerned. The passenger acknowledges that they bear full responsibility for any injury, illness or other harm to the health of a third party, for damage, loss or other harm to the lessor's property, or any other damage caused to the lessor in connection with the rental provided, which was caused by the passenger; in the event that the lessor asserts any claims for compensation for damage or other harm caused by the passenger according to the sentence before the semicolon against ETN, ETN is entitled to assert these claims against the passenger and the passenger undertakes to pay ETN these claims asserted by the lessor against ETN; ETN is not obliged in this context to prove to the passenger the legitimacy of these claims. 7. The client will place a rental order in the manner according to these GBT or through the corporate online system provided by ETN, where the client has the possibility to search for motor vehicle rental according to their own requirements (place/date/time of vehicle collection, place/date/time of vehicle return, type of vehicle, etc.) and at the same time to reserve the specific scope of services themselves. 8. The price offer mainly includes the information about the offered vehicle rental, related services, price, information on rental cancellation and change fees. The validity of the price offer is stated individually in each individual price offer sent to the client. 9. The client also acknowledges that the final price of the motor vehicle rental (and any other related services) may be changed by the lessor up until the moment of collection of the motor	súvislosti s poskytovaným prenájomom. Všetky nezrovnalosti a reklamácie týkajúce sa prenájmu je oprávnený riešiť dotknutý prenajímateľ. Cestujúci berie na vedomie, že nesie plnú zodpovednosť za prípadné spôsobenie úrazu, ochorenia, či inej ujmy na zdraví tretej osobe, za poškodenie, stratu či inú ujmu na majetku prenajímateľa, či akúkoľvek inú škodu spôsobenú prenajímateľovi v súvislosti s poskytovaným prenájomom, ktoré zapríčinil cestujúci; v prípade, ak si akékoľvek nároky na náhradu škody alebo inej ujmy spôsobenej cestujúcim podľa vety pred bodkočiarkou uplatní prenajímateľ voči ETN, je ETN oprávnená tieto nároky uplatniť voči cestujúcemu a tento sa zaväzuje tieto nároky uplatnené prenajímateľom voči ETN uhradiť ETN; ETN nie je v tejto súvislosti povinná preukazovať cestujúcemu oprávnenosť týchto nárokov. 7. Klient uskutoční objednávku prenájmu spôsobom podľa týchto VOP alebo prostredníctvom korporátneho online systému zabezpečeného spoločnosťou ETN, kde si klient má možnosť vyhľadať prenájom motorových vozidiel podľa vlastných požiadaviek (miesto/dátum/čas vyzdvihnutia vozidla, miesto/dátum/čas vrátenia vozidla, typ vozidla a pod.) a zároveň si konkrétny rozsah služieb sám rezervovať. 8. Súčasťou cenovej ponuky sú údaje najmä o ponúkanom prenájme vozidla, súvisiacich službách, cene, informácie o poplatkoch za zrušenie prenájmu a za zmeny. Platnosť cenovej ponuky je uvedená individuálne v každej jednotlivéj cenovej ponuke zasielanej klientovi. 9. Klient zároveň berie na vedomie, že konečná cena prenájmu motorového vozidla (a prípadných ďalších súvisiacich služieb) môže byť prenajímateľom zmenená až do
--	--

vehicle, and in such case the client is obliged to pay the current price. The client has the right to cancel the rental order free of charge in the event that they do not agree with any change in price. 10. The order may be modified, changed or cancelled without charges until the moment of confirmation of the price offer by the client. After collection of the vehicle, all changes and cancellations are subject to the relevant special commercial and other conditions of the lessor, with which the client is obliged to familiarise themselves before payment and before collection of the vehicle. 11. At the moment when the order is considered binding, the client confirms that they have been provided by ETN with all necessary information related to the rental. 12. The client acknowledges that in the event that the conditions of the lessor require the conclusion of the rental agreement in written form, ETN will notify the client of this fact without undue delay after the lessor confirms the reservation. At the same time, ETN informs the client of the period within which the client is obliged to conclude the written contract. The contract is in this case concluded by the client's signature; the client acknowledges that a standard part of vehicle rental also includes signing a vehicle handover and return protocol, at the beginning of the provision of the rental and after its completion. 13. The voucher is issued depending on the conditions of individual lessors. After issuing the voucher, ETN will send the client the voucher, the presentation of which is necessary for the provision of the rental and related services to the lessor. 14. Each voucher or relevant rental agreement is subject to special commercial and other conditions set by	okamihu prevzatia motorového vozidla, pričom v takomto prípade je klient povinný doplatiť aktuálnu cenu. Klient má právo bezplatne zrušiť objednávku prenájmu v prípade, že nesúhlasí s prípadnou zmenou ceny. 10. Objednávku je možné, až do momentu potvrdenia cenovej ponuky klientom, upraviť, meniť, alebo zrušiť bez poplatkov. Po prevzatí vozidla, podliehajú všetky zmeny a storno príslušným osobitným obchodným a iným podmienkam prenajímateľa, s ktorými je klient povinný sa oboznámiť pred úhradou a pred prevzatím vozidla. 11. Momentom, kedy sa bude objednávka považovať za záväznú, klient potvrdzuje, že mu zo strany ETN boli poskytnuté všetky potrebné informácie súvisiace s prenájomom. 12. Klient berie na vedomie, že v prípade ak podmienky prenajímateľa vyžadujú uzavretie zmluvy o prenájme v písomnej podobe, oznámi ETN túto skutočnosť klientovi bez zbytočného odkladu po tom, ako prenajímateľ potvrdí rezerváciu. Súčasne spoločnosť ETN informuje klienta o lehote, v ktorej je klient povinný uzavrieť písomnú zmluvu. Zmluva je v tomto prípade uzavretá podpisom klienta; klient berie na vedomie, že štandardnou súčasťou prenájmu vozidla je aj podpísanie preberacieho a odovzdávacieho protokolu k vozidlu, a to na začiatku poskytovania prenájmu a po jeho skončení. 13. Voucher sa vystavuje v závislosti od podmienok jednotlivých prenajímateľov. ETN po vystavení voucheru zašle klientovi voucher, ktorého predloženie je potrebné pre poskytnutie prenájmu jeho a súvisiacich služieb prenajímateľovi. 14. Každý voucher alebo príslušná zmluva o prenájme podlieha osobitným obchodným a iným podmienkam
---	---

the lessor, including conditions for the possibility of changes and cancellations. The client acknowledges the fact that the voucher and rental conditions are subject, from the moment of issue, to all conditions of the lessor, and the client's requests for change or cancellation of the contractual relationship can only be resolved on the basis of the conditions of the specific voucher or rental agreement. 15. Reimbursement for rental is usually made 15.1 by the passenger directly to the lessor, according to the possibilities and conditions of the lessor, or 15.2 by the client on the basis of an issued invoice (in the event that a voucher is issued in connection with the rental). 16. In case that the client has a special requirement (winter tires, navigation system, child seat, roof rack, higher category vehicle, extension of rental period), they are obliged to inform ETN of this requirement without delay, and such requirement must be reported as far in advance as possible, as its provision is preceded by an assessment by the lessor of their capacity and technical possibilities. 17. At the time of vehicle handover, the lessor shall normally require a guarantee from the client in the form of a credit card to cover any incidental expenses. Unless otherwise agreed (for example through the issuance of a "full credit voucher"), the client must pay all additional expenses incurred (particularly fines, tolls, motorway fees, refuelling costs and vehicle damage), as well as any special requests pursuant to the preceding clause, in cash or by credit card directly to the lessor. Alternatively, if agreed by both parties, such expenses may be settled on the	stanovených prenajímateľom, a to vrátane podmienok možností zmien a storna. Klient berie na vedomie skutočnosť, že voucher a podmienky prenájmu podliehajú okamihom vystavenia všetkým podmienkam prenajímateľa a požiadavky klienta na zmenu alebo zrušenie zmluvného vzťahu je možné riešiť iba na základe podmienok konkrétneho voucheru alebo zmluvy o prenájme. 15. Úhrada za prenájom vozidla je realizovaná obvykle 15.1 cestujúcim priamo prenajímateľovi, a to podľa možností a podmienok prenajímateľa alebo 15.2 klientom na základe vystavenej faktúry (v prípade, že je v súvislosti s prenájomom vystavený voucher). 16. V prípade, že má klient špeciálnu požiadavku (zimné pneumatiky, navigačný systém, detská sedačka, strešný nosič, vozidlo vyššej kategórie, predĺženie doby prenájmu) je o tejto požiadavke povinný bezodkladne informovať ETN, pričom takáto požiadavka musí byť nahlásená v čo možno najväčšom predstihu, nakoľko jej zabezpečeniu predchádza posúdeniu zo strany prenajímateľa jeho kapacitných a technických možností. 17. Prenajímateľ obvykle vyžaduje počas preberania vozidla od cestujúceho garanciu vo forme kreditnej karty pre prípadné krytie vedľajších výdavkov. Ak nie je dohodnuté inak (napríklad vystavenie tzv. "full credit voucher"), všetky dodatočné výdavky spôsobené cestujúcim (najmä pokuty, mýto, diaľničné poplatky, náklady na doplnenie pohonných hmôt, poškodenie vozidla) alebo špeciálne požiadavky podľa predchádzajúceho bodu musia byť zaplatené cestujúcim v hotovosti alebo kreditnou kartou prenajímateľovi, alebo ak to je medzi zmluvnými
---	--

basis of an ETN invoice, which will be issued promptly after the lessor notifies ETN and provides evidence of the incidental expenses incurred. 18. The client is obliged to: 18.1 provide ETN with all data necessary for issuing the voucher (in particular the name and surname of the passenger as stated in the travel document, or any other data required by the lessor), depending on the rental conditions and the lessor. The client is responsible for the accuracy of the data provided, 18.2 notify ETN of the passenger's valid contact details in case of notification of a change in rental or further information; in the event of invalidity or incompleteness of the notified data, ETN is not responsible for any potential damage incurred by the client as a result of failure to notify current data, 18.3 without undue delay after receipt of the voucher, check whether the data on the voucher (in particular the name and surname of the passenger, type of vehicle, place and time of vehicle collection, place and time of vehicle return) correspond to the client's order. At the same time, the client is obliged to check the validity of travel and other documents (in particular the driving license), the completeness of all requirements necessary for the provision of vehicle rental, familiarise themselves with the lessor's conditions and comply with them, including the lessor's instructions, 18.4 check the vehicle upon its collection and subsequent return,	stranami dohodnuté na základe faktúry ETN, vystavenej bezodkladne potom, ako prenajímateľ informuje a preukáže ETN vznik takýchto vedľajších výdavkov. 18. Klient je povinný najmä: 18.1 poskytnúť spoločnosti ETN všetky údaje potrebné na vystavenie voucheru (najmä meno a priezvisko cestujúceho ako sú uvedené v cestovnom doklade, prípadne ďalšie prenajímateľom vyžadované údaje), a to v závislosti od podmienok prenájmu a prenajímateľa. Za správnosť poskytnutých údajov zodpovedá klient, 18.2 oznámiť ETN platné kontaktné údaje cestujúceho pre prípad oznámenia zmeny prenájmu či ďalších informácií; v prípade neplatnosti alebo neúplnosti oznámených údajov ETN nezodpovedá za akékoľvek prípadné škody vzniknuté klientovi v dôsledku neoznámenia aktuálnych údajov, 18.3 bez zbytočného odkladu po doručení voucheru skontrolovať, či údaje na vouchery (najmä meno a priezvisko cestujúceho, typ vozidla, miesto a čas prevzatia vozidla, miesto a čas odovzdania vozidla) zodpovedajú objednávke klienta. Súčasne je klient povinný skontrolovať platnosť cestovných a iných dokladov (najmä vodičského preukazu), úplnosť všetkých požiadaviek nevyhnutných pre poskytnutie prenájmu vozidla, oboznámiť sa s podmienkami prenajímateľa a dodržiavať ich, a to vrátane pokynov prenajímateľa, 18.4 skontrolovať vozidlo pri jeho preberaní a následnom odovzdaní,
--	--

18.5 sign the handover and return protocol, upon collection and subsequent return of the vehicle, 18.6 familiarise themselves with and comply with the generally binding legal regulations/road traffic rules of the country where the rental is to take place.	18.5 podpísať preberací a odovzdávací protokol, a to pri preberaní a následnom odovzdaní vozidla, 18.6 oboznámiť sa dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy/pravidlá cestnej premávky krajiny, kde sa má prenájom uskutočniť.
ARTICLE 7 SPECIAL BUSINESS TERMS IN CONNECTION WITH THE INTERMEDIATION OF TRANSFERS	ČLÁNOK 7 OSOBITNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY V SÚVISLOSTI SO SPROSTREDKOVANÍM TRANSFEROV
Definitions Transfer means the transport of a passenger by means of bus, train, boat or car transport on the basis of a transport (transfer) agreement. Transfer provider means a natural or legal person providing transfer and related services to the passenger. Passenger is a person to whom transfer and related services are provided.	Definície Transferom sa rozumie preprava cestujúceho prostredníctvom autobusového, vlakového, lodného či automobilového dopravného prostriedku na základe zmluvy o preprave (transfere). Poskytovateľ transferu sa rozumie fyzická alebo právnická osoba poskytujúca transfer a s tým spojené služby cestujúcemu. Cestujúci je osoba, ktorej sa poskytuje transfer a s tým súvisiace služby.
Special conditions - When securing transfers and related services, ETN acts as an intermediary between the passenger and the transfer provider. - The client acknowledges that the conclusion of the transfer agreement gives rise to rights and obligations in connection with the transfer between the client and the transfer provider. All rights and obligations between the client and the transfer provider are governed by the special commercial and other conditions of the transfer provider. - The client is aware that ETN acts only as an intermediary and therefore does not provide transfers or services related thereto, and for this reason ETN bears	Osobitné podmienky - Pri zabezpečovaní transferu a súvisiacich služieb je spoločnosť ETN sprostredkovateľom medzi cestujúcim a poskytovateľom transferu. - Klient berie na vedomie, že uzavretím zmluvy o transfere vznikajú práva a povinnosti v súvislosti s transferom klientovi a poskytovateľovi transferu. Všetky práva a povinnosti medzi klientom a poskytovateľom transferu sa riadia osobitnými obchodnými a inými podmienkami poskytovateľa transferu. - Klient si je vedomý, že ETN vystupuje iba ako sprostredkovateľ a teda nezabezpečuje transfer ani služby s ním súvisiace a z tohto dôvodu ETN nenesie

no responsibility for any injury, illness or other harm to health, for damage, loss or other harm to the passenger's property, or any other damage caused to the passenger in connection with the transfer provided. All discrepancies and complaints concerning the transfer may only be resolved by the transfer provider concerned. 7. The client acknowledges that the transfer provider is entitled to change certain conditions of the provision of the transfer (in particular the type/category of the means by which the transfer is carried out). At the same time, the client acknowledges that the transfer provider sets a maximum waiting time, with which the client is obliged to familiarise themselves; ETN is also not responsible for any delay of any transport preceding or following the transfer and/or the traffic situation and the associated missing of the agreed transfer, nor for any damage arising as a result of missing the transfer. 8. The client will place a transfer order in the manner according to these GBT or through the corporate online system provided by ETN, where the client has the possibility to search for a transfer according to their own requirements (place/date/time of collection, type of vehicle, etc.) and at the same time to reserve the specific scope of services themselves. 9. The price offer includes information in particular about the transfer offered, related services, price, information about cancellation fees and fees for changes. The validity of the price offer is stated individually in each individual price offer sent to the client. 10. The client also acknowledges that the final price of the transfer (and any other related services) may be changed by	zodpovednosť za prípadné spôsobenie úrazu, ochorenia, či inej ujmy na zdraví, za poškodenie, stratu či inú ujmu na majetku cestujúceho, či akúkoľvek inú škodu spôsobenú cestujúcemu v súvislosti s poskytovaným transferom. Všetky nezrovnalosti a reklamácie týkajúce sa transferu je oprávnený riešiť dotknutý poskytovateľ transferu. 7. Klient berie na vedomie, že poskytovateľ transferu je oprávnený zmeniť niektoré podmienky poskytovania transferu (najmä typ/kategóriu prostriedku, prostredníctvom ktorého sa vykonáva transfer). Súčasne klient berie na vedomie, že poskytovateľ transferu stanovuje maximálnu dobu čakania, s ktorou je klient povinný sa oboznámiť; ETN súčasne nezodpovedá za prípadné meškanie akejkoľvek prepravy predchádzajúcej alebo nadväzujúcej na transfer a/alebo dopravnú situáciu a s tým spojené zmeškanie dohodnutého transferu, ani za akékoľvek škody vzniknuté v dôsledku zmeškania transferu. 8. Klient uskutoční objednávku transferu spôsobom podľa týchto VOP alebo prostredníctvom korporátneho online systému zabezpečeného spoločnosťou ETN, kde si klient má možnosť vyhľadať transfer podľa vlastných požiadaviek (miesto/dátum/čas vyzdvihnutia, typ vozidla a pod.) a zároveň si konkrétny rozsah služieb sám rezervovať. 9. Súčasťou cenovej ponuky sú údaje najmä o ponúkanom transfere, súvisiacich službách, cene, informácie o poplatkoch za zrušenie transferu a za zmeny. Platnosť cenovej ponuky je uvedená individuálne v každej jednotlivcej cenovej ponuke zasielanej klientovi. 10. Klient zároveň berie na vedomie, že konečná cena transferu (a prípadných ďalších súvisiacich služieb) môže byť
--	--

the transfer provider up until the moment of execution of the transfer, and in such case the client is obliged to pay the current price. The client has the right to cancel the transfer order free of charge in the event that they do not agree with any change in price. 11. The order may be modified, changed or cancelled without charges until the moment of confirmation of the price offer by the client. 12. At the moment when the order is considered binding, the client confirms that they have been provided by ETN with all necessary information related to the transfer. 13. The client acknowledges that in the event that the transfer provider's conditions require the conclusion of the transfer agreement in written form, ETN will notify the client of this fact without undue delay after the transfer provider confirms the reservation. At the same time, ETN informs the client of the period within which the client is obliged to conclude the written contract. The contract is in this case concluded by the client's signature. 14. The voucher is issued depending on the conditions of individual transfer providers. After issuing the voucher, ETN will send the client the voucher, the presentation of which is necessary for the provision of the transfer and related services to the transfer provider. 15. Each voucher or relevant transfer agreement is subject to special commercial and other conditions set by the transfer provider, including conditions for the possibility of changes and cancellations. The client acknowledges the fact that the voucher and transfer conditions are subject, from the moment of issue, to all conditions of the transfer provider, and the client's requests for change or cancellation of the contractual relationship can only be resolved on the basis of the conditions	poskytovateľom transferu zmenená až do okamihu vykonania transferu, pričom v takomto prípade je klient povinný doplatiť aktuálnu cenu. Klient má právo bezplatne zrušiť objednávku transferu v prípade, že nesúhlasí s prípadnou zmenou ceny. 11. Objednávku je možné, až do momentu potvrdenia cenovej ponuky klientom, upraviť, meniť, alebo zrušiť bez poplatkov. 12. Momentom, kedy sa bude objednávka považovať za záväznú, klient potvrdzuje, že mu zo strany ETN boli poskytnuté všetky potrebné informácie súvisiace s transferom. 13. Klient berie na vedomie, že v prípade ak podmienky poskytovateľa transferu vyžadujú uzavretie zmluvy o transfere v písomnej podobe, oznámi ETN túto skutočnosť klientovi bez zbytočného odkladu po tom, ako poskytovateľ transferu potvrdí rezerváciu. Súčasne spoločnosť ETN informuje klienta o lehote, v ktorej je klient povinný uzavrieť písomnú zmluvu. Zmluva je v tomto prípade uzavretá podpisom klienta. 14. Voucher sa vystavuje v závislosti od podmienok jednotlivých poskytovateľov transferu. ETN po vystavení voucheru zašle klientovi voucher, ktorého predloženie je potrebné pre poskytnutie transferu jeho a súvisiacich služieb poskytovateľovi transferu. 15. Každý voucher alebo príslušná zmluva o transfere podlieha osobitným obchodným a iným podmienkam stanovených poskytovateľom transferu, a to vrátane podmienok možností zmien a storna. Klient berie na vedomie skutočnosť, že voucher a podmienky transferu podliehajú okamihom vystavenia všetkým podmienkam poskytovateľa transferu a požiadavky klienta na zmenu alebo zrušenie zmluvného vzťahu je možné riešiť iba na základe podmienok konkrétneho
--	--

of the specific voucher or transfer agreement. 16. Payment for the transfer is usually made 16.1 by the passenger directly to the transfer provider, according to the possibilities and conditions of the transfer provider, or 16.2 by the client on the basis of an issued invoice (in the event that a voucher is issued in connection with the transfer). 17. In the event that the client has a special requirement (in particular a higher category vehicle), they are obliged to inform ETN of this requirement without delay, and such requirement must be reported as far in advance as possible, as its provision is preceded by an assessment by the transfer provider of their capacity and technical possibilities. 18. The client is obliged in particular to: 18.1 provide ETN with all data necessary for issuing the voucher (in particular the name and surname of the passenger as stated in the travel document, or any other data required by the transfer provider), depending on the transfer conditions and the transfer provider. The client is responsible for the accuracy of the data provided, 18.2 notify ETN of the passenger's valid contact details in case of notification of a change in transfer or further information; in the event of invalidity or incompleteness of the notified data, ETN is not responsible for any potential damage incurred by the client as a result of failure to notify current data, 18.3 without undue delay after receipt of the voucher, check whether the data on the voucher (in particular	vouchery alebo zmluvy o transfere. 16. Úhrada za transfer je realizovaná obvykle 16.1 cestujúcim priamo poskytovateľovi transferu, a to podľa možností a podmienok poskytovateľa transferu alebo 16.2 klientom na základe vystavenej faktúry (v prípade, že je v súvislosti s transferom vystavený voucher). 17. V prípade, že má klient špeciálnu požiadavku (najmä vyššia kategória vozidla) je o tejto požiadavke povinný bezodkladne informovať ETN, pričom takáto požiadavka musí byť nahlásená v čo možno najväčšom predstihu, nakoľko jej zabezpečeniu predchádza posúdeniu zo strany poskytovateľa transferu jeho kapacitných a technických možností. 18. Klient je povinný najmä: 18.1 poskytnúť spoločnosti ETN všetky údaje potrebné na vystavenie vouchery (najmä meno a priezvisko cestujúceho ako sú uvedené v cestovnom doklade, prípadne ďalšie poskytovateľom transferu vyžadované údaje), a to v závislosti od podmienok transferu a poskytovateľa transferu. Za správnosť poskytnutých údajov zodpovedá klient, 18.2 oznámiť ETN platné kontaktné údaje cestujúceho pre prípad oznámenia zmeny transferu či ďalších informácií; v prípade neplatnosti alebo neúplnosti oznámených údajov ETN nezodpovedá za akékoľvek prípadné škody vzniknuté klientovi v dôsledku neoznámenia aktuálnych údajov, 18.3 bez zbytočného odkladu po doručení vouchery skontrolovať, či údaje na vouchery (najmä meno
--	--

the name and surname of the passenger, type of means of transport, place and time of collection) correspond to the client's order. At the same time, the client is obliged to check the completeness of all requirements necessary for the provision of the transfer, familiarise themselves with the conditions of the transfer provider and comply with them, including the transfer provider's instructions.

a priezvisko cestujúceho, typ dopravného prostriedku, miesto a čas vyzdvihnutia) zodpovedajú objednávke klienta. Súčasne je klient povinný skontrolovať úplnosť všetkých požiadaviek nevyhnutných pre poskytnutie transferu, oboznámiť sa s podmienkami poskytovateľa transferu a dodržiavať ich, a to vrátane pokynov poskytovateľa transferu.

**ARTICLE 8
SPECIAL COMMERCIAL CONDITIONS IN
CONNECTION WITH THE SALE OF
TOURS/INTERMEDIATION OF THE SALE
OF TOURS**

**ČLÁNOK 8
OSOBITNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY V
SÚVISLOSTI S PREDAJOM
ZÁJAZDOV/SPROSTREDKOVANÍM
PREDAJA ZÁJAZDOV**

Definitions

1. **Passenger** means a natural person who concludes a Tour contract or to whom travel services are to be provided on the basis of a concluded Tour contract. All persons on the passenger's side are obliged to fulfil their obligations arising from the Tour contract jointly and severally, and the provisions of these GBT concerning the passenger shall apply to their legal status accordingly.
2. **Travel agency** means a travel agency as defined in Section 5 of the Travel Act; for the purposes of this Article, a travel agency includes ETN, unless otherwise stated below.
3. **Travel Act** means Act No. 170/2018 Coll. on package travel, linked travel arrangements, certain conditions for doing business in tourism, and on amendments to certain acts.
4. **Tour contract** means a contract concluded between a travel agency and a Passenger, the subject of which is the procurement of a tour for an agreed

Definície

1. **Cestujúcim** sa rozumie fyzická osoba, ktorá uzatvára zmluvu o zájazde alebo ktorej majú byť poskytnuté služby cestovného ruchu na základe uzatvorenej zmluvy o zájazde. Všetky osoby na strane cestujúceho sú povinné plniť svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy o zájazde spoločne a nerozdielne a na ich právne postavenie sa primerane aplikujú ustanovenia týchto VOP o cestujúcim.
2. **Cestovnou kanceláriou** sa rozumie cestovná kancelária tak, ako ju definuje § 5 Zákona o zájazdoch; na účely tohto článku sa cestovnou kanceláriou rozumie aj spoločnosť ETN, ak nie je ďalej uvedené inak.
3. **Zákonom o zájazdoch** sa rozumie zákon č. 170/2018 Z. z. o zájazdoch, spojených službách cestovného ruchu, niektorých podmienkach podnikania v cestovnom ruchu a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
4. **Zmluvou o zájazde** sa rozumie zmluva uzatvorená medzi cestovnou kanceláriou a cestujúcim, ktorej

price. A tour contract within the meaning of the preceding sentence shall also be deemed to be a tour contract concluded on behalf of the Passenger by his/her legal representative or authorised representative. These GBT and all written documents and information that the passenger receives from ETN or on the basis of which the passenger concludes the contract, including more detailed information about the tour, the stay or the services booked, as well as the information contained on the website www.etn.sk, shall form part of the Tour contract.	predmetom je obstaranie zájazdu za dohodnutú cenu. Za zmluvu o zájazde v zmysle predchádzajúcej vety sa považuje aj zmluva o zájazde uzatvorená za cestujúceho jeho zákonným zástupcom alebo splnomocneným zástupcom. Súčasťou zmluvy o zájazde sú tieto VOP a všetky písomné doklady a informácie, ktoré cestujúci od spoločnosti ETN obdrží alebo na základe ktorých cestujúci uzatvorí zmluvu vrátane podrobnejších informácií o zájazde, pobyte alebo objednaných službách ako aj informácie obsiahnuté na webovom sídle www.etn.sk.
Introductory Provisions 5. The Company ETN provides clients with information about selected currently available travel services. These GBT apply to services that are considered tours or related travel services under the Travel Act. 6. Information about services and their combinations is provided by individual tourism service providers (carriers, accommodation providers, other travel agencies, etc.). This information includes, in particular but not exclusively, information about prices and available capacity. ETN provides information as received from individual tourism service providers, and assumes responsibility for the accuracy of the data only in respect of tours that it arranges itself. 7. Information about services and their combinations is updated continuously, typically several times a day during ETN's operating hours. 8. Combinations of services are intended for direct sale as offered, i.e. it is not possible to book individual component tourism services (such as transport, accommodation) that form part of the	Úvodné ustanovenia 5. Spoločnosť ETN poskytuje klientom informácie o vybraných aktuálne dostupných službách cestovného ruchu. Na služby, ktoré sú v zmysle Zákona o zájazdoch zájazdmi alebo spojenými službami cestovného ruchu, sa vzťahujú tieto VOP. 6. Informácie o službách a ich kombináciách poskytujú jednotliví poskytovatelia služieb cestovného ruchu (dopravcovia, poskytovatelia ubytovania, iné cestovné kancelárie a pod.). Tieto informácie zahŕňajú najmä, ale nielen, informácie o cene, o voľných kapacitách. Spoločnosť ETN poskytuje informácie tak, ako ich od jednotlivých poskytovateľov služieb cestovného ruchu získala, pričom zodpovednosť za správnosť údajov preberá iba pri zájazdoch, ktoré sama obstaráva. 7. Informácie o službách a ich kombináciách sú aktualizované priebežne, spravidla niekoľkokrát denne v čase prevádzkových hodín spoločnosti ETN. 8. Kombinácie služieb sú určené na priamy predaj tak ako sú ponúkané, t. j. nie je možná rezervácia jednotlivých čiastkových služieb cestovného ruchu (ako napr. doprava, ubytovanie),

combination of services. 9. In the case of tours, the sale of which is intermediated by ETN, it informs the passenger that the tour is arranged by other travel agency with which the passenger concludes the Tour contract. The Tour contract is concluded between the passenger and the Travel agency, which is not ETN. Responsibility for the products and services, as well as compliance with the legal obligations of the tour organizer, rests in these cases with the travel agency whose products and services are concerned, and the contract for the provision of tour is also governed by its specific business and other terms and conditions, which ETN as sales intermediary does not influence.	tvoriacich súčasť kombinácie služieb. 9. Pri zájazdoch, ktorých predaj sprostredkúva spoločnosť ETN, informuje cestujúceho, že sa jedná o zájazd obstaraný inou cestovnou kanceláriou, s ktorou cestujúci uzatvára zmluvu o zájazde. Zmluva o zájazde sa uzatvára medzi cestujúcim a cestovnou kanceláriou, ktorou nie je spoločnosť ETN. Zodpovednosť za produkty a služby, a tiež dodržanie zákonných povinností obstarávateľa zájazdu nesie v týchto prípadoch tá cestovná kancelária, o ktorej produkty a služby sa jedná, pričom zmluva o obstaraní zájazdu sa riadi aj jej osobitnými obchodnými a inými podmienkami, ktoré spoločnosť ETN ako sprostredkovateľ predaja neovplyvňuje.
<i>Special Arrangements for Tour order</i>	<i>Osobitné dojednania pre objednávku zájazdu</i>
10. At the moment when the order is considered binding, the client declares and confirms that they have familiarised themselves with and agree to the GBT, that they have familiarised themselves with and agree to the terms and conditions of the providers of individual tourism services, that they meet the conditions for participation in the tour, and that they are aware of the processing of the personal data provided, the provision of which is necessary for the conclusion of the Tour contract, and of their provision to the providers of individual tourism services to the extent necessary for the arrangement and provision of these services. 11. The passenger is responsible for the completeness and accuracy of the information provided in the booking. This also applies to information about other passengers on whose favor the Tour contract is to be concluded. 12. The order represents the passenger's proposal to conclude a Tour contract,	10. Momentom, kedy sa bude objednávka považovať za záväznú, klient vyhlasuje a potvrdzuje, že sa oboznámil a súhlasí s VOP, že sa oboznámil a súhlasí s podmienkami poskytovateľov jednotlivých služieb cestovného ruchu, spĺňa podmienky na zúčastnenie sa zájazdu a je oboznámený so spracovaním poskytnutých osobných údajov, ktorých poskytnutie je nevyhnutné pre uzatvorenie zmluvy o zájazde a s ich poskytnutím poskytovateľom jednotlivých služieb cestovného ruchu v rozsahu potrebnom na obstaranie a poskytnutie týchto služieb. 11. Cestujúci zodpovedá za úplnosť a správnosť informácií uvedených v objednávke. Uvedené sa týka aj informácií o iných cestujúcich, v prospech ktorých sa má zmluva o zájazde uzatvoriť. 12. Objednávka predstavuje návrh cestujúceho na uzatvorenie zmluvy o

the subject of which is the ordered tour. Tour contract 13. The Tour contract is concluded upon acceptance of the passenger's proposal for the conclusion of a Tour contract with ETN. 14. ETN shall accept the proposal for a Tour contract, in particular if the following conditions are cumulatively met: 14.1 the passenger has provided all necessary information for the conclusion of the Tour contract and for the arrangement of each of the services that form part of the tour; 14.2 the passenger has agreed to the content of the General Terms and Conditions and to the terms and conditions of the tourism service provider applicable to the services that form part of the tour; and 14.3 the passenger has paid the deposit in the agreed amount; ETN may accept the proposal for a Tour contract even if this condition is not met in the event that it has agreed with the passenger on a different deadline and/or form of payment of the tour price. 15. If the Tour contract is not concluded, ETN shall inform the passenger of this fact as soon as possible and shall return to the passenger without undue delay any financial performance received in relation to the order, unless otherwise agreed. 16. The Company ETN shall send the following documents to the passenger no later than the end of the next working day following the conclusion of the Tour contract: 16.1 confirmation of the conclusion of the Tour contract; 16.2 any additional information about the tour; 16.3 invoice;	zájazde, ktorej predmetom je objednávaný zájazd. Zmluva o zájazde 13. Zmluva o zájazde vzniká prijatím návrhu cestujúceho na uzatvorenie zmluvy o zájazde so spoločnosťou ETN. 14. Spoločnosť ETN prijme návrh zmluvy o zájazde, najmä ak sú kumulatívne splnené tieto podmienky: 14.1 cestujúci poskytol všetky potrebné informácie pre uzatvorenie zmluvy o zájazde a pre obstaranie každej zo služieb, ktoré sú súčasťou zájazdu; 14.2 cestujúci súhlasil s obsahom VOP a s podmienkami poskytovateľa služieb cestovného ruchu platnými pre služby, ktoré sú súčasťou zájazdu; a 14.3 cestujúci uhradil depozit v dohodnutej výške; spoločnosť ETN môže prijať návrh zmluvy o zájazde aj v prípade, ak nie je splnená táto podmienka v prípade, že sa s cestujúcim dohodol na inej lehote a/alebo forme úhrady ceny zájazdu. 15. Ak nedôjde k uzatvoreniu zmluvy o zájazde, spoločnosť ETN cestujúceho o tejto skutočnosti informuje hneď, ako je to možné, a vráti cestujúcemu bez zbytočného odkladu prijaté finančné plnenie vzťahujúce sa k objednávke, pokiaľ sa nedohodnú inak. 16. Spoločnosť ETN najneskôr do konca nasledujúceho pracovného dňa od uzatvorenia zmluvy o zájazde zašle cestujúcemu nasledovné doklady: 16.1 potvrdenie o uzatvorení zmluvy o zájazde; 16.2 ďalšie prípadné informácie o zájazde; 16.3 faktúru;
---	--

16.4 other important documents and records designated by ETN. 17. ETN shall make available to the client the documents entitling them to use the arranged services included in the tour (flight ticket, accommodation voucher, etc.) no later than 7 (seven) days before the commencement of the tour; if the Tour contract is concluded less than 7 (seven) days before the commencement of the tour, ETN shall make available to the client the relevant documents pursuant to this article immediately after the conclusion of the Tour contract. 18. The passenger is obliged in particular to: 18.1 provide ETN with the cooperation necessary for the proper arrangement and provision of services, in particular to provide complete and truthful information required in the Tour contract and to notify any changes to such information without undue delay; 18.2 deliver to ETN the necessary documents required for ensuring the proper provision of the ordered services; 18.3 verify the accuracy of the information stated on the documents entitling them to the provision of services under the Tour contract or in connection with the Tour contract; and 18.4 present themselves on time for the provision of services in accordance with ETN's instructions. Price, Price Change, Payment Terms 19. The tour price (hereinafter “<i>tour price</i>”) means the total price of the tour stated in the Tour contract. The contracting parties acknowledge that the tour price may additionally include costs and fees that cannot be determined before the	16.4 ďalšie dôležité doklady a dokumenty určené spoločnosťou ETN. 17. Doklady oprávňujúce k čerpaniu obstaraných služieb zahrnutých v zájazde (letenku, ubytovací voucher a pod.) sprístupní spoločnosť ETN klientovi najneskôr 7 (sedem) dní pred začatím zájazdu; ak je zmluva o zájazde uzatvorená v čase kratšom ako 7 (sedem) dní pred začatím zájazdu, spoločnosť ETN sprístupní klientovi príslušné doklady podľa tohto článku bezodkladne po uzatvorení zmluvy o zájazde. 18. Cestujúci je povinný najmä: 18.1 poskytnúť spoločnosti ETN súčinnosť potrebnú na riadne zabezpečenie a poskytnutie služieb, najmä úplne a pravdivo uviesť požadované údaje v zmluve o zájazde a bez zbytočného odkladu oznámiť akékoľvek zmeny týchto údajov; 18.2 doručiť spoločnosti ETN nevyhnutné doklady potrebné pre zabezpečenie riadneho poskytnutia objednaných služieb; 18.3 skontrolovať správnosť údajov uvedených na dokladoch oprávňujúcich k poskytnutiu služieb podľa zmluvy o zájazde alebo v nadväznosti na zmluvu o zájazde; a 18.4 dostaviť sa včas k poskytnutiu služieb podľa pokynov spoločnosti ETN. Cena, zmena ceny, platobné podmienky 19. Cenou za zájazd (ďalej len “<i>cena zájazdu</i>”) sa rozumie celková cena zájazdu uvedená v zmluve o zájazde. Zmluvné strany berú na vedomie, že do ceny zájazdu môžu byť ešte dodatočne zahrnuté náklady a poplatky, ktoré
---	---

conclusion of the Tour contract, of which the passenger is informed in advance. 20. When providing discounts for children, the decisive factor is the age of the child on the last day of the tour or completion of the use of services. 21. Unless the contracting parties agree otherwise, the passenger's right to the provision of all ordered services arises only upon payment of the tour price in full and fulfilment of the other conditions for the provision of services specified in the Tour contract. 22. The contracting parties have agreed that ETN is entitled to unilaterally increase the tour price as a consequence of changes relating to: 22.1 the price of passenger transport resulting from changes in the prices of fuel or other energy sources, in which case the tour price shall be increased by the amount of the increase in the transport price when comparing the transport price at the conclusion of the Tour contract with the price on the date of commencement of the tour; 22.2 the amount of taxes or fees for tourism services forming part of the tour charged by a third party that is not a direct provider of tourism services forming part of the tour, including local accommodation tax, airport charges and port charges or embarkation or disembarkation fees at airports and ports, in which case the tour price shall be increased by the amount of the increase in such taxes and fees when comparing the amount of such taxes and fees at the conclusion of the Tour contract with the amount on the date of commencement of the tour, or 22.3 exchange rates of currencies	nemožno určiť pred uzatvorením zmluvy o zájazde, na čo je cestujúci vopred upozornený. 20. Pri poskytovaní zliav pre deti je rozhodujúci vek dieťaťa k poslednému dňu zájazdu, resp. ukončeniu čerpania služieb. 21. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, právo na poskytnutie všetkých objednaných služieb vzniká cestujúcemu až zaplatením ceny zájazdu v plnom rozsahu a splnením ostatných podmienok poskytnutia služieb uvedených v zmluve o zájazde. 22. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť ETN je oprávnená jednostranne zvýšiť cenu zájazdu ako dôsledok zmien týkajúcich sa: 22.1 ceny prepravy cestujúcich vyplývajúcej zo zmien cien pohonných látok alebo iných zdrojov energie, keď v takom prípade bude cena zájazdu zvýšená o hodnotu zvýšenia ceny prepravy pri porovnaní ceny prepravy pri uzavretí zmluvy o zájazde s cenou ku dňu začatia zájazdu; 22.2 výšky daní alebo poplatkov za služby cestovného ruchu tvoriace zájazd účtovaných treťou osobou, ktorá nie je priamym poskytovateľom služieb cestovného ruchu tvoriacich zájazd, vrátane miestnej dane za ubytovanie, letiskových poplatkov a prístavných poplatkov alebo poplatkov za nástup alebo výstup na letiskách a v prístavoch, keď v takom prípade bude cena zájazdu zvýšená o hodnotu zvýšenia týchto daní a poplatkov pri porovnaní výšky týchto daní a poplatkov pri uzavretí zmluvy o zájazde s výškou ku dňu začatia zájazdu, alebo 22.3 výmenných kurzov mien
---	---

relating to the tour, in which case the tour price shall be increased by the amount of the increase in the exchange rate of such currency against EUR when comparing the value of this exchange rate at the conclusion of the Tour contract with the value on the date of commencement of the tour.	týkajúcich sa zájazdu, keď v takom prípade bude cena zájazdu zvýšená o hodnotu zvýšenia kurzu takejto meny voči EUR pri porovnaní hodnoty tohto kurzu pri uzavretí zmluvy o zájazde s hodnotou ku dňu začatia zájazdu.
23. A clearly and comprehensibly worded notice of an increase in the package tour price together with justification and calculation of the price increase must be sent to the Passenger no later than 20 (twenty) days before the commencement of the package tour, otherwise ETN shall not be entitled to payment of the difference in the package tour price. 24. ETN is not obliged to refund the cost of the tour if the passenger does not participate for reasons beyond ETN's control.	23. Jednoznačne a zrozumiteľne formulované oznámenie o zvýšení ceny zájazdu spolu s odôvodnením a výpočtom zvýšenia ceny musí byť cestujúcemu zaslané najneskôr 20 (dvadsať) dní pred začatím zájazdu, inak spoločnosti ETN nevznikne právo na zaplatenie rozdielu v cene zájazdu. 24. Spoločnosť ETN nie je povinná vrátiť zaplatenú cenu zájazdu, ak sa cestujúci nezúčastnil zájazdu z dôvodov, za ktoré nezodpovedá spoločnosť ETN.
Passenger rights and obligations 25. The basic rights of passengers include: 25.1 The right to the proper provision of a fully paid tour and services; 25.2 the right to be properly provided with information concerning the tour and the services ordered that are known to ETN, as well as to be informed of any changes that ETN subsequently learns of, if the price of the tour has been paid. The obligation to provide information within the meaning of the applicable legal regulations is not affected in any way by this; 25.3 the right to withdraw from the contract at any time without giving a reason before the start of the services, under the conditions set out in these GBT; 25.4 Before the start of the tour, the passenger may notify ETN that	Práva a povinnosti cestujúceho 25. K základným právam cestujúceho patrí: 25.1 právo na riadne poskytnutie plne zaplateného zájazdu a služieb; 25.2 právo na riadne poskytnutie informácií, týkajúcich sa zájazdu a objednaných služieb, ktoré sú spoločnosti ETN známe, ako i oboznámenie sa so zmenami, o ktorých sa spoločnosť ETN neskôr dozvedela, ak bola zaplatená cena zájazdu. Informačná povinnosť v zmysle platných právnych predpisov týmto nie je žiadnym spôsobom dotknutá; 25.3 právo odstúpiť od zmluvy kedykoľvek aj bez udania dôvodu pred začiatkom čerpania služieb, a to za podmienok podľa týchto VOP; 25.4 pred začatím zájazdu môže cestujúci oznámiť spoločnosti

another person who meets all the agreed conditions for participating in the tour, and who agrees to the transfer of the Tour contract, will participate in the tour instead of them. This change of passenger is effective vis-à-vis ETN if notification of the transfer of the Tour contract was delivered within a reasonable time and no later than seven days before the start of the tour. Both the original passenger and the new passenger are jointly and severally liable for paying the remaining tour price, as well as any fees, surcharges and other costs incurred as a result of the change of passenger, of which ETN will inform them. These fees, surcharges and other costs must not be unreasonable and must not exceed ETN's actual costs resulting from the transfer of the Tour contract. Upon request, ETN must prove to the new passenger the incurrence of additional fees, surcharges or other costs as a result of the transfer of the Tour contract. By accepting the transfer, the new passenger agrees to the Tour contract. 25.5 The right to complain about defects and shortcomings in accordance with these GBT, and to make claims in accordance with these GBT; 25.6 The right to contact an ETN representative throughout the tour, who can be contacted for assistance and is authorized to receive and handle complaints.	ETN, že zájazdu sa namiesto neho zúčastní iná osoba, ktorá spĺňa všetky dohodnuté podmienky účasti na zájazde a s postúpením zájazdu súhlasí. Zmena cestujúceho je voči spoločnosti ETN účinná, ak bolo oznámenie o postúpení zmluvy o zájazde podľa prvej vety doručené spoločnosti ETN v primeranej lehote, najneskôr však 7 (sedem) dní pred začatím zájazdu. Pôvodný cestujúci a nový cestujúci spoločne a nerozdielne zodpovedajú za zaplatenie zvyšku ceny zájazdu a všetkých poplatkov, príplatkov a iných nákladov, ktoré vzniknú v súvislosti so zmenou cestujúceho a o ktorých ich spoločnosť ETN informuje. Poplatky, príplatky a iné náklady podľa predchádzajúcej vety nesmú byť neprimerané a nesmú presiahnuť skutočné náklady, ktoré vznikli spoločnosti ETN v dôsledku postúpenia zmluvy o zájazde. Spoločnosť ETN je povinná novému cestujúcemu na požiadanie preukázať vznik dodatočných poplatkov, príplatkov alebo iných nákladov v dôsledku postúpenia zmluvy o zájazde. Postúpením zájazdu nový cestujúci súhlasí s uzatvorenou zmluvou o zájazde; 25.5 právo na reklamáciu väd a nedostatkov podľa týchto VOP a uplatnenie nárokov podľa týchto VOP; 25.6 právo na kontakt na zástupcu spoločnosti ETN, na ktorého sa cestujúci môže obrátiť v priebehu celého zájazdu so žiadosťou o pomoc a ktorý je zároveň oprávnený prijímať a vybavovať reklamácie.
--	--

26. The basic obligations of passengers include, in particular: 26.1 provide ETN with the cooperation necessary to properly secure the tour and the ordered services, in particular by providing complete and accurate information for the purposes of the tour contract and other necessary documents, as well as submitting all relevant supporting documents and documents on which the provision of services is conditional. In the event of failure to properly fulfill this obligation, the passenger is obliged to reimburse ETN for all costs and damages incurred by ETN as a result of providing incorrect and incomplete information; 26.2 Report in advance if you intend to use the services of non-Slovak nationals, otherwise ETN shall not be liable for the proper provision of the tour or services to such persons. Non-Slovak citizens are responsible for fulfilling all the necessary requirements for the provision of the tour and services to them, e.g. passport, customs, foreign exchange and other regulations of the country of destination. This does not affect the provisions relating to the transfer of the Tour contract. 26.3 Pay the full price of the tour, including all ordered services related to the tour, in accordance with these GBT. If necessary, provide proof of payment. 26.4 in the event of notification of additional changes regarding the tour or ordered services, immediately notify ETN of their	26. K základným povinnostiam cestujúceho patrí najmä: 26.1 poskytnúť spoločnosti ETN súčinnosť, potrebnú na riadne zabezpečenie zájazdu a objednaných služieb, a to najmä poskytnutie úplných a pravdivých údajov pre účely zmluvy o zájazde a ostatných potrebných dokladov ako i predloženie všetkých príslušných podkladov a dokumentov, ktorými je poskytnutie služieb podmienené. V prípade riadneho nesplnenia si tejto povinnosti je cestujúci povinný uhradiť spoločnosti ETN všetky náklady a škodu, ktorá poskytnutím nesprávnych a neúplných údajov spoločnosti ETN vznikla; 26.2 nahlásiť vopred čerpanie služieb inými osobami ako štátnymi príslušníkmi SR, v opačnom prípade spoločnosť ETN nezodpovedá za riadne zabezpečenie zájazdu alebo za poskytnutie služieb týmto osobám. Iní ako slovenskí štátni príslušníci zodpovedajú sami za splnenie všetkých potrebných náležitostí (napr. pasových, colných, devízových a iných predpisov krajiny miesta zájazdu), ktorými je poskytnutie zájazdu a čerpanie služieb pre nich podmienené; tým nie sú dotknuté ustanovenia týkajúce sa postúpenia zmluvy o zájazde; 26.3 zaplatiť cenu zájazdu v plnom rozsahu za všetky objednané a so zájazdom súvisiace služby v zmysle týchto VOP a v prípade potreby preukázať túto skutočnosť; 26.4 v prípade oznámenia dodatočných zmien ohľadne zájazdu alebo objednaných služieb oznámiť bezodkladne,
---	--

opinion, at the latest within the specified period; 26.5 take over from ETN all documents necessary for drawing on the ordered and paid services and check the correctness of the data contained therein, and if he finds any inaccuracies, he is obliged to inform ETN immediately; 26.6 When using the services, strictly follow the instructions and information provided by ETN or its representatives, as well as the instructions of direct service providers, adhere to departure times and locations, and take responsibility for obtaining all necessary travel documents and fulfilling other conditions necessary for using the services (passport, visas, insurance documents, vaccinations, etc.); 26.7 follow the instructions of ETN and direct service providers, and adhere to the set itinerary and the relevant laws of the country visited, as well as the place of stay and the facility; in the event of a breach or serious disruption of the tour program or use of services, ETN is entitled to refuse to provide them to the passenger, whereby the passenger loses the right to these and other unused services, without the right to a refund of the tour price paid; 26.8 be liable and compensate for any damage caused by their actions during the tour or use of services in a means of transport, accommodation facility, or to another person;	najneskôr v stanovenej lehote svoje stanovisko spoločnosti ETN; 26.5 prevziať od spoločnosti ETN všetky doklady, potrebné na čerpanie objednaných a zaplatených služieb a skontrolovať správnosť údajov v nich uvedených, a v prípade, že zistí ich nesprávnosť, je povinný o tom bezodkladne informovať spoločnosť ETN; 26.6 pri čerpaní služieb sa presne riadiť pokynmi a informáciami oznámenými spoločnosťou ETN alebo jej zástupcami, ako aj pokynmi priamych poskytovateľov služieb, dodržiavať časy a miesta odchodov a na vlastnú zodpovednosť zabezpečiť si všetky potrebné cestovné doklady a splniť iné podmienky, potrebné pre čerpanie služieb (pas, víza, doklady o poistení, očkovanie a pod.); 26.7 riadiť sa pokynmi spoločnosti ETN ako aj pokynmi priamych poskytovateľov služieb, a dodržiavať stanovený program zájazdu a príslušné právne predpisy navštívenej krajiny ako i miesta pobytu a objektu; v prípade ich porušenia alebo pri závažnom narušení programu zájazdu alebo čerpania služieb je spoločnosť ETN oprávnená odoprieť cestujúcemu ich poskytnutie, čím cestujúci stráca právo na tieto ako i na ďalšie nevyužívané služby, a to bez nároku na vrátenie zaplatenej ceny zájazdu; 26.8 nieť zodpovednosť a uhradiť prípadnú škodu, ktorú svojím konaním počas zájazdu alebo čerpania služieb v dopravnom prostriedku, v ubytovacom zariadení alebo inej osobe
---	--

26.9 Ensure that all persons under the age of 15 are accompanied and supervised by an adult participant throughout the tour. Similarly, ensure that all persons whose health or personal condition requires it are accompanied and supervised as necessary.	spôsobil; 26.9 zaistiť u osôb mladších ako 15 rokov sprievod a dohľad dospelého účastníka počas celej doby zájazdu, podobne zaistiť sprievod a potrebný dohľad aj u osôb, ktorých zdravotný alebo osobný stav to vyžaduje.
Obligations of ETN 27. The basic responsibilities of ETN include, in particular: 27.1 provide the passenger with the name, location, or contact address and telephone number of a representative; 27.2 the obligation to have a contract in place at all times when selling tours to ensure protection in the event of bankruptcy. 27.3 ETN is not responsible for the standard of services ordered by passengers from third parties. The amount of compensation for damages and all other claims relating to air transport forming part of the provided services (e.g. loss or damage to baggage, late delivery of baggage, flight delays or changes to the flight schedule) is governed by the relevant air transport regulations.	Povinnosti spoločnosti ETN 27. K základným povinnostiam spoločnosti ETN patrí najmä: 27.1 poskytnúť cestujúcemu meno, miesto pobytu alebo kontaktnú adresu a telefónne číslo na zástupcu; 27.2 povinnosť po celý čas predaja zájazdov mať uzavretú zmluvu zabezpečujúcu ochranu pre prípad úpadku; 27.3 spoločnosť ETN nezodpovedá za úroveň tých služieb, ktoré si cestujúci sám objedná u tretích osôb. Výška náhrady škody ako i všetky ostatné nároky, súvisiace s leteckou dopravou, ktorá je súčasťou poskytovaných služieb (strata, poškodenie, neskoré dodanie batožiny, meškanie lietadla, zmena termínu letu a pod.) sa riadi príslušnými predpismi platnými pre leteckú dopravu.
Change of agreed services before the start of the tour 28. The contracting parties agree that ETN is entitled to change the terms and conditions of the Tour contract before the start of the tour if the change is insignificant and ETN informs the Passenger of the change. A minor change to the terms and conditions of the Tour contract is considered to be a change of location and accommodation, provided that alternative accommodation of at least the same or	Zmena dohodnutých služieb pred začatím zájazdu 28. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť ETN je oprávnená pred začatím zájazdu zmeniť podmienky zmluvy o zájazde, ak sa jedná o zmenu, ktorá je zanedbateľná a spoločnosť ETN bude o zmene cestujúceho informovať. Za zanedbateľnú zmenu podmienok zmluvy o zájazde sa považuje zmena miesta a ubytovacieho objektu za podmienky, ak je zabezpečené náhradné ubytovanie

higher category and in a similar area is provided, a change in the order of places visited, a change in transport for transport, safety, or other operational reasons, a change in the place of departure and arrival, provided that free transport to and from the original place is provided. 29. If ETN is forced to make significant changes to any of the basic features of the travel services specified in Section 14(2)(a) of the Travel Act, cannot meet any special requirements under Section 16(4)(a) of the Travel Act or proposes an increase in the price of the tour of more than 8%, it shall make a proposal for a change to the Tour contract to the passenger. In such cases, ETN shall immediately inform the passenger in a clear, comprehensible and specific manner about 29.1 the proposed changes and their impact on the price of the tour; 29.2 the passenger may either accept the proposed changes within a reasonable timeframe, or withdraw from the Tour contract without paying a cancellation fee. 29.3 the fact that if the passenger does not accept the proposed changes to the Tour contract within the specified period, the Tour contract will be terminated, and 29.4 the price of the replacement tour, if such a replacement tour is offered to the passenger. 30. If the passenger withdraws from the Tour contract and does not accept the offer of a replacement tour, ETN is obliged to refund the passenger all payments made by the passenger or on his behalf without delay, no later than 14 (fourteen) days from the date of delivery of the notice of withdrawal from the Tour contract.	minimálne rovnakej a vyššej kategórie a v podobnej oblasti, zmena poradia navštívených miest, zmena dopravy z dopravných, bezpečnostných alebo iných operatívnych dôvodov, zmena miesta odchodu a príchodu za podmienky, že je zabezpečená bezplatná doprava z a na pôvodné miesto. 29. Ak je spoločnosť ETN nútená podstatne zmeniť niektorý zo základných znakov služieb cestovného ruchu uvedených v § 14 ods. 2 písm. a) zákona o zájazdoch, alebo nemôže splniť osobitné požiadavky podľa § 16 ods. 4 písm. a) zákona o zájazdoch alebo navrhuje zvýšiť cenu zájazdu o viac ako 8%, navrhne cestujúcemu zmenu zmluvy o zájazde. V takom prípade spoločnosť ETN bezodkladne informuje cestujúceho jednoznačným, zrozumiteľným a určitým spôsobom o 29.1 navrhovaných zmenách a o ich vplyve na cenu zájazdu; 29.2 práve cestujúceho navrhované zmeny v určenej primeranej lehote prijať alebo odstúpiť od zmluvy o zájazde bez zaplatenia odstupného; 29.3 skutočnosti, že ak cestujúci v určenej lehote neprijme navrhované zmeny zmluvy o zájazde, zmluva o zájazde zanikne, a 29.4 cene náhradného zájazdu, ak je takýto náhradný zájazd cestujúcemu ponúknutý. 30. Ak cestujúci odstúpi od zmluvy o zájazde a neprijme ponuku náhradného zájazdu, spoločnosť ETN je povinná vrátiť cestujúcemu všetky platby uskutočnené cestujúcim alebo v jeho mene bezodkladne, najneskôr do 14 (štrnásť) dní odo dňa doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy o zájazde.
---	--

<i>Change of agreed services after the start of the tour</i>	<i>Zmena dohodnutých služieb po začatí zájazdu</i>
31. ETN is entitled to make operational changes to the tour programme and services provided if it is not possible to provide the original tour programme and services due to unavoidable and extraordinary circumstances, decisions of state and other competent authorities that ETN has no possibility to influence or predict. In this case, ETN is obliged to: 31.1 Provide a replacement programme and services of a comparable scope and quality, corresponding to the nature of the original services. In the case of providing services of at least the same level (e.g. replacement accommodation in a hotel of the same or higher category), all further claims by the passenger are excluded. 31.2 refund the passenger the price paid for services not provided or not compensated by substitute performance, or 31.3 provide the passenger with a discount on the price paid for services that were not provided in full or for which no substitute performance was provided, or 31.4 provide immediate assistance to the passenger if required, or 31.5 ensure other passenger rights under the law on package tours. 32. The passenger acknowledges that, for services including accommodation, the first and last days are primarily intended for travel and transfers. Therefore, complaints relating to a shortened length of stay for this reason are considered unjustified.	31. Spoločnosť ETN je oprávnená vykonať operatívne zmeny programu zájazdu a poskytovaných služieb, ak z objektívnych dôvodov (najmä v prípade neodvratiteľnej a mimoriadnej okolnosti), rozhodnutia štátnych a iných príslušných orgánov, ktoré spoločnosť ETN nemá možnosť ovplyvniť a predvídať, nie je možné pôvodný program zájazdu a služby zabezpečiť, pričom v takomto prípade je spoločnosť ETN povinná: 31.1 zabezpečiť náhradný program a služby v rozsahu a kvalite čo najviac porovnateľnom a zodpovedajúcom charakteru pôvodných služieb, pričom v prípade zabezpečenia služieb na minimálne rovnakej úrovni (napr. náhradné ubytovanie v hoteli rovnakej, resp. vyššej kategórie) sú všetky ďalšie nároky cestujúceho vylúčené, alebo 31.2 vrátiť cestujúcemu zaplatenú cenu za neposkytnuté, resp. náhradným plnením nekompenzované služby, alebo 31.3 poskytnúť cestujúcemu zľavu zo zaplatenej ceny služieb, ktoré neboli poskytnuté v plnom rozsahu alebo za ktoré nebolo poskytnuté náhradné plnenie, alebo 31.4 poskytnúť cestujúcemu bezodkladne pomoc, ak sa vyžaduje alebo 31.5 zabezpečiť iné práva cestujúceho podľa zákona o zájazdoch. 32. Cestujúci berie na vedomie, že pri službách, súčasťou ktorých je ubytovanie, je prvý a posledný deň určený predovšetkým na prepravu a transfer, a preto reklamácie z dôvodu skrátenia dĺžky pobytu z uvedeného dôvodu sa považujú za neopodstatnené.

<i>Withdrawal from the Tour contract by the Passenger and compensation</i> 33. The passenger has the right to withdraw from the Tour contract at any time before the start of the tour, and in this case, the contracting parties have agreed on compensation, the amount of which takes into account the time of withdrawal from the Tour contract before the start of the tour, the expected reduction in costs as a result of not providing the travel services that make up the tour to the passenger, and the expected income from the resale of travel services. 34. The amount of compensation to be paid if the passenger withdraws from the Tour contract before the start of the tour will be agreed upon by the contracting parties. 35. If a passenger does not board the tour or does not begin to use the secured services for any reason, or if they decide not to use them at all or only partially, they are not entitled to a refund for the unused services. 36. If a passenger requests a change to the original contract, such as a change of date or accommodation, and ETN is able to arrange this, the procedure shall be the same as for withdrawal from the Tour contract. The conditions for compensation under this article shall apply, unless otherwise agreed. 37. ETN may withdraw from the Tour contract before the start of the tour, without being obliged to compensate the passenger for any resulting damage, provided that the reasons and amount of compensation are agreed upon by the contracting parties. <i>Complaints procedure, liability for providing the tour, compensation for damages</i> 38. If any of the travel services are not	<i>Odstúpenie od zmluvy o zájazde cestujúcim a odstúpné</i> 33. Cestujúci má právo kedykoľvek pred začatím zájazdu od zmluvy o zájazde odstúpiť a pre tento prípad si zmluvné strany dohodli odstúpné, ktorého výška zohľadňuje čas odstúpenia od zmluvy o zájazde pred začatím zájazdu, predpokladané zníženie nákladov v dôsledku neposkytnutia služieb cestovného ruchu tvoriacich zájazd cestujúcemu a predpokladaný príjem z náhradného predaja služieb cestovného ruchu. 34. Výška odstúpného bude dohodnutá zmluvnými stranami, pre prípad ak cestujúci odstúpi od zmluvy o zájazde, pred termínom začatia zájazdu. 35. V prípade, že cestujúci nenastúpi na zájazd alebo nezačne čerpať zabezpečené služby z akéhokoľvek dôvodu, alebo na základe vlastného rozhodnutia ich nevyčerpá vôbec alebo z časti, nemá nárok na vrátenie ceny zájazdu za nečerpané služby. 36. V prípade žiadosti cestujúceho o zmenu termínu alebo ubytovania podľa pôvodnej zmluvy na nové podmienky, ak takúto zmenu je spoločnosť ETN schopná zabezpečiť, postupuje sa ako pri odstúpení od zmluvy, pričom platia podmienky odstúpného podľa tohto článku, ak nie je dohodnuté inak. 37. Spoločnosť ETN môže pred začatím zájazdu odstúpiť od zmluvy o zájazde bez povinnosti nahradiť škodu cestujúcemu spôsobenú týmto odstúpením z dôvodov a vo výške dohodnutými medzi zmluvnými stranami. <i>Reklamačné konanie, zodpovednosť za poskytovanie zájazdu, náhrada škody</i> 38. Ak niektorá zo služieb cestovného
--	--

provided in accordance with the Tour contract, the law, or special regulations; or if they do not possess the characteristics that the passenger could reasonably have expected based on the offer and customary practice, the passenger must report this immediately to ETN or its authorised representative. 39. ETN is obliged to remedy the situation within the timeframe specified by the passenger, by ensuring that the travel services comply with the Tour contract, the law, special regulations or the passenger 's legitimate expectations, provided that this is feasible in view of the circumstances and does not result in unreasonable costs for ETN, given the extent of the breach of the Tour contract and the value of the travel services in question. 40. The above time limit does not apply if ETN informs the passenger that redress will not be provided, or if it is not possible to delay redress due to the passenger's specific legitimate interest. 41. If ETN fails to remedy the situation, it shall offer the passenger alternative travel services even if the Passenger's return to the place of departure is not ensured under the Tour contract, and these alternative travel services must be 41.1 of the same or higher quality than that specified in the Tour contract, at no additional cost to the passenger, or 41.2 lower quality than specified in the Tour contract, with an offer of an appropriate discount on the price of these travel services. 42. The passenger may refuse the alternative travel services offered by ETN under this article if the alternative travel services are not comparable to the travel services specified in the Tour contract or if the discount offered on the	ruchu nie je poskytnutá v súlade so zmluvou o zájazde, zákonom alebo osobitným predpisom alebo ak nemá vlastnosti, ktoré cestujúci s ohľadom na ponuku a zvyklosti dôvodne očakával, cestujúci je povinný túto skutočnosť bezodkladne oznámiť spoločnosti ETN alebo jej poverenému zástupcovi. 39. Spoločnosť ETN je povinná v primeranej lehote určenej cestujúcim vykonať nápravu uvedením služby cestovného ruchu do súladu so zmluvou o zájazde, zákonom alebo osobitným predpisom alebo s oprávneným očakávaním cestujúceho, ak je to vzhľadom na okolnosti možné alebo ak to nespôsobí spoločnosti ETN neprimerané náklady vzhľadom na rozsah porušenia zmluvy o zájazde a hodnotu dotknutých služieb cestovného ruchu. 40. Určenie lehoty vyššie nie je potrebné, ak spoločnosť ETN oznámi cestujúcemu, že nápravu nevykoná, alebo ak náprava neznesie odklad vzhľadom na osobitný oprávnený záujem cestujúceho. 41. Ak spoločnosť ETN nevykoná nápravu, ponúkne cestujúcemu náhradné služby cestovného ruchu aj vtedy, ak návrat cestujúceho na miesto odchodu nie je zabezpečený podľa zmluvy o zájazde, pričom tieto náhradné služby cestovného ruchu musia byť 41.1 rovnakej kvality alebo vyššej kvality, ako je uvedená v zmluve o zájazde, bez dodatočných nákladov pre cestujúceho, alebo 41.2 nižšej kvality, ako je uvedená v zmluve o zájazde, s ponukou primeranej zľavy z ceny týchto služieb cestovného ruchu. 42. Cestujúci môže odmietnuť náhradné služby cestovného ruchu ponúknuté spoločnosťou ETN podľa tohto článku, ak náhradné služby cestovného ruchu nie sú porovnateľné so službami cestovného ruchu uvedenými v zmluve
--	---

price of the tour for lower quality travel services is not reasonable. If the passenger refuses the alternative travel services in accordance with the first sentence or cannot accept these alternative travel services for objective reasons, the Passenger shall continue to use the travel services that are the subject of the notification under this article, and ETN shall provide the Passenger with an appropriate discount on the price of the tour for the travel services that were the subject of the notification under this article. 43. If ETN fails to remedy the situation in accordance with this article or to provide the passenger with alternative travel services in accordance with this article, the passenger has the right to 43.1 take corrective action himself and demand reimbursement from ETN for the reasonable costs incurred in connection therewith 43.2 withdraw from the Tour contract without paying compensation and demand a reasonable discount on the tour price for travel services that were not provided properly and on time, if this constitutes a material breach of the Tour contract. 44. Passengers have the right to file a complaint about a tour up to two years after its scheduled end date, or if the tour did not take place, up to two years after the date on which it was scheduled to end. 45. Passengers are entitled to an appropriate discount in cases referred to in points 41(b), 42, and 43 of this article. If ETN fails to prove that the breach of the Tour contract was caused by the passenger, it must refund the passenger a portion of the price within 30 days of the date of the complaint. This refund will be calculated based on the severity	o zájazde alebo ponúknutá zľava z ceny zájazdu za služby cestovného ruchu nižšej kvality nie je primeraná. Ak poskytnutie náhradných služieb cestovného ruchu cestujúci v súlade s prvou vetou odmietne alebo tieto náhradné služby cestovného ruchu nemôže z objektívnych dôvodov prijať, cestujúci pokračuje vo využívaní služieb cestovného ruchu, ktoré sú predmetom oznámenia podľa tohto článku, a spoločnosť ETN poskytne cestujúcemu primeranú zľavu z ceny zájazdu za služby cestovného ruchu, ktoré boli predmetom oznámenia podľa tohto článku. 43. Ak spoločnosť ETN nevykoná nápravu podľa tohto článku ani nezabezpečí cestujúcemu náhradné služby cestovného ruchu podľa tohto článku, cestujúci má právo 43.1 vykonať nápravu sám a požadovať od spoločnosti ETN náhradu účelne vynaložených nákladov s tým spojených, 43.2 odstúpiť od zmluvy o zájazde bez zaplatenia odstupného a požadovať primeranú zľavu z ceny zájazdu za služby cestovného ruchu, ktoré neboli poskytnuté riadne a včas, ak ide o podstatné porušenie zmluvy o zájazde. 44. Cestujúci má právo uplatniť reklamáciu zájazdu do dvoch rokov od skončenia zájazdu, alebo ak sa zájazd neuskutočnil, odo dňa, keď sa mal zájazd skončiť podľa zmluvy o zájazde. 45. Cestujúci má právo na primeranú zľavu v prípadoch podľa bodu 41 písm. b), bodu 42 a bodu 43 tohto článku. Ak spoločnosť ETN nepreukáže, že porušenie zmluvy o zájazde spôsobil cestujúci, je povinná cestujúcemu do 30 (tridsiatich) dní odo dňa uplatnenia reklamácie vrátiť časť ceny podľa prvej vety s prihliadnutím na závažnosť a čas
---	---

and duration of the breach of the Tour contract. This does not affect the passenger's right to claim damages. 46. If the tour includes passenger transport, ETN shall arrange repatriation by comparable means of transport without undue delay and at no additional cost to the passenger, in the cases referred to in points 42 and 43(b) of this Article. 47. If it is not possible to ensure the return of the passenger in accordance with the Tour contract due to unavoidable and extraordinary circumstances, ETN shall reimburse the costs of necessary accommodation of the same category and class for a maximum of three nights per passenger. If the special regulations on passenger rights applicable to the means of transport concerned specify longer periods for the return of passengers, these shall apply. 48. The limitation on accommodation costs set out in paragraph 47 of this article shall not apply to persons with reduced mobility, pregnant women, unaccompanied minors or persons requiring special medical care. This exemption applies provided that ETN has been informed of their special needs at least 48 hours before the start of the tour. 49. ETN cannot invoke force majeure or extraordinary circumstances to limit its liability to reimburse accommodation costs under point 47 of this article if the carrier concerned cannot invoke such circumstances. 50. Passengers are entitled to submit notifications, requests, complaints or grievances relating to the provision of a tour directly to ETN, whether they purchased the tour through or from ETN. ETN is obliged to forward any complaints received to the relevant	trvania porušenia zmluvy o zájazde; tým nie je dotknuté právo cestujúceho požadovať náhradu škody. 46. Ak je súčasťou zájazdu aj preprava cestujúceho, spoločnosť ETN v prípadoch podľa bodu 42 a bodu 43 písm. b) tohto článku, zabezpečí repatriáciu porovnateľnou prepravou, a to bezodkladne a bez dodatočných nákladov pre cestujúceho. 47. Ak v dôsledku neodvratiteľných a mimoriadnych okolností nie je možné zabezpečiť návrat cestujúceho podľa zmluvy o zájazde, spoločnosť ETN uhradza náklady na potrebné ubytovanie, ak je to možné rovnakej kategórie a triedy, v trvaní najviac troch nocí na jedného cestujúceho. Ak sú v osobitných predpisoch o právach cestujúcich platných pre príslušné dopravné prostriedky na návrat cestujúceho ustanovené dlhšie lehoty, uplatňujú sa tieto dlhšie lehoty. 48. Obmedzenie nákladov na ubytovanie podľa bodu 47 tohto článku sa nevzťahuje na osoby so zníženou pohyblivosťou a osoby, ktoré ich sprevádzajú, tehotné ženy, maloletých bez sprievodu alebo osoby, ktoré potrebujú osobitnú lekársku starostlivosť, ak bola spoločnosť ETN o ich osobitných potrebách informovaná najmenej 48 hodín pred začatím zájazdu. 49. Spoločnosť ETN sa nemôže odvolávať na neodvratiteľné a mimoriadne okolnosti na účely obmedzenia zodpovednosti uhradiť náklady na ubytovanie podľa bodu 47 tohto článku, ak sa na tieto okolnosti nemôže odvolávať príslušný dopravca. 50. Cestujúci je oprávnený oznámenie, žiadosť, reklamáciu alebo sťažnosť (ďalej len "podnet"), ktoré sa týkajú poskytovania zájazdu, doručovať priamo spoločnosti ETN, prostredníctvom ktorej si zájazd zakúpil, resp. ktorej zájazd si cestujúci zakúpil.
---	--

travel agency without delay. The date on which the complaint is delivered to ETN is considered to be the date on which it is delivered to the travel agency. 51. ETN is obliged to provide reasonable assistance to passengers in distress without delay, even in the circumstances specified in Section 22(12) of the Travel Act, in particular by providing 51.1 appropriate information about healthcare services, local authorities, and the representative office of the Slovak Republic, 51.2 help passengers with remote communication and finding an alternative solution to the problem. 52. If a passenger finds themselves in difficulty as a result of their own deliberate actions or negligence, ETN may request reimbursement from the passenger for the assistance provided. This reimbursement cannot exceed the actual costs incurred by ETN in providing assistance. 53. When resolving claims under this article, the passenger is obliged to provide ETN with all cooperation so that the deficiencies can be remedied as effectively as possible and any claims or damages can be prevented or their extent reduced. 54. Passengers are entitled to reasonable compensation for damages and also to reasonable non-pecuniary damages incurred as a result of a material breach of the Tour contract for which ETN is responsible. 55. ETN may only be released from liability for damages if it proves that the breach of the Tour contract was caused by 55.1 Passengers;	Spoločnosť ETN je povinná postúpiť doručený podnet bezodkladne príslušnej cestovnej kancelárii. Deň doručenia podnetu spoločnosti ETN sa považuje za deň doručenia cestovnej kancelárii. 51. Spoločnosť ETN je povinná poskytnúť primeranú pomoc cestujúcemu v ťažkostiach bezodkladne, a to aj za okolností uvedených v § 22 ods. 12 zákona o zájazdoch, najmä poskytnutím 51.1 vhodných informácií o službách zdravotnej starostlivosti, miestnych orgánoch a zastupiteľskom úrade Slovenskej republiky, 51.2 pomoci cestujúcemu s komunikáciou na diaľku a s nájdením náhradného riešenia problému. 52. Ak sa cestujúci ocitne v ťažkostiach v dôsledku svojho úmyselného konania alebo svojej nedbanlivosti, spoločnosť ETN je oprávnená požadovať od cestujúceho za poskytnutú pomoc úhradu. Výška úhrady nesmie presiahnuť výšku skutočných nákladov, ktoré vznikli spoločnosti ETN poskytnutím pomoci cestujúcemu. 53. Pri riešení nárokov podľa tohto článku je cestujúci povinný poskytovať spoločnosti ETN všetku súčinnosť, aby bolo možné nedostatky čo najúčinnnejšie odstrániť a zabránilo sa vzniku akýmkoľvek nárokom, alebo škodám alebo aby sa ich rozsah znížil. 54. Cestujúci má právo na primeranú náhradu škody a tiež právo na primeranú nemajetkovú ujmu, ktorá mu vznikla v dôsledku podstatného porušenia zmluvy o zájazde, za ktoré zodpovedá spoločnosť ETN. 55. Spoločnosť ETN sa môže zbaviť zodpovednosti za škodu len vtedy, ak preukáže, že porušenie zmluvy o zájazde bolo spôsobené 55.1 cestujúcim,
---	--

55.2 a third party who is not a provider of travel services provided as part of the tour, if the breach could not have been foreseen or avoided, or 55.3 unavoidable and extraordinary circumstances. 56. If an international treaty to which the European Union is bound limits the extent of compensation payable by a travel service provider for a tour, the same limitations shall apply to ETN. The same applies if an international agreement to which the European Union is not bound limits the compensation payable by the service provider. 57. The contracting parties agree that the amount of compensation under this article shall not exceed three times the total price of the tour. The agreement under the previous sentence does not apply to injury, intentional damage, or damage caused by negligence. 58. The right to compensation or a reasonable discount does not affect the rights of passengers under special regulations. Compensation or a reasonable discount under the law shall be deducted from compensation or price reduction under special regulations. ETN's performance shall be reduced by the performance under special regulations. In the event of exercising any passenger rights under special regulations, the client shall proceed directly against the relevant service provider (e.g., airline) if permitted by applicable law. In such a case, ETN shall provide the client with the necessary cooperation. The client acknowledges that the exercise of these rights through ETN may be limited, in particular with regard to the availability	55.2 tretou osobou, ktorá nie je poskytovateľom služieb cestovného ruchu poskytovaných v rámci zájazdu, ak porušenie nebolo možné predvídať ani odvrátiť, alebo 55.3 neodvratiteľnými a mimoriadnymi okolnosťami. 56. Ak medzinárodná zmluva, ktorou je Európska únia viazaná, obmedzí rozsah náhrady škody alebo podmienky, za akých ju má uhradiť poskytovateľ služby cestovného ruchu poskytovanej v rámci zájazdu, rovnaké obmedzenia sa vzťahujú aj na spoločnosť ETN. Ak medzinárodná zmluva, ktorou Európska únia nie je viazaná, obmedzí náhradu škody, ktorú má zaplatiť poskytovateľ služby, rovnaké obmedzenia sa vzťahujú aj na spoločnosť ETN. 57. Zmluvné strany sa dohodli, že výška náhrady škody podľa tohto článku nesmie presiahnuť trojnásobok celkovej ceny zájazdu. Dohoda podľa predchádzajúcej vety sa nevzťahuje na zranenie, úmyselne spôsobenú škodu alebo na škodu spôsobenú z nedbanlivosti. 58. Právo na náhradu škody alebo na primeranú zľavu, nemá vplyv na práva cestujúcich podľa osobitných predpisov. Náhrada škody alebo primeraná zľava podľa zákona sa od náhrady škody alebo zníženia ceny na základe osobitných predpisov odpočíta. Plnenie spoločnosti ETN bude znížené o plnenie podľa osobitných predpisov. V prípade uplatňovania akýchkoľvek práv cestujúcich podľa osobitných predpisov klient postupuje priamo voči príslušnému poskytovateľovi služieb (napr. leteckej spoločnosti), ak to platná právna úprava umožňuje. Spoločnosť ETN klientovi v takom prípade poskytne nevyhnutnú súčinnosť. Klient berie na vedomie, že uplatňovanie týchto práv prostredníctvom spoločnosti ETN môže byť obmedzené, najmä vzhľadom na
--	---

of the necessary documents and information, which ETN may not have at its disposal (e.g., information on the reasons for flight delays, etc.). <i>Final provisions, United Travel Services and protection against bankruptcy</i> 59. The validity of these GBT applies exclusively to tours and related travel services provided by ETN. These GBT do not apply to tours and related travel services provided by other travel agencies, unless otherwise specified by the nature of the matter. 60. By concluding the Tour contract, the passenger confirms that they have read, understood and agreed to all of its contents and components, including the GBT, without reservation or limitation. 61. If, after selecting and paying for one travel service, the client books additional travel services through ETN that relate to their tour or vacation, the rights applicable to package tours under the Travel Act will not apply to them. As a travel agency, ETN will therefore not be responsible for the proper provision of separate travel services. 62. If the client books additional travel services during the same visit to ETN or during the same contact with ETN, these travel services become part of the linked travel arrangement. 63. As a travel agency, ETN has protection in place under the Travel Act for the purpose of refunding clients' payments for travel services that are part of a package or linked travel arrangements that did not take place due to the bankruptcy of ETN as a travel agency.	dostupnosť potrebných podkladov a informácií, ktoré spoločnosť ETN nemusí mať k dispozícii (napr. informácie o dôvodoch meškania letu a i). <i>Záverečné ustanovenia, Spojené služby cestovného ruchu a ochrana proti úpadku</i> 59. Platnosť týchto VOP sa vzťahuje výlučne na zájazdy a spojené služby cestovného ruchu, ktoré poskytuje spoločnosť ETN. Na zájazdy a spojené služby cestovného ruchu iných cestovných kancelárií sa tieto VOP nevzťahujú, ak z povahy veci nevyplyva inak. 60. Uzatvorením zmluvy o zájazde cestujúci potvrdzuje, že sa s jej obsahom ako aj so všetkými jej súčasťami, vrátane VOP, oboznámi a súhlasí s ňou bez výhrad a obmedzení. 61. Ak si po výbere jednej služby cestovného ruchu a zaplatení za ňu klient rezervuje prostredníctvom spoločnosti ETN dodatočné služby cestovného ruchu, ktoré sa týkajú jeho cesty alebo dovolenky, nebudú sa na neho uplatňovať práva, ktoré sa vzťahujú na zájazdy podľa zákona o zájazdoch. Ako cestovná kancelária preto spoločnosť ETN nebude zodpovedná za riadne poskytnutie samostatných služieb cestovného ruchu. 62. Ak si dodatočné služby cestovného ruchu klient rezervuje počas tej istej návštevy spoločnosti ETN alebo počas toho istého kontaktu so spoločnosťou ETN, tieto služby cestovného ruchu sa stanú súčasťou spojenej služby cestovného ruchu. 63. Ako cestovná kancelária má spoločnosť ETN podľa zákona o zájazdoch zavedenú ochranu na účely refundácie platieb klientov za služby cestovného ruchu, ktoré sú súčasťou zájazdu alebo spojených služieb cestovného ruchu, ktoré sa neuskutočnili z dôvodu úpadku
--	--

This protection does not mean that a refund will be provided in the event of the bankruptcy of the relevant service provider. 64. ETN declares that it has fulfilled its insolvency protection obligations and has concluded an agreement with the insolvency protection provider. UNION poisťovňa, a.s., ID No. 31322051, registered office: Karadžičova 10, 813 60 Bratislava, Slovak Republic. Email: union@union.sk. In the event that services are refused due to ETN's bankruptcy as a travel agency, passengers may contact this entity. This bankruptcy protection does not apply to contracts with parties other than the travel agency, which may still be fulfilled in the event of ETN's bankruptcy. ARTICLE 9 SPECIAL TERMS AND CONDITIONS RELATING TO THE PROVISION OF OTHER SERVICES <i>Special terms</i> 1. ETN also provides other services to clients, primarily in accordance with the agreement between the contracting parties. These services include, but are not limited to, the provision, setup and operation of the Online Booking Tool, reporting and ESG reporting, as well as other travel agency services. Unless otherwise stated in this article or agreed by the contracting parties, the general provisions of these GBTs apply to the provision of services under this article. 2. The client shall place an order for services under this article in accordance with these GBT or through the corporate online system provided by ETN, where	spoločnosti ETN ako cestovnej kancelárie. Táto ochrana neznamená poskytnutie refundácie pre prípad úpadku príslušného poskytovateľa služieb. 64. Spoločnosť ETN vyhlasuje, že si splnila svoje povinnosti ohľadne zabezpečenia ochrany pre prípad úpadku a uzatvorila zmluvu zabezpečujúcu ochranu pre prípad úpadku s poskytovateľom ochrany pre prípad úpadku: UNION poisťovňa, a.s., IČO: 31 322 051, sídlo: Karadžičova 10, 813 60 Bratislava, Slovenská republika, email: union@union.sk. Ak sú služby odmietnuté z dôvodu úpadku spoločnosti ETN ako cestovnej kancelárie, cestujúci sa môžu obrátiť na tento subjekt. Táto ochrana pre prípad úpadku sa nevzťahuje na zmluvy s inými stranami ako je cestovná kancelária, ktoré možno plniť napriek úpadku spoločnosti ETN ako cestovnej kancelárie. ČLÁNOK 9 OSOBITNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY V SÚVISLOSTI S POSKYTOVANÍM INÝCH SLUŽIEB <i>Osobitné podmienky</i> 1. Spoločnosť ETN poskytuje pre klienta aj iné služby, a to predovšetkým podľa dohody zmluvných strán (najmä ale nielen, poskytovanie, nastavenie a prevádzkovanie Online Booking Tool, reporting, reporting ESG, iné služby cestovnej kancelárie). Ak nie je v tomto článku uvedené inak, alebo medzi zmluvnými stranami dohodnuté inak, na poskytovanie služieb podľa tohto článku sa vzťahujú všeobecné ustanovenia týchto VOP. 2. Klient uskutoční objednávku služieb podľa tohto článku spôsobom podľa týchto VOP alebo prostredníctvom korporátneho online systému
--	--

the client has the option to select the desired service. 3. The price quote includes detailed information about the service offered, price, remuneration, and fees. The validity of the price quote is specified individually in each price quote sent to the client. 4. The order can be modified, changed or cancelled free of charge until the price quote is confirmed by the client. 5. When the order is considered binding, the client confirms that ETN has provided them with all the necessary information relating to the service. 6. If the client has a special request, such as extending the Online Booking Tool or reporting with additional functionalities or items, they must inform ETN of this without delay. 7. In particular, the client is obliged to provide ETN with all the data necessary for ETN to provide the services set out in this Article. The client is responsible for ensuring that the data provided is accurate. 8. The contracting parties are obliged to provide each other with the necessary cooperation for the purpose of providing services under this article. 9. Unless otherwise agreed, the provisions of Section 566 of the Commercial Code shall apply mutatis mutandis to the provision of services by ETN. ARTICLE 10 DELIVERY 1. The parties agree that the following rules apply for delivery between them: 1.1 If the client does not provide ETN with a delivery address in writing,	zabezpečeného spoločnosťou ETN, kde si klient má možnosť zvoliť požadovanú službu. 3. Súčasťou cenovej ponuky sú bližšie údaje najmä o ponúkanej službe, cene, informácie o odmene a poplatkoch. Platnosť cenovej ponuky je uvedená individuálne v každej jednotlivcej cenovej ponuke zasielanej klientovi. 4. Objednávku je možné, až do momentu potvrdenia cenovej ponuky klientom, upraviť, meniť, alebo zrušiť bez poplatkov. 5. Momentom, kedy sa bude objednávka považovať za záväznú, klient potvrdzuje, že mu zo strany ETN boli poskytnuté všetky potrebné informácie súvisiace s poskytovanou službou. 6. V prípade, že má klient špeciálnu požiadavku (najmä rozšírenie Online Booking Tool o ďalšie funkcionality, rozšírenie reportingu o ďalšie položky) je klient o tejto požiadavke povinný bezodkladne informovať ETN. 7. Klient je povinný najmä poskytnúť spoločnosti ETN všetky údaje potrebné na poskytnutie služby podľa tohto článku. Za správnosť poskytnutých údajov zodpovedá klient. 8. Zmluvné strany sú povinné si navzájom poskytnúť nevyhnutnú súčinnosť za účelom poskytnutia služieb podľa tohto článku. 9. Ak nie je dohodnuté inak, na poskytovanie služieb zo strany ETN sa primerane vzťahujú ustanovenia § 566 Obchodného zákonníka. ČLÁNOK 10 DORUČOVANIE 1. Zmluvné strany sa dohodli, že pre účely doručovania medzi nimi platia nasledujúce pravidlá: 1.1 ak klient písomne neoznámí ETN adresu na doručovanie, doručuje
--	--

ETN will deliver to the address specified by the client in their order, contract or relevant register; 1.2 In the case of email communication, ETN will deliver to the email address specified by the client in the order. A message delivered in this manner will have the same legal effect as a written delivery. If no other email address is specified in the order, delivery will be made to the email address from which the order was sent to ETN. Delivery by email is the primary method of delivery, except in cases where it is necessary for the document to be delivered in paper form due to the nature of the document. 1.3 The address for delivery of documents in paper form is the client's registered office address, unless the client has requested delivery to a different address. 2. For the purposes of these GBT and/or the relevant contract, any correspondence shall be deemed to have been delivered on the date: 2.1 confirmation of delivery to the addressee, if delivered in person, or 2.2 confirmation of delivery to the addressee, if delivered by courier, or 2.3 confirmation of delivery to the addressee, if delivered by registered mail, or 2.4 confirmation of sending an email message, if delivered by email. 3. If the addressee refuses to accept the document, it shall be deemed delivered on the date of refusal. If the addressee is not present at the time of delivery, the	ETN klientovi na adresu, ktorú klient uvedie vo svojej objednávke, v zmluve, alebo adresu uvedenú v príslušnom registri; 1.2 v prípade komunikácie prostredníctvom emailu doručuje ETN klientovi na emailovú adresu klienta uvedenú v objednávke, pričom takto doručená správa má účinky písomnej zásielky; ak v objednávke nebude uvedená iná emailová adresa klienta na doručovanie, doručuje sa na emailovú adresu, z ktorej bola objednávka doručená ETN; doručovanie prostredníctvom emailov sa považuje za primárny spôsob doručovania, okrem prípadov, kedy je vzhľadom na charakter písomnosti nutné, aby bola písomnosť doručená v papierovej podobe; 1.3 adresou na doručovanie písomností v listinnej podobe je adresa sídla klienta, ak klient nepožiadaval o doručenie na inú adresu. 2. Pre účely týchto VOP a/alebo príslušnej zmluvy sa akákoľvek korešpondencia bude považovať za doručené dňom: 2.1 potvrdenia doručenia adresátom, ak sú doručované osobne alebo 2.2 potvrdenia doručenia adresátom, ak sú doručované kuriérom alebo 2.3 potvrdenia doručenia adresátom, ak sú doručované doporučenou poštou alebo 2.4 potvrdením odoslania emailovej správy, ak sú doručované emailom. 3. V prípade, že adresát odmietne písomnosť prevziať, považuje sa písomnosť za doručenú dňom odopretia jej prevzatia. Ak adresát písomnosti nie
---	---

document will be deemed delivered three days after it was deposited at the post office. 4. The client acknowledges that communication between them and ETN will take place, among other things, by electronic mail (e-mail) without a guaranteed electronic signature or via a mobile application. The client acknowledges the risks associated with this means of communication and accepts them. These risks include, but are not limited to, the fact that messages transmitted via a mobile application or electronic mail may contain malicious software (viruses, etc.), it may not be delivered to the addressee or may be delivered with a significant delay, or it may be blocked or filtered by the addressee's software to protect against unsolicited mail (spam), or the message may be intercepted, read, or altered by a third party during transmission, or the message may be forged by a third party. If the client requests the security of e-mail messages (e.g., the use of a secure electronic signature or asymmetric cryptography tools), ETN will comply if its software and hardware equipment allow it. If ETN is not equipped with the security measures requested by the client, the client shall reimburse ETN for all costs incurred in their procurement and operation (e.g., payments for the acquisition or renewal of a license for specific software).	je v mieste doručenia zastihnutý, považuje sa písomnosť za doručení tretím dňom od jej uloženia na pošte. 4. Klient berie na vedomie, že komunikácia medzi ním a spoločnosťou ETN bude prebiehať okrem iného aj elektronickou poštou (e-mailom) bez zaručeného elektronického podpisu alebo prostredníctvom mobilnej aplikácie. Klient berie na vedomie riziká spojené s týmto prostriedkom komunikácie a akceptuje ich. Medzi riziká patrí najmä ale nielen, že správa prenášaná mobilnou aplikáciou alebo elektronickou poštou môže byť nosičom škodlivého softvéru (vírusov a pod.), nemusí byť doručená adresátovi alebo môže byť doručená s výrazným omeškaním alebo ju môže blokovat', či filtrovať softvér adresáta na ochranu proti nevyžiadanej pošte (spam), prípadne že túto správu môže počas prenosu zachytiť, čítať alebo pozmeniť tretia osoba alebo môže byť táto správa treťou osobou podvrhnutá. Pokiaľ klient bude požadovať zabezpečenie správ elektronickej pošty (napríklad používanie zabezpečeného elektronického podpisu alebo nástrojov asymetrickej kryptografie), spoločnosť ETN mu vyhoví, ak to bude umožňovať jej softvérové a hardvérové vybavenie. V prípade, že spoločnosť ETN nebude vybavená prostriedkami zabezpečenia požadovanými klientom, klient jej nahradí všetky náklady vynaložené na ich zaobstaranie a prevádzku (napríklad platby za nadobudnutie alebo predĺženie licencie ku špecifickému softvéru).
ARTICLE 11 COMPLAINTS 1. A complaint is defined as the assertion of rights arising from liability for defects in the service provided by ETN. The	ČLÁNOK 11 REKLAMÁCIE 1. Reklamáciou sa rozumie uplatnenie práv zo zodpovednosti za vady služby poskytovanej spoločnosťou ETN.

terms and conditions of the complaint procedure are governed by these GBT, as well as by Act No. 108/2024 Coll. on Consumer Protection and on Amendments to Certain Acts, as amended (hereinafter referred to as the “<i>Consumer Protection Act</i>”), and the provisions of § 618 et seq. of Act No. 40/1964 Coll. (Civil Code), as amended (in the case of a consumer), or the provisions of §§ 422 to 442 of the Commercial Code (in the case of a non-consumer). 2. ETN accepts complaints: 2.1 by email to the following email address: info@etn.sk; 2.2 in writing by sending it to the address of ETN's registered office; 2.3 in person at the registered office of ETN; 2.4 by telephone at the number published on the ETN website. 3. The complaint must provide a detailed description of the specific case that the client is complaining about. The client must attach all available documents that prove or otherwise support the facts they claim to the complaint. 4. The client acknowledges that ETN is not responsible for products and services provided by third parties through ETN; this does not affect ETN's responsibility for related travel services. 5. ETN will inform the client of the outcome of the proceedings and how the complaint has been resolved electronically as soon as possible, but no later than 30 (thirty) days after the complaint was filed. If the complaint was submitted electronically, the response will be sent to the email address from	Podmienky reklamačného konania riadia týmito VOP, ako aj zákonom č. 108/2024 Z. z. o ochrane spotrebiteľa a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len “<i>zákon o ochrane spotrebiteľa</i>”), ustanoveniami § 618 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len “<i>Občiansky zákonník</i>”) (v prípade spotrebiteľa) alebo ustanoveniami § 422 až § 442 Obchodného zákonníka (v prípade, ak nejde o spotrebiteľa). 2. ETN prijíma reklamácie: 2.1 prostredníctvom elektronickej pošty zaslaním na emailovú adresu: info@etn.sk; 2.2 v písomnej forme zaslaním na adresu sídla spoločnosti ETN; 2.3 osobne na adrese sídla spoločnosti ETN; 2.4 telefonicky na telefónnom čísle zverejnenom na webovom sídle spoločnosti ETN. 3. Reklamácia musí obsahovať čo najpodrobnejší popis konkrétneho prípadu, ktorý klient reklamuje. Klient je povinný priložiť k reklamácií všetky doklady, ktoré má k dispozícii, preukazujúce alebo inak dokumentujúce ním tvrdené skutočnosti. 4. Klient berie na vedomie, že spoločnosť ETN nezodpovedá za ňou sprostredkované produkty a služby poskytované treťou osobou; tým nie je dotknutá zodpovednosť spoločnosti ETN pri spojených službách cestovného ruchu. 5. O výsledku konania a vybavení reklamácie bude ETN informovať elektronickým spôsobom ihneď po jej vybavení, avšak najneskôr do 30 (tridsiatich) dní odo dňa, kedy klient reklamáciu uplatnil. V prípade elektronicky podanej reklamácie bude odpoveď na reklamáciu zaslaná na e-
--	---

which it was sent. If the complaint was filed in writing or in person, the response will be sent to the email address provided by the client when ordering the service, unless an alternative email address has been agreed with the client in advance. 6. The client has the right to contact ETN to request redress if they are dissatisfied with how ETN has handled their complaint, or if they believe that their rights have been violated. If ETN refuses this request or does not respond within 30 days of its submission, the client has the right to propose alternative dispute resolution with an ADR entity pursuant to Act No. 391/2015 Coll. on Alternative Dispute Resolution in Consumer Matters and on Amendments to Certain Acts, as amended (hereinafter referred to as the “<i>ADR Act</i>”). Alternative dispute resolution is a procedure conducted by an ADR entity in accordance with the ADR Act. The aim of this procedure is to achieve an amicable settlement between the parties involved in the dispute. The entities involved in such alternative dispute resolution are the authorities and authorised legal entities pursuant to Section 3 of the ADR Act. An updated list of these entities is available on the website of the Ministry of Economy of the Slovak Republic.¹ The proposal must meet the mandatory requirements, and the client must submit it in the manner specified in Section 12 of the ADR Act. 7. The client can also file a complaint through the RSO alternative dispute resolution platform, which is available online.² This platform can only be used for consumer disputes from distance contracts.	mailovú adresu, z ktorej bola reklamácia odoslaná. V prípade, že bola reklamácia uplatnená písomnou formou alebo osobne, odpoveď bude zaslaná na emailovú adresu, ktorú klient uviedol pri objednávke služby, ak nebolo s klientom vopred dohodnuté inak. 6. Klient má právo obrátiť sa na spoločnosť ETN so žiadosťou o nápravu, ak nie je spokojný so spôsobom, ktorým spoločnosť ETN vybavila jeho reklamáciu alebo ak sa domnieva, že spoločnosť ETN porušila jeho práva. Ak spoločnosť ETN odpovie na túto žiadosť zamietavo alebo na ňu neodpovie do 30 (tridsiatich) dní od jej odoslania, klient má právo podať návrh na začatie alternatívneho riešenia sporu subjektu alternatívneho riešenia sporov (ďalej len “<i>subjekt ARS</i>”) podľa zákona 391/2015 Z. z. o alternatívnom riešení spotrebiteľských sporov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len “<i>zákon o ARS</i>”). Alternatívnym riešením sporu je postup subjektu ARS podľa zákona o ARS, ktorého cieľom je dosiahnutie zmierlivého vyriešenia sporu medzi stranami sporu. Subjektami takéhoto alternatívneho riešenia sporu sú orgány a oprávnené právnické osoby podľa § 3 zákona o ARS, ktorých aktualizovaný zoznam je dostupný na webovom sídle Ministerstva hospodárstva SR¹. Návrh musí obsahovať povinné náležitosti a klient ho podá určeným spôsobom podľa § 12 zákona o ARS. 7. Klient môže podať sťažnosť aj prostredníctvom platformy alternatívneho riešenia sporov RSO, ktorá je dostupná online². Táto platforma je využiteľná iba pre
--	--

¹<https://www.mhsr.sk/obchod/ochrana-spotrebiteľa/alternativne-riesenie-spotrebiteľských-sporov-1/zoznam-subjektov-alternatívneho-riesenia-spotrebiteľských-sporov-1>

² <https://ec.europa.eu/consumers/odr/main/index.cfm?event=main.home.chooseLanguage>

8. Alternative dispute resolution may only be used by clients who are natural persons and who, when concluding and performing a consumer contract, are not acting within the scope of their business, employment, or profession. Alternative dispute resolution applies only to disputes between the client and ETN arising from or related to a consumer contract. The ADR entity may require the client to pay a fee for initiating alternative dispute resolution. 9. Name and address of the supervisory or oversight authority: Inspectorate of the Slovak Trade Inspection for the Bratislava Region, Bajkalská 21/A, P. O. BOX No. 5, 820 07 Bratislava. 10. A client who is a consumer is not entitled, pursuant to the provisions of Section 14(6) of the Consumer Protection Act, to withdraw from a distance contract or a contract concluded outside ETN's business premises, namely from a contract for transport, a package Tour contract, as well as contracts for the temporary use of accommodation facilities, the provision of long-term recreational services, their exchange and the mediation of their resale, without giving any reason within the period specified in Section 20(1) to (3) of the Consumer Protection Act, so that all payments are refunded to him/her to the extent corresponding to the withdrawal from the contract.	spotrebiteľské spory zo zmlúv uzatvorených na diaľku. 8. Alternatívne riešenie sporov môže využiť len klient – fyzická osoba, ktorá pri uzatváraní a plnení spotrebiteľskej zmluvy nekoná v rámci predmetu svojej podnikateľskej činnosti, zamestnania alebo povolania. Alternatívne riešenie sporov sa týka len sporu medzi klientom a spoločnosťou ETN, vyplývajúceho zo spotrebiteľskej zmluvy alebo súvisiaceho so spotrebiteľskou zmluvou. Subjekt ARS môže od klienta požadovať úhradu poplatku za začatie alternatívneho riešenia sporu. 9. Názov a adresa orgánu dozoru alebo dohľadu: Inšpektorát Slovenskej obchodnej inšpekcie pre Bratislavský kraj, Bajkalská 21/A, P. O. BOX č. 5, 820 07 Bratislava. 10. Klient, ktorý je spotrebiteľom nie je na základe ustanovení § 14 ods. 6 zákona o ochrane spotrebiteľa, oprávnený odstúpiť od zmluvy uzavretej na diaľku alebo od zmluvy uzavretej mimo prevádzkových priestorov ETN, a to od zmluvy o preprave, zmluvy o zájazde, a tiež zmlúv o časovo obmedzenom užívaní ubytovacích zariadení, poskytovaní dlhodobých rekreačných služieb, ich výmen a sprostredkovaní ich ďalšieho predaja, bez uvedenia dôvodu v lehote podľa § 20 ods. 1 až 3 zákona o ochrane spotrebiteľa tak, aby mu boli vrátené všetky platby v rozsahu zodpovedajúcom odstúpeniu od zmluvy.
ARTICLE 12 PROTECTION OF PERSONAL DATA 1. ETN informs the client that in fulfilling the rights and obligations arising from these GBT or any contract, ETN, as the controller or processor of the client's	ČLÁNOK 12 OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV 1. Spoločnosť ETN informuje klienta, že pri plnení práv a povinností vyplývajúcich z týchto VOP alebo akejkoľvek zmluvy spoločnosť ETN ako prevádzkovateľ

personal data, processes personal data in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), as amended; Further information on the processing of personal data is available on the ETN website: www.etn.sk, as well as on request at the ETN headquarters. 2. If ETN processes the client's personal data as an intermediary, the processing by ETN is governed by the Standard Contractual Clauses adopted by Commission Implementing Decision (EU) 2021/915 of June 4, 2021, which are set out in Annex 2 to the GBT. In this case, the client, as the personal data controller, declares that they have familiarised themselves with the Standard Contractual Clauses prior to sending the order in accordance with these GBT and accepts them without reservation. 3. The client declares that they have duly familiarised themselves with and understood the information on the processing of personal data in accordance with these GBT before sending the order.	prípadne ako sprostredkovateľ Klienta spracúva osobné údaje podľa Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) v platnom znení; bližšie informácie o spracúvaní osobných údajov sú uvedené na webovom sídle spoločnosti ETN: www.etn.sk, ako aj na vyžiadanie v sídle spoločnosti ETN. 2. Ak spoločnosť ETN spracúva osobné údaje klienta ako sprostredkovateľ, spracúvanie spoločnosťou ETN sa riadi Štandardnými zmluvnými doložkami prijatými Vykonávacím rozhodnutím komisie (EÚ) 2021/915 zo 4. júna 2021, ktoré sú uvedené v Prílohe č. 2 VOP. V tomto prípade klient ako prevádzkovateľ osobných údajov vyhlasuje, že sa pred zaslaním objednávky podľa týchto VOP so Štandardnými zmluvnými doložkami oboznámil a pristupuje k nim bez výhrad. 3. Klient vyhlasuje, že sa pred zaslaním objednávky podľa týchto VOP s informáciami o spracúvaní osobných údajov riadne oboznámil a porozumel im.
ARTICLE 13 FINAL PROVISIONS 1. The rights and obligations of the contracting parties not regulated by these GBT and the relevant contract are governed by the legal order of the Slovak Republic, in particular the relevant provisions of the Commercial Code, the Civil Code, the Travel Act,	ČLÁNOK 13 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA 1. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené týmito VOP a príslušnou zmluvou sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky, najmä príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho

and the Act on Consumer Protection. 2. If a defined term is used in these GBT, such term shall have the meaning assigned to it in the relevant definition. Unless the context otherwise requires, in these GBT: 2.1 any reference to a person (including a contracting party) also includes its legal successors, as well as assignees and acquirers of rights or obligations who have become assignees or acquirers of rights or obligations in accordance with these GBT or the contract, of that contracting party whose rights or obligations they have entered into; 2.2 Each defined term applies to every relevant term in the singular and plural, as well as in any grammatical form. 2.3 Any reference to a document refers to that document as amended by its supplements and other changes, including novations. 3. Each provision of these GBT and any contract shall, to the extent possible, be interpreted as valid and effective under applicable law. However, if any provision of these GBT and/or the contract is unenforceable or invalid under applicable law, it shall be ineffective only to the extent of such unenforceability or invalidity, and the other provisions of these GBT and/or the contract shall remain binding and fully valid and effective. In such a case, ETN shall replace the contested provision of the GBT and/or the contract with a valid, effective, and enforceable provision with the intention of preserving the economic and legal purpose and meaning of the contested provision.	zákonníka, zákona o zájazdoch a zákona o ochrane spotrebiteľa. 2. Ak je v týchto VOP použitý definovaný pojem, bude mať takýto pojem význam, ktorý mu je priradený v príslušnej definícii. Ak z kontextu nevyplýva inak, v týchto VOP: 2.1 každý odkaz na osobu (vrátane zmluvnej strany) zahŕňa aj jej právnych nástupcov, ako aj postupníkov a nadobúdateľov práv alebo záväzkov, ktorí sa stali postupníkmi alebo nadobúdateľmi práv alebo záväzkov v súlade s týmito VOP alebo zmluvou, tej zmluvnej strany, do práv alebo povinností ktorej vstúpili; 2.2 každý definovaný pojem sa aplikuje na každý príslušný pojem v jednotnom, ako aj množnom čísle, ako aj akomkoľvek gramatickom tvare; 2.3 každý odkaz na akýkoľvek dokument znamená príslušný dokument v znení jeho dodatkov a iných zmien, vrátane novácií. 3. Každé ustanovenie týchto VOP a akejkoľvek zmluvy sa, pokiaľ je to možné, interpretuje tak, že je platné a účinné podľa platných právnych predpisov. Pokiaľ by však niektoré ustanovenie týchto VOP a/alebo zmluvy bolo podľa platných právnych predpisov nevymožiteľné alebo neplatné, bude neúčinné iba v rozsahu tejto nevymožiteľnosti alebo neplatnosti a ostatné ustanovenia týchto VOP a/alebo zmluvy budú i naďalej záväzné a v plnom rozsahu platné a účinné. Spoločnosť ETN v takomto prípade nahradí napadnuté ustanovenie VOP a/alebo zmluvy, ustanovením platným, účinným a vymožiteľným, a to so zámerom zachovania hospodárskeho a právneho účelu a zmyslu napadnutého ustanovenia.
---	--

4. The contracting parties are obliged to inform each other in writing of any changes to their contact details and other information specified in the relevant contract. 5. ETN is entitled to unilaterally amend these GBT at any time, unless otherwise specified in the GBT in a specific case, and ETN shall publish the new version of these GBT on its website. Notice of changes to the GBT must be delivered to the client at least 15 (fifteen) calendar days before the changes to the GBT take effect. If the client does not agree with the changes to the GBT, they are entitled to withdraw from any contract no later than the date on which the changes to the GBT take effect. ETN also provides access to the amended GBT on its website. If the client is a consumer, ETN is entitled to unilaterally amend these GBT only in the following cases: 5.1 changes in generally binding legal regulations and/or other legal regulations of public authorities or regulatory bodies; 5.2 an order, condition, and/or recommendation for corrective action resulting from a decision by a public authority or other similar decision; 5.3 fulfilling obligations in the field of tourism arising for ETN from applicable legislation, in particular for the purpose of ensuring prudent business practices by ETN; 5.4 improvement of the quality of services provided to the client; this does not affect the scope of the client's rights and obligations under the GBT valid and effective prior to their amendment under this point;	4. Zmluvné strany sú povinné sa navzájom písomne informovať o všetkých zmenách ich kontaktných a iných údajov, ktoré sú uvedené v príslušnej zmluve. 5. Spoločnosť ETN je oprávnená tieto VOP kedykoľvek jednostranne meniť, pokiaľ vo VOP v konkrétnom prípade nie je uvedené inak, pričom nové znenie týchto VOP zverejní ETN na svojom webovom sídle. Oznámenie o zmene VOP je povinná doručiť klientovi najmenej 15 (pätnásť) kalendárnych dní pred nadobudnutím účinnosti zmeny VOP. Ak klient so zmenou VOP nesúhlasí, je oprávnený od akejkoľvek zmluvy najneskôr do nadobudnutia účinnosti zmeny VOP odstúpiť. Spoločnosť ETN umožňuje prístup k zmeneným VOP aj na svojej webovej stránke. V prípade, ak je klientom spotrebiteľ, spoločnosť ETN je oprávnená jednostranne zmeniť tieto VOP len v nasledovných prípadoch: 5.1 zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov a/alebo iných právnych predpisov orgánov verejnej moci alebo regulačných orgánov; 5.2 príkaz, podmienka a/alebo odporúčanie na nápravu vyplývajúci z rozhodnutia orgánu verejnej moci alebo iné obdobné rozhodnutie; 5.3 plnenie povinností na úseku cestovného ruchu vyplývajúcich pre spoločnosť ETN z platnej právnej úpravy, a to najmä za účelom zabezpečenia obozretného podnikania spoločnosti ETN; 5.4 zlepšenie kvality služieb poskytovaných klientovi; tým nie je dotknutý rozsah práv a povinností klienta podľa VOP platných a účinných pred ich zmenou podľa tohto bodu;
--	--

5.5 changes in technological development; this shall not affect the scope of the client's rights and obligations under the GBT valid and effective prior to such changes under this point, if such preservation is possible given the nature of technological development. 6. These GBT shall become valid and effective on 31.10.2025. Attachments: 1. <i>List of prohibited items</i> 2. <i>Standard contractual clauses</i>	5.5 zmeny vo vývoji technológii; tým nie je dotknutý rozsah práv a povinností klienta podľa VOP platných a účinných pred ich zmenou podľa tohto bodu, ak podľa povahy vývoja technológie je takéto zachovanie možné. 6. Tieto VOP nadobúdajú platnosť a účinnosť dňom 31.10.2025. Prílohy: 1. <i>Zoznam zakázaných predmetov</i> 2. <i>Štandardné zmluvné doložky</i>
---	--

ANNEX NO. 1 LIST OF PROHIBITED ITEMS	PRÍLOHA Č. 1 ZOZNAM ZAKÁZANÝCH PREDMETOV
The client acknowledges and agrees that the transport of the items listed below is prohibited for safety reasons:	Klient berie na vedomie a súhlasí s tým, že preprava nižšie uvedených predmetov je z bezpečnostných dôvodov zakázaná:
List of prohibited items in checked baggage a) Explosives and incendiary substances and devices that may cause serious injury or pose a threat to the safety of the aircraft, including ammunition, explosive warheads, detonators and fuses, mines, grenades and other military explosive materials, fireworks and other pyrotechnics, smoke bombs and canisters, dynamite, gunpowder, and plastic explosives.	Zoznam zakázaných predmetov podávanej batožiny a) výbušniny a zápalné látky a zariadenia, ktoré môžu spôsobiť vážne zranenia alebo predstavujú hrozbu pre bezpečnosť lietadla vrátane munície, výbušných hlavíc, detonátorov a rozbušiek, mín, granátov a iných vojenských výbušných materiálov, ohňostrojov a inej pyrotechniky, dymotvorných nádob a zásobníkov, dynamitu, pušného prachu a plastických trhavín.
List of prohibited items in hand luggage a) Firearms and other means of firing ammunition, items that may or may give the impression that they could cause serious injury by firing ammunition, including all types of firearms such as pistols, revolvers, rifles, shotguns, toy guns, replicas and imitations of firearms that could be mistaken for real weapons, parts of firearms, with the exception of telescopic sights, compressed air and CO 2 weapons, such as pistols and rifles, which use plastic or metal pellets or pellets (pellet guns, ball bearing guns), signal pistols and starter pistols, bows, crossbows and arrows, weapons firing harpoons and spears, slingshots and catapults; b) stunning devices – devices specially designed to stun or immobilize, including shock-inducing devices such	Zoznam zakázaných predmetov príručnej batožiny a) palné a strelné zbrane a iné prostriedky na vystrelenie náboja, predmety, ktoré môžu alebo budia dojem, že by mohli spôsobiť vážne zranenie vystrelením náboja vrátane všetkých druhov strelných zbraní, ako sú pištole, revolvery, pušky, brokovnice, hračkárske zbraní, replík a napodobenín strelných zbraní, ktoré si možno pomýliť so skutočnými zbraňami, súčiastok strelných zbraní s výnimkou teleskopických zameriavacích zariadení, zbraní na stlačený vzduch a CO 2, ako sú pištole a pušky, do ktorých sa používajú ako náboje plastové, prípadne kovové diabolky či broky (pellet guns, ball bearing guns), signálnych pištolí a štartovacích pištolí, lukov, kuší a šípov, zbraní vystreľujúcich harpúny a oštepky, prakov a katapultov; b) omračujúce zariadenia – zariadenia špeciálne vyhotovené na omráčenie alebo znehybnenie vrátane zariadení

as stun guns, tasers, and stun batons, animal stunners and slaughter pistols, incapacitating and immobilizing chemicals, gases, and sprays, such as pepper spray, tear gas, chemical sprays, and animal repellent sprays; c) sharp-pointed or sharp-edged objects – sharp-pointed or sharp-edged objects that can cause serious injury, including objects designed for chopping, such as axes, hatchets, and chisels, ice crushing and chopping tools, razor blades, sharpening knives, knives with blades longer than 6 cm, scissors with blades longer than 6 cm measured from the pivot, martial arts weapons with points or blades, swords, and sabers; d) work tools – tools that can cause serious injury or can be used to threaten the safety of the aircraft, including chisels, drills and drill bits, including portable battery-powered drills, tools with a blade or shaft longer than 6 cm that can be used as a weapon, such as screwdrivers and chisels, saws, including portable battery-powered saws, blowtorches, crimpers, and nailers; e) blunt instruments – objects that can cause serious injury when struck, including baseball and softball bats, clubs and batons such as clubs, lead-tipped batons and police batons, martial arts instruments; f) Explosives and incendiary substances and devices – Explosives and incendiary substances and devices that are, or appear to be, capable of causing serious injury or posing a threat to the safety of the aircraft, including ammunition, explosive warheads, detonators and fuses, replicas or	spôsobujúcich šoky, ako sú napríklad omračujúce pištoly, tasery a omračujúce obušky, omračovačov zvierat a jatočných pištolí, ochromujúcich a znehybňujúcich chemických látok, plynov a sprejov, ako sú koreninové spreje, slzný plyn, chemické spreje a spreje na odpudzovanie zvierat; c) predmety s ostrým hrotom alebo ostrou hranou – predmety s ostrým hrotom alebo ostrou hranou, ktoré môžu spôsobiť vážne zranenie, vrátane predmetov určených na sekanie, ako sú napríklad sekery, sekerky a sekáčky, nástrojov na drvenie a sekanie ľadu, žiletiek, orezávacích nožov, nožov s čepelou dlhšou ako 6 cm, nožníc s ostrím dlhším ako 6 cm meraným od čapu, nástrojov bojových umení s hrotom alebo ostrím, mečov a šablí; d) pracovné nástroje – nástroje, ktoré môžu spôsobiť vážne zranenie alebo môžu byť použité na ohrozenie bezpečnosti lietadla, vrátane sochorov, vrtákov a vrtacích koruniek vrátane prenosných vŕtačiek na batérie, nástrojov s ostrím alebo vretenom dlhším ako 6 cm, ktoré sa môžu použiť ako zbraň, ako sú skrutkovače a dláta, píľ vrátane prenosných píľ na batérie, spájkovacích lúčov, svorkovačiek a klincovačiek; e) tupé nástroje – predmety, ktoré môžu pri údere spôsobiť vážne zranenie, vrátane bejzbalových a softbalových pálok, palíc a obuškov, ako sú napríklad kyjaky, obušky s olovenou hlavitou a policajné obušky, nástrojov bojových umení; f) výbušniny a zápalné látky a zariadenia – výbušniny a zápalné látky a zariadenia, ktoré môžu, alebo budia dojem, že by mohli, spôsobiť vážne zranenia alebo predstavujú hrozbu pre bezpečnosť lietadla, vrátane munície, výbušných hlavíc, detonátorov a rozbušiek, replík alebo napodobení
--	---

imitations of explosive devices, mines, grenades and other military explosive materials, fireworks and other pyrotechnics, smoke-generating containers and cartridges, dynamite, gunpowder and plastic explosives. The client acknowledges and agrees that the following limits apply to the transport of liquids in carry-on baggage (baggage that passes through security screening together with the passenger): a) Liquids with a maximum volume of 100 ml must be stored in a transparent resealable plastic bag with a maximum volume of 1 liter. The number of transparent resealable plastic bags with a volume of 1 liter is limited to a maximum of 1 bag per passenger. Liquids for this purpose are: a) Water and other beverages, soups, syrups, b) Creams, lotion, and oils, c) Perfumes, toilet waters, d) Sprays, e) Gels, including shampoos and sunscreen, pressurized containers, including shaving foam and hairspray, f) Deodorants, g) Pastes, including toothpaste, h) Mixtures of solid and liquid materials, i) All other materials of similar consistency.	výbušných zariadení, mín, granátov a iných vojenských výbušných materiálov, ohňostrojov a inej pyrotechniky, dymotvorných nádob a zásobníkov, dynamitu, pušného prachu a plastických trhavín. Klient berie na vedomie a súhlasí s tým, že pre prepravu tekutín v príručnej batožine (batožina, ktorá prechádza bezpečnostnou kontrolou spolu s cestujúcim) platia nasledovné limity: a) tekutiny s maximálnym objemom do 100 ml musia byť uložené v priehľadnom uzatvárateľnom igelitovom vrecku o objeme maximálne 1 liter. Počet priehľadných uzatvárateľných igelitových vreciek o objeme 1 liter je obmedzený maximálne 1 kusom vrečka na cestujúceho. Tekutinami pre tento účel sú: a) voda a ďalšie nápoje, polievky, sirupy, b) krémy, pleťové mlieka a oleje, c) parfumy, toaletné vody, d) spreje, e) gély vrátane šampónov a prostriedkov na opaľovanie, nádoby pod tlakom vrátane peny na holenie a tužidlá, f) deodoranty, g) pasty vrátane zubných pást, h) zmesi tuhých a tekutých materiálov, i) všetky ďalšie materiály podobnej konzistencie.
--	--

ANNEX NO. 2 STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES SECTION I CLAUSE 1 Purpose and scope a) The purpose of these Standard Contractual Clauses (hereinafter referred to as “<i>Clauses</i>”) is to ensure compliance with Article 28(3) and (4) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation). b) The client as the controller and ETN as the processor have agreed to these clauses in order to ensure compliance with Article 28(3) and (4) of Regulation (EU) 2016/679. c) These clauses apply to the processing of personal data as set out in Annex I. d) Annexes I and II form an integral part of the clauses. e) These clauses are without prejudice to the obligations applicable to the controller under Regulation (EU) 2016/679. f) These clauses alone do not ensure compliance with the obligations relating to international transfers in accordance with Chapter V of Regulation (EU) 2016/679. Clause 2 Immutability of clauses a) The contracting parties undertake not to amend the clauses, except to	PRÍLOHA Č. 2 ŠTANDARDNÉ ZMLUVNÉ DOLOŽKY ODDIEL I Doložka 1 Účel a rozsah pôsobnosti a) Účelom týchto Štandardných zmluvných doložiek (ďalej len “<i>doložky</i>”) je zabezpečiť súlad s článkom 28 ods. 3 a 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov). b) Klient ako prevádzkovateľ a spoločnosť ETN ako sprostredkovateľ súhlasili s týmito doložkami s cieľom zabezpečiť súlad s článkom 28 ods. 3 a 4 nariadenia (EÚ) 2016/679. c) Tieto doložky sa vzťahujú na spracúvanie osobných údajov, ako sa uvádza v prílohe I. d) Prílohy I a II sú neoddeliteľnou súčasťou doložiek. e) Týmito doložkami nie sú dotknuté povinnosti, ktoré sa vzťahujú na prevádzkovateľa podľa nariadenia (EÚ) 2016/679. f) Tieto doložky samy osebe nezabezpečujú dodržiavanie povinností týkajúcich sa medzinárodných prenosov v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679. Doložka 2 Nemennosť doložiek a) Zmluvné strany sa zaväzujú, že neupravia doložky s výnimkou
---	--

supplement or update the information in the annexes. b) This shall not prevent the contracting parties from including the Standard Contractual Clauses in a broader contract or from adding other clauses or additional safeguards, provided that they do not directly or indirectly conflict with the clauses or restrict the fundamental rights or freedoms of the persons concerned.	doplnenia alebo aktualizácie informácií v prílohách. b) To zmluvným stranám nebráni v tom, aby zahrnuli Štandardné zmluvné doložky do širšej zmluvy alebo aby doplnili iné doložky alebo dodatočné záruky za predpokladu, že nie sú priamo ani nepriamo v rozpore s doložkami ani neobmedzujú základné práva alebo slobody dotknutých osôb.
Clause 3 Interpretation a) Where terms defined in Regulation (EU) 2016/679 are used in these clauses, those terms shall have the same meaning as in that Regulation. b) These clauses shall be understood and interpreted in accordance with the provisions of Regulation (EU) 2016/679. c) These clauses shall not be interpreted in a manner that conflicts with the rights and obligations set out in Regulation (EU) 2016/679, nor in such a way as to affect the fundamental rights or freedoms of the data subjects.	Določka 3 Výklad a) Ak sa v týchto doložkách používajú pojmy vymedzené v nariadení (EÚ) 2016/679, tieto pojmy majú rovnaký význam ako v uvedenom nariadení. b) Tieto doložky sa chápu a vykladajú so zreteľom na ustanovenia nariadenia (EÚ) 2016/679. c) Tieto doložky sa nesmú vykladať spôsobom, ktorý je v rozpore s právami a povinnosťami stanovenými v nariadení (EÚ) 2016/679, ani tak, aby boli dotknuté základné práva alebo slobody dotknutých osôb.
Clause 4 Hierarchy In the event of any conflict between these clauses and the provisions of related agreements between the contracting parties that existed at the time these clauses were agreed or that were concluded later, these clauses shall prevail.	Določka 4 Hierarchia V prípade rozporu medzi týmito doložkami a ustanoveniami súvisiacich dohôd medzi zmluvnými stranami, ktoré existovali v čase, keď sa dohodli tieto doložky, alebo ktoré sa uzavreli neskôr, majú prednosť tieto doložky.
SECTION II OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES	ODDIEL II POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN
Clause 5 Description of processing	Določka 5 Opis spracúvania

Details of the processing operations, and in particular the categories of personal data and the purposes for which the personal data are processed on behalf of the controller, are set out in Annex I.	Podrobnosti o operáciách spracúvania, a najmä kategórie osobných údajov a účely, na ktoré sa osobné údaje spracúvajú v mene prevádzkovateľa, sú uvedené v prílohe I.
Clause 6 Obligations of the Parties	Določka 6 Povinnosti zmluvných strán
6.1 Instructions a) The processor shall process personal data only on documented instructions from the controller, unless required to do so by Union or Member State law to which the processor is subject. In such a case, the processor shall inform the controller of that legal requirement before processing, unless prohibited by that law for important reasons of public interest. The controller may also issue subsequent instructions during the entire processing of personal data. These instructions shall always be documented. b) The processor shall inform the controller without delay if, in its opinion, the instructions issued by the controller infringe Regulation (EU) 2016/679 or applicable Union or Member State data protection provisions.	6.1 Pokyny a) Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje len na základe zdokumentovaných pokynov prevádzkovateľa s výnimkou prípadov, keď si to vyžaduje právo Únie alebo právo členského štátu, ktorému sprostredkovateľ podlieha. V tom prípade sprostredkovateľ oznámi prevádzkovateľovi túto právnu požiadavku pred spracúvaním, pokiaľ to dané právo nezakazuje zo závažných dôvodov verejného záujmu. Prevádzkovateľ môže počas celého trvania spracúvania osobných údajov vydávať aj následné pokyny. Tieto pokyny sa vždy zdokumentujú. b) Sprostredkovateľ bezodkladne informuje prevádzkovateľa, ak sa podľa jeho názoru pokynmi vydanými prevádzkovateľom porušuje nariadenie (EÚ) 2016/679 alebo uplatniteľné ustanovenia Únie alebo členského štátu o ochrane údajov
6.2 Purpose limitation The processor shall process personal data only for the specific purpose or purposes of processing as set out in Annex I, unless further instructions are received from the controller.	6.2 Obmedzenie účelu Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje len na konkrétny účel, resp. účely spracúvania, ako sa stanovuje v prílohe I, pokiaľ nedostane od prevádzkovateľa ďalšie pokyny.
6.3 Duration of personal data processing Processing by the processor shall only take place for the period specified in Annex I.	6.3 Trvanie spracúvania osobných údajov Spracúvanie sprostredkovateľom sa uskutoční len počas obdobia uvedeného v prílohe I.
6.4 Security of processing	6.4 Bezpečnosť spracúvania

a) The intermediary shall take at least the technical and organizational measures set out in Annex II to ensure the security of personal data. This includes protecting data against security breaches that lead to accidental or unlawful destruction, loss, alteration, or unauthorized disclosure of or access to data (personal data breach). When assessing the appropriate level of security, the parties shall take into account the state of the art, the costs of implementation of the measures, as well as the nature, scope, context and purposes of processing and the risks involved for data subjects. b) The processor shall grant its employees access to the personal data being processed only to the extent that is strictly necessary for the performance, management, and monitoring of the contract. The processor shall ensure that persons authorized to process the personal data provided undertake to maintain the confidentiality of the information or are bound by an appropriate obligation of confidentiality arising from their status.	a) Sprostredkovateľ prijme aspoň technické a organizačné opatrenia uvedené v prílohe II s cieľom zaistiť bezpečnosť osobných údajov. To zahŕňa ochranu údajov pred narušením bezpečnosti, ktoré vedie k náhodnému alebo nezákonnému zničeniu, strate, zmene či neoprávnenému zverejneniu údajov alebo prístupu k údajom (porušenie ochrany osobných údajov). Pri posudzovaní primeranej úrovne bezpečnosti zmluvné strany náležite zohľadnia najnovšie poznatky, náklady na vykonanie opatrení, ako aj povahu, rozsah, kontext a účely spracúvania a súvisiace riziká pre dotknuté osoby. b) Sprostredkovateľ poskytne svojim zamestnancom prístup k osobným údajom, ktoré sa spracúvajú, len v rozsahu, ktorý je nevyhnutne potrebný na plnenie, riadenie a monitorovanie zmluvy. Sprostredkovateľ zabezpečí, aby sa osoby oprávnené spracúvať poskytnuté osobné údaje zaviazali, že zachovávajú dôvernosť informácií, alebo aby boli viazané vhodnou povinnosťou zachovávať dôvernosť informácií vyplývajúcou zo štatútu.
6.5 Sensitive data If the processing involves personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, genetic data, or biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning a person's health or sex life or sexual orientation, or data concerning criminal convictions and offenses (hereinafter referred to as "<i>sensitive data</i>"), the intermediary shall apply specific restrictions and/or additional safeguards.	6.5 Citlivé údaje Ak spracúvanie zahŕňa osobné údaje, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách, genetické údaje alebo biometrické údaje na individuálnu identifikáciu fyzickej osoby, údaje týkajúce sa zdravia alebo sexuálneho života či sexuálnej orientácie osoby alebo údaje týkajúce sa odsúdení za trestné činy a trestných činov (ďalej len "<i>citlivé údaje</i>"), sprostredkovateľ uplatní osobitné obmedzenia a/alebo dodatočné záruky.
6.6 Documentation and compliance a) The parties must be able to demonstrate compliance with these clauses. b) The Processor shall promptly and	6.6 Dokumentácia a súlad a) Zmluvné strany musia byť schopné preukázať súlad s týmito doložkami. b) Sprostredkovateľ bezodkladne a

appropriately address the Controller's questions regarding data processing in accordance with these clauses. c) The processor shall provide the controller with all information necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down in these clauses and resulting directly from Regulation (EU) 2016/679. At the request of the controller, the processor shall also allow and contribute to audits of processing activities covered by these clauses at reasonable intervals or where there are indications of non-compliance. When deciding on a review or audit, the controller may take into account any relevant certifications held by the processor. d) The operator may decide to conduct the audit itself or to entrust it to an independent auditor. Audits may also include inspections of the intermediary's premises or physical facilities and, where appropriate, their performance shall be notified in an appropriate manner. e) The contracting parties shall, upon request, make the information referred to in this clause, including the results of all audits, available to the competent supervisory authority.	primerane rieši otázky prevádzkovateľa týkajúce sa spracúvania údajov v súlade s týmito doložkami. c) Sprostredkovateľ sprístupní prevádzkovateľovi všetky informácie potrebné na preukázanie súladu s povinnosťami, ktoré sú stanovené v týchto doložkách a vyplývajú priamo z nariadenia (EÚ) 2016/679. Na žiadosť prevádzkovateľa sprostredkovateľ takisto povolí audity spracovateľských činností, na ktoré sa vzťahujú tieto doložky, a prispeje k nim v primeraných intervaloch alebo ak existujú náznaky nesúladu. Pri rozhodovaní o preskúmaní alebo audite môže prevádzkovateľ zohľadniť príslušné osvedčenia, ktorými disponuje sprostredkovateľ. d) Prevádzkovateľ sa môže rozhodnúť vykonať audit sám alebo jeho vykonaním poveriť nezávislého audítora. Audity môžu zahŕňať aj inšpekcie v priestoroch alebo fyzických zariadeniach sprostredkovateľa a v prípade potreby sa primeraným spôsobom oznámi ich vykonanie. e) Zmluvné strany na požiadanie sprístupnia príslušnému dozornému orgánu informácie uvedené v tejto doložke vrátane výsledkov všetkých auditov.
6.7 Use of services of other intermediaries a) The intermediary has the operator's general permission to involve other intermediaries from the agreed list. The intermediary shall inform the operator separately and in writing of any intended changes to the list by adding or replacing other intermediaries at least 30 days in advance, thereby giving the operator sufficient time to raise objections to such changes before the relevant additional intermediary or intermediaries are involved. The intermediary shall provide the operator	6.7 Využívanie služieb ďalších sprostredkovateľov a) Sprostredkovateľ má všeobecné povolenie prevádzkovateľa na zapojenie ďalších sprostredkovateľov z dohodnutého zoznamu. Sprostredkovateľ osobitne a písomne informuje prevádzkovateľa o všetkých zamýšľaných zmenách uvedeného zoznamu prostredníctvom doplnenia alebo nahradenia ďalších sprostredkovateľov aspoň 30 dní vopred, čím poskytne prevádzkovateľovi dostatočný čas na to, aby mohol proti takýmto zmenám

with the information necessary to exercise its right to object. b) If the intermediary involves another intermediary in the performance of specific processing activities (on behalf of the controller), it shall impose on that other processor, by means of a contract, essentially the same data protection obligations as those imposed on the processor in accordance with these clauses. The processor shall ensure that the other processor complies with the obligations applicable to the processor under these clauses and Regulation (EU) 2016/679. c) The processor shall provide the controller, upon request, with a copy of such agreement with another processor and any subsequent amendments. The processor may edit the text of the agreement to the extent necessary to protect trade secrets or other confidential information, including personal data, before providing a copy. d) The intermediary remains fully liable to the operator for the fulfillment of the obligations of the other intermediary in accordance with the contract concluded with the other intermediary. The intermediary shall inform the operator of any breach of contractual obligations by the other intermediary. e) The intermediary shall agree with another intermediary on a third-party eligibility clause, according to which, if the intermediary actually disappears, ceases to exist legally, or becomes	vzniesť námietky pred zapojením príslušného ďalšieho sprostredkovateľa, resp. príslušných ďalších sprostredkovateľov. Sprostredkovateľ poskytne prevádzkovateľovi informácie potrebné na to, aby mohol uplatniť svoje právo namietat'. b) Ak sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností (v mene prevádzkovateľa) ďalšieho sprostredkovateľa, uloží tomuto ďalšiemu sprostredkovateľovi prostredníctvom zmluvy v podstate rovnaké povinnosti v oblasti ochrany údajov, ako sú povinnosti uložené sprostredkovateľovi v súlade s týmito doložkami. Sprostredkovateľ zabezpečí, aby ďalší sprostredkovateľ dodržiaval povinnosti, ktoré sa na sprostredkovateľa vzťahujú podľa týchto doložiek a nariadenia (EÚ) 2016/679. c) Sprostredkovateľ poskytne prevádzkovateľovi na jeho žiadosť kópiu takejto dohody s ďalším sprostredkovateľom a všetkých následných zmien. Sprostredkovateľ môže pred poskytnutím kópie upraviť znenie dohody v rozsahu potrebnom na ochranu obchodného tajomstva alebo ostatných dôverných informácií vrátane osobných údajov. d) Sprostredkovateľ zostáva plne zodpovedný voči prevádzkovateľovi za plnenie povinností ďalšieho sprostredkovateľa v súlade so zmluvou, ktorú s ním uzatvoril ďalší sprostredkovateľ. Sprostredkovateľ informuje prevádzkovateľa o akomkoľvek porušení zmluvných povinností ďalším sprostredkovateľom. e) Sprostredkovateľ sa dohodne s ďalším sprostredkovateľom na doložke o oprávnenosti tretej strany, podľa ktorej v prípade, že sprostredkovateľ fakticky zmizne, prestal právne existovať alebo
---	---

insolvent, the operator has the right to terminate the contract concluded with another intermediary and order the other intermediary to delete or return the personal data.	sa stal platobne neschopným – má prevádzkovateľ právo vypovedať zmluvu uzavretú s ďalším sprostredkovateľom a nariadiť ďalšiemu sprostredkovateľovi, aby vymazal alebo vrátil osobné údaje.
6.8 International transfers a) Any transfer of data to a third country or international organization by a processor shall be carried out only on documented instructions from the controller or in order to comply with a specific requirement under Union or Member State law to which the processor is subject, and shall be carried out in accordance with Chapter V of Regulation (EU) 2016/679. b) The controller agrees that if the processor engages another processor in accordance with clause 6.7 to perform specific processing activities (on behalf of the controller), and these processing activities involve the transfer of personal data within the meaning of Chapter V of Regulation (EU) 2016/679, the processor and the sub-processor may ensure compliance with Chapter V of Regulation (EU) 2016/679 by using standard contractual clauses adopted by the Commission pursuant to Article 46(2) of Regulation (EU) 2016/679, provided that the conditions for the use of those standard contractual clauses are met.	6.8 Medzinárodné prenosy a) Každý prenos údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii sprostredkovateľom sa realizuje len na základe zdokumentovaných pokynov prevádzkovateľa alebo s cieľom splniť konkrétnu požiadavku podľa práva Únie alebo práva členského štátu, ktoré sa vzťahuje na sprostredkovateľa, a uskutočňuje sa v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679. b) Prevádzkovateľ súhlasí s tým, že ak sprostredkovateľ zapojí v súlade s doložkou 6.7 do vykonávania osobitných spracovateľských činností (v mene prevádzkovateľa) ďalšieho sprostredkovateľa, pričom tieto spracovateľské činnosti zahŕňajú prenos osobných údajov v zmysle kapitoly V nariadenia (EÚ) 2016/679, sprostredkovateľ a ďalší sprostredkovateľ môžu zabezpečiť súlad s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 použitím štandardných zmluvných doložiek prijatých Komisiou na základe článku 46 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2016/679 za predpokladu, že sú splnené podmienky týkajúce sa používania uvedených štandardných zmluvných doložiek.
Clause 7 Assistance to the controller	Doložka 7 Pomoc prevádzkovateľovi
a) The processor shall inform the controller without delay of any request received from the data subject. The processor shall not respond to the request itself unless it has been authorized to do so by the controller. b) The processor shall assist the controller	a) Sprostredkovateľ bezodkladne informuje prevádzkovateľa o každej žiadosti, ktorú dostal od dotknutej osoby. Na žiadosť neodpovie sám, pokiaľ k tomu nedostal oprávnenie od prevádzkovateľa. b) Sprostredkovateľ pomáha

in fulfilling its obligation to respond to requests from data subjects to exercise their rights, taking into account the nature of the processing. The processor shall comply with the controller's instructions in fulfilling its obligations under points (a) and (b). c) In addition to the obligation to assist the controller under clause 7(b), the processor shall assist the controller in ensuring compliance with these obligations, taking into account the nature of the processing and the information available to it: 1. the obligation to carry out an assessment of the impact of planned processing operations on the protection of personal data (hereinafter referred to as "<i>data protection impact assessment</i>") if the type of processing is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons; 2. the obligation to consult the competent supervisory authority prior to processing if the data protection impact assessment indicates that the processing would result in a high risk in the absence of measures taken by the controller to mitigate that risk; 3. the obligation to ensure the accuracy and up-to-dateness of personal data by informing the controller without delay if the processor becomes aware that the personal data it processes are inaccurate or have become outdated; 4. the obligations set out in Article 32 of Regulation (EU) 2016/679. d) The contracting parties shall set out in Annex II the appropriate technical and organizational measures required of the intermediary to assist the operator in applying this clause, as well as the scope of the assistance required.	prevádzkovateľovi pri plnení jeho povinností reagovať na žiadosti dotknutých osôb o výkon ich práv, pričom zohľadní povahu spracúvania. Sprostredkovateľ pri plnení svojich povinností v súlade s písmenami a) a b) dodržiava pokyny prevádzkovateľa. c) Okrem povinností pomáhať prevádzkovateľovi podľa doložky 7 písm. b) sprostredkovateľ pomáha prevádzkovateľovi zabezpečiť plnenie týchto povinností, pričom zohľadňuje povahu spracúvania údajov a informácie, ktoré má k dispozícii: 1. povinnosť vykonať posúdenie vplyvu plánovaných spracovateľských operácií na ochranu osobných údajov (ďalej len "<i>posúdenie vplyvu na ochranu údajov</i>"), ak typ spracúvania pravdepodobne povedie k vysokému riziku pre práva a slobody fyzických osôb; 2. povinnosť uskutočniť pred spracúvaním konzultácie s príslušným dozorným orgánom, ak z posúdenia vplyvu na ochranu údajov vyplýva, že toto spracúvanie by viedlo k vysokému riziku v prípade, ak by prevádzkovateľ neprijal opatrenia na zmiernenie tohto rizika; 3. povinnosť zabezpečiť presnosť a aktuálnosť osobných údajov bezodkladným informovaním prevádzkovateľa, ak sa sprostredkovateľ dozvie, že osobné údaje, ktoré spracúva, sú nepresné alebo sa stali neaktuálnymi; 4. povinnosti uvedené v článku 32 nariadenia (EÚ) 2016/679. d) Zmluvné strany stanovujú v prílohe II primerané technické a organizačné opatrenia, ktorými sa od sprostredkovateľa vyžaduje, aby pomáhal prevádzkovateľovi pri uplatňovaní tejto doložky, ako aj rozsah
--	---

Clause 8 Notification of personal data breaches In the event of a personal data breach, the processor shall cooperate with the controller and assist the controller in fulfilling its obligations under Articles 33 and 34 of Regulation (EU) 2016/679, taking into account the nature of the processing and the information available to it. 8.1 Breach of data protection processed by the controller In the event of a breach of the protection of personal data processed by the controller, the processor shall assist the controller: a) notify the competent supervisory authority of the personal data breach without undue delay after the controller becomes aware of it, if relevant (except where the personal data breach is unlikely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons); b) when obtaining information to be included in the controller's notice pursuant to Article 33(3) of Regulation (EU) 2016/679, at least the following information must be provided: 1. the nature of the personal data, including, where possible, the categories and approximate number of data subjects concerned and the categories and approximate number of personal data records concerned; 2. the likely consequences of the personal data breach; 3. the measures taken or proposed by the controller to address the personal data breach, including,	Doložka 8 Oznámenie porušenia ochrany osobných údajov požadovanej pomoci. V prípade porušenia ochrany osobných údajov sprostredkovateľ spolupracuje s prevádzkovateľom a pomáha mu pri plnení jeho povinností podľa článkov 33 a 34 nariadenia (EÚ) 2016/679, pričom zohľadňuje povahu spracúvania a informácie, ktoré má k dispozícii. 8.1 Porušenie ochrany údajov spracúvaných prevádzkovateľom V prípade porušenia ochrany osobných údajov spracúvaných prevádzkovateľom sprostredkovateľ pomáha prevádzkovateľovi: a) pri oznamovaní porušenia ochrany osobných údajov príslušnému dozornému orgánu, a to bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o ňom prevádzkovateľ dozvedel, ak je to relevantné/(s výnimkou prípadov, keď nie je pravdepodobné, že porušenie ochrany osobných údajov povedie k riziku pre práva a slobody fyzických osôb); b) pri získavaní informácií, ktoré sa podľa článku 33 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2016/679 uvedú v oznámení prevádzkovateľa, pričom sa musia uviesť aspoň tieto informácie: 1. povaha osobných údajov, podľa možnosti vrátane kategórií a približného počtu dotknutých osôb a kategórií a približného počtu dotknutých záznamov o osobných údajoch; 2. pravdepodobné následky porušenia ochrany osobných údajov; 3. opatrenia prijaté alebo navrhované prevádzkovateľom s cieľom napraviť porušenie
--	--

where appropriate, measures to mitigate its possible adverse effects. If it is not possible to provide all the information at the same time, the initial notification shall contain the information available at that time, and the additional information shall be provided without undue delay as soon as it becomes available; c) in compliance with the obligation laid down in Article 34 of Regulation (EU) 2016/679, i.e. the obligation to notify the data subject without undue delay of a personal data breach where the personal data breach is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons.	ochrany osobných údajov, podľa potreby vrátane opatrení na zmiernenie jeho možných nepriaznivých účinkov. Pokiaľ nie je možné poskytnúť všetky uvedené informácie súčasne, pôvodné oznámenie obsahuje informácie, ktoré sú v tom čase k dispozícii, a ďalšie informácie sa následne poskytnú bez zbytočného odkladu hneď, ako budú k dispozícii; c) pri dodržiavaní povinnosti stanovenej v článku 34 nariadenia (EÚ) 2016/679, t. j. povinnosti bez zbytočného odkladu oznámiť porušenie ochrany osobných údajov dotknutej osobe, ak je pravdepodobné, že porušenie ochrany osobných údajov povedie k vysokému riziku pre práva a slobody fyzických osôb.
8.2 Breach of data protection processed by the intermediary In the event of a breach of the protection of personal data processed by the processor, the processor shall inform the controller without undue delay after becoming aware of the breach. Such notification shall include at least: a) a description of the nature of the breach (including, where possible, the categories and approximate number of data subjects and personal data records concerned); b) details of the contact point where more information about the personal data breach can be obtained; c) the likely consequences of the breach and the measures taken or proposed to address it, including measures to mitigate its possible adverse effects. If it is not possible to provide all the information at the same time, the initial notification should include the available information, with any additional information	8.2 Porušenie ochrany údajov spracúvaných sprostredkovateľom V prípade porušenia ochrany osobných údajov spracúvaných sprostredkovateľom sprostredkovateľ informuje prevádzkovateľa bez zbytočného odkladu po tom, ako sa dozvedel o porušení. Takéto oznámenie obsahuje aspoň: a) opis povahy porušenia (podľa možnosti vrátane kategórií a približného počtu dotknutých osôb a záznamov o osobných údajoch); b) údaje o kontaktnom mieste, na ktorom možno získať viac informácií o porušení ochrany osobných údajov; c) pravdepodobné následky porušenia a prijaté alebo navrhované opatrenia na jeho riešenie vrátane opatrení na zmiernenie jeho možných nepriaznivých účinkov. Pokiaľ nie je možné poskytnúť všetky uvedené informácie súčasne, pôvodné oznámenie obsahuje informácie, ktoré sú v tom čase k dispozícii, a ďalšie informácie sa

provided as soon as it becomes available. The contracting parties shall specify in Annex II all other elements to be provided by the intermediary when assisting the controller in fulfilling its obligations under Articles 33 and 34 of Regulation (EU) 2016/679. SECTION III FINAL PROVISIONS Clause 9 Non-compliance with clauses and termination of contract a) Without prejudice to any provisions of Regulation (EU) 2016/679, if the processor breaches its obligations under these clauses, the controller may order the processor to suspend the processing of personal data until it complies with these clauses or until the contract is terminated. The processor shall immediately inform the controller if, for any reason, it is unable to comply with these clauses. b) The controller shall be entitled to terminate the contract with regard to the processing of personal data in accordance with these clauses if: 1. the controller has suspended the processing of personal data by the processor in accordance with point (a) and compliance with these clauses is not restored within a reasonable period and in any event within one month of the suspension; 2. the processor seriously or persistently breaches these clauses or its obligations under Regulation (EU) 2016/679;	následne poskytnú bez zbytočného odkladu hneď, ako budú k dispozícii. Zmluvné strany stanovia v prílohe II všetky ostatné prvky, ktoré má poskytnúť sprostredkovateľ pri poskytovaní pomoci prevádzkovateľovi pri plnení jeho povinností podľa článkov 33 a 34 nariadenia (EÚ) 2016/679. ODDIEL III ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA Doložka 9 Nedodržiavanie doložiek a vypovedanie zmluvy a) Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek ustanovenia nariadenia (EÚ) 2016/679, môže prevádzkovateľ v prípade, že sprostredkovateľ porušuje svoje povinnosti stanovené v týchto doložkách, nariadiť sprostredkovateľovi, aby pozastavil spracúvanie osobných údajov dovtedy, kým nedodrží tieto doložky alebo kým sa nevypovedá zmluva. Sprostredkovateľ bezodkladne informuje prevádzkovateľa v prípade, že z akéhokoľvek dôvodu nie je schopný dodržiavať tieto doložky. b) Prevádzkovateľ je oprávnený vypovedať zmluvu, pokiaľ ide o spracúvanie osobných údajov v súlade s týmito doložkami, ak: 1. prevádzkovateľ pozastavil v súlade s písmenom a) spracúvanie osobných údajov sprostredkovateľom a dodržiavanie týchto doložiek sa neobnoví v primeranej lehote a v každom prípade do jedného mesiaca od pozastavenia; 2. sprostredkovateľ závažným alebo trvalým spôsobom porušuje tieto doložky alebo svoje povinnosti stanovené v nariadení (EÚ)
--	---

3. the processor fails to comply with a binding decision of a competent court or competent supervisory authority with regard to its obligations under these clauses or Regulation (EU) 2016/679. c) The intermediary is entitled to terminate the contract with regard to the processing of personal data under these clauses if, after being informed that its instructions are contrary to the applicable legal requirements under clause 6.1(b), the controller insists on complying with the instructions. d) Upon termination of the contract, the processor shall, at the controller's discretion, delete all personal data processed on behalf of the controller and confirm to the controller that it has done so, or return all personal data to the controller and delete existing copies, unless Union or Member State law requires the storage of personal data. The processor shall ensure compliance with these clauses until the data is deleted or returned.	2016/679; 3. sprostredkovateľ nedodrží záväzné rozhodnutie príslušného súdu alebo príslušného dozorného orgánu, pokiaľ ide jeho povinnosti stanovené v týchto doložkách alebo v nariadení (EÚ) 2016/679. c) Sprostredkovateľ je oprávnený vypovedať zmluvu, pokiaľ ide o spracúvanie osobných údajov podľa týchto doložiek, ak prevádzkovateľ po tom, ako ho informoval, že jeho pokyny sú v rozpore s platnými právnymi požiadavkami podľa doložky 6.1 písm. b), trvá na dodržiavaní pokynov. d) Po vypovedaní zmluvy sprostredkovateľ podľa rozhodnutia prevádzkovateľa vymaže všetky osobné údaje spracované v mene prevádzkovateľa a prevádzkovateľovi potvrdí, že tak urobil, alebo vráti všetky osobné údaje prevádzkovateľovi a vymaže existujúce kópie, pokiaľ sa v práve Únie alebo členského štátu nevyžaduje uchovávanie osobných údajov. Sprostredkovateľ zabezpečuje dodržiavanie týchto doložiek dovtedy, kým nedôjde k vymazaniu alebo vráteniu údajov.
ANNEX I CLAUSES Description of processing Categories of data subjects whose personal data are processed: a) the client's employees, b) the client's suppliers, c) other natural persons as specified by the client. Categories of personal data processed: a) common personal data: name, surname, gender, email address, telephone number, date of birth, travel document number and expiration date, birth number, photograph, b) sensitive personal data is not	PRÍLOHA I DOLOŽIEK Opis spracúvania Kategórie dotknutých osôb, ktorých osobné údaje sa spracúvajú: a) zamestnanci klienta, b) dodávateľia klienta, c) iné fyzické osoby podľa určenia klienta. Kategória spracúvaných osobných údajov: a) bežné osobné údaje: meno, priezvisko, pohlavie, emailová adresa, telefónne číslo, dátum narodenia, číslo a dátum expirácie cestovného dokladu, rodné číslo, fotografia, b) citlivé osobné údaje sa nespracúvajú.

processed. Nature of processing ETN obtains personal data of data subjects from the client, subsequently ETN may also obtain personal data directly from data subjects. The Client provides the personal data of the data subjects in a protected xls file, which is sent to ETN by email. Any additions or corrections to personal data may be made by email, telephone, SMS, digital text communication, and in person. ETN processes the personal data of data subjects for the purpose of providing services in accordance with the Client's instructions and in accordance with the GBT. ETN stores the personal data of data subjects in its information systems for the duration of the provision of services to the Client, up to a maximum of 10 years from the date of its provision to ETN. During this period, the Client and the data subject may request the deletion of data at any time. ETN transfers the personal data of data subjects to the information systems of other recipients as independent controllers who process and store them in accordance with their own processing purposes: a) IT support b) IT development c) Software necessary for providing tourism services d) Tourism service providers e) Marketing agency ANNEX II CLAUSES Technical and organizational measures, including technical and organizational measures to ensure data security Description of technical and organizational	Povaha spracúvania ETN získava osobné údaje dotknutých osôb od klienta, následne ETN môže získavať osobné údaje aj priamo od dotknutých osôb. Klient poskytuje osobné údaje dotknutých osôb v chránenom xls. súbore, ktorý zasiela ETN emailom. Prípadné doplnenie alebo oprava osobných údajov môže prebiehať emailom, telefonicky, SMS, digitálnou textovou komunikáciou a osobne. Spoločnosť ETN spracúva osobné údaje dotknutých osôb na účel sprostredkovania služieb podľa pokynov klienta v súlade s VOP. Spoločnosť ETN uchováva osobné údaje dotknutých osôb vo svojich informačných systémoch po dobu poskytovania služieb klientovi, max. 10 rokov od ich poskytnutia Spoločnosti ETN. Počas tejto doby môže klient aj dotknutá osoba kedykoľvek požiadať o výmaz údajov. Spoločnosť ETN premiestňuje osobné údaje dotknutých osôb do informačných systémov iných príjemcov ako samostatných prevádzkovateľov, ktorí ich spracúvajú a uchovávajú v súlade s vlastnými účelmi spracúvania: a) IT podpora b) IT vývoj c) Softvér nevyhnutný na poskytovanie služieb cestovného ruchu d) Apretátori služieb cestovného ruchu e) Marketingová agentúra PRÍLOHA II DOLOŽKY Technické a organizačné opatrenia vrátane technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti údajov Opis technických a organizačných opatrení
--	--

measures implemented by ETN as an intermediary to ensure an adequate level of security: 1. Technical measures 1.1 Technical measures implemented by physical means a) Securing the building using mechanical barriers (e.g., lockable doors, windows, bars) and technical security measures (e.g., electric security system, electric fire alarm). b) Securing the protected area by separating it from other parts of the building (e.g., walls, bars, or glass). c) Placement of important information technology resources in a protected area and protection of the information infrastructure against physical access by unauthorized persons and adverse environmental influences. d) Secure storage of physical media containing personal data, including secure storage of paper documents. e) Measures to prevent accidental reading of personal data from display units (e.g., appropriate placement of display units). 1.2 Access control for authorized persons a) Access management and measures to ensure valid access management policies	zavedených spoločnosťou ETN ako sprostredkovateľom s cieľom zaistiť primeranú úroveň bezpečnosti: 1. Technické opatrenia 1.1 Technické opatrenie realizované prostriedkami fyzickej povahy a) Zabezpečenie objektu pomocou mechanických zábranných prostriedkov (napr. uzamykateľné dvere, okná, mreže) a aj pomocou technických zabezpečovacích prostriedkov (napr. elektrický zabezpečovací systém objektu, elektrická požiarňa signalizácia). b) Zabezpečenie chráneného priestoru jeho oddelením od ostatných častí objektu (napr. steny, mreže alebo presklenia). c) Umiestnenie dôležitých prostriedkov informačných technológií v chránenom priestore a ochrana informačnej infraštruktúry pred fyzickým prístupom neoprávnených osôb a nepriaznivými vplyvmi okolia. d) Bezpečné uloženie fyzických nosičov osobných údajov vrátane bezpečného uloženia listinných dokumentov. e) Opatrenie na zamedzenie náhodného prečítania osobných údajov zo zobrazovacích jednotiek (napr. vhodné umiestnenie zobrazovacích jednotiek). 1.2 Riadenie prístupu poverených osôb a) Riadenie prístupov a opatrenia na zaručenie platných politík riadenia
---	---

(e.g., identification, authentication, and authorization of persons in the information system). b) Management of privileged access in the information system. c) Recording of access and activities of authorized persons in the information system.	prístupov (napr. identifikácia, autentizácia a autorizácia osôb v informačnom systéme). b) Riadenie privilegovaných prístupov v informačnom systéme. c) Zaznamenávanie prístupu a aktivít poverených osôb v informačnom systéme.
1.3 Vulnerability management a) Measures to detect and remove malicious code and remedy the consequences of malicious code. b) Protection against unsolicited electronic mail. c) Use of legal and operator-approved software. d) Rules for downloading files from a publicly accessible computer network and the method of verifying them. Filtering of network communication.	1.3 Riadenie zraniteľností a) Opatrenia na detekciu a odstránenie škodlivého kódu a nápravu následkov škodlivého kódu. b) Ochrana pred nevyžiadanou elektronickou poštou. c) Používanie legálneho a prevádzkovateľom schváleného softvéru. d) Pravidlá sťahovania súborov z verejne prístupnej počítačovej siete a spôsob ich overovania. Filtrovanie sieťovej komunikácie.
1.4 Network security a) Control, restriction, or prevention of the connection of the information system in which personal data is processed to a publicly accessible computer network. b) Protection of the external and internal environment through network security tools (e.g., firewall), computer network segmentation. c) Protection against other threats originating from a publicly accessible computer network (e.g., hacker attacks).	1.4 Sieťová bezpečnosť a) Kontrola, obmedzenie alebo zamedzenie prepojenia informačného systému, v ktorom sú spracúvané osobné údaje s verejne prístupnou počítačovou sieťou. b) Ochrana vonkajšieho a vnútorného prostredia prostredníctvom nástrojov sieťovej bezpečnosti (napr. firewall), segmentácia počítačovej siete. c) Ochrana proti iným hrozbám pochádzajúcim z verejne prístupnej počítačovej siete (napr. hackerský útok).

1.5 Backup a) Creating backups at a pre-selected frequency. b) Determining the retention period for backups and checking compliance. c) Secure storage of backups. 1.6 Disposal of personal data and data carriers a) Technical measures for the secure deletion of personal data from data carriers. b) Equipment for the mechanical destruction of data carriers containing personal data (e.g., equipment for shredding documents and data media). 2. Organizational measures 2.1 Personnel measures a) Authorization of a person by the controller or processor who has access to personal data. b) The controller's instructions for the processing of personal data. c) Definition of personal data to which a specific person shall have access for the performance of their duties or tasks. d) Definition of basic procedures or operations with personal data. e) Designation of a responsible person pursuant to Section 44 of the Act. f) Training of authorized persons (e.g., in the areas of law and information technology). g) Remote work and rules for mobile data processing.	1.5 Zálohovanie a) Vytváranie záloh s vopred zvolenou periodicitou. b) Určenie doby uchovávanía záloh a kontrola jej dodržiavania. c) Bezpečné ukladanie záloh. 1.6 Likvidácia osobných údajov a dátových nosičov a) Technické opatrenia na bezpečné vymazanie osobných údajov z dátových nosičov. b) Zariadenie na mechanické zničenie dátových nosičov osobných údajov (napr. zariadenie na skartovanie listín a dátových médií). 2. Organizačné opatrenia 2.1 Personálne opatrenia a) Poverenie osoby prevádzkovateľom alebo sprostredkovateľom, ktorá má prístup k osobným údajom. b) Pokyny prevádzkovateľa na spracúvanie osobných údajov. c) Vymedzenie osobných údajov, ku ktorým má mať konkrétna osoba prístup na plnenie jej povinností alebo úloh. d) Vymedzenie základných postupov alebo operácií s osobnými údajmi. e) Určenie zodpovednej osoby podľa § 44 zákona. f) Vzdelávanie poverených osôb (napr. právna oblasť, oblasť informačných technológií). g) Práca na diaľku a pravidlá mobilného spracovania dát.
---	--

2.2 Asset management a) Maintaining an inventory list of assets and updating it regularly. b) Recording all network connection points, including connections to publicly accessible computer networks. c) Determining ownership of assets and responsibility for risks. d) Measures to return assets (e.g., personal data processing equipment) belonging to the controller after termination of employment, expiration of an agreement or contract, change of job or job classification, etc.	2.2 Riadenie aktív a) Vedenie inventárneho zoznamu aktív a jeho pravidelná aktualizácia. b) Evidencia všetkých miest prepojenia sietí vrátane prepojení s verejne prístupnou počítačovou sieťou. c) Určenie vlastníctva aktív a zodpovednosti za riziká. d) Opatrenia na vrátenie aktív (napr. prostriedkov spracúvania osobných údajov) patriacich prevádzkovateľovi po ukončení pracovného pomeru, po vypršaní uzatvorenej dohody alebo zmluvy, pri zmene pracovného miesta alebo pracovného zaradenia a pod.
2.3 Management of access to personal data a) Rules for physical access to the operator's premises and protected areas. b) Management of access means and devices to the premises (individual allocation of keys, electronic keys, access cards, and secure storage of their reserves). c) Rules for assigning access rights and access levels (roles) to authorized persons. d) Password policy and rules for the use of authorization and authentication means. e) Rules for the mutual substitution of authorized persons (e.g., in the event of an accident, temporary	2.3 Riadenie prístupu osôb k osobným údajom a) Pravidlá fyzického vstupu do objektu a chránených priestorov prevádzkovateľa. b) Správa prístupových prostriedkov a zariadení do objektov (individuálne prideľovanie kľúčov, elektronických kľúčov, vstupných kariet a bezpečné ukladanie ich rezerv). c) Pravidlá prideľovania prístupových práv a úrovní prístupu (rolí) povereným osobám. d) Politika hesiel a pravidiel používania autorizačných a autentizačných prostriedkov. e) Pravidlá vzájomného zastupovania poverených osôb (napr. pri nehode, dočasnej pracovnej

incapacity to work, termination of employment or similar relationship). f) Rules for removing or changing the access rights of authorized persons and information processing equipment upon termination of employment, contract, or agreement, or adaptation to changes in roles.	neschopnosti, ukončení pracovního alebo obdobného pomeru). f) Pravidlá odstránenia alebo zmeny prístupových práv poverených osôb a zariadení na spracúvanie informácií pri ukončení zamestnania, zmluvy alebo dohody, alebo prispôsobenie zmenám rolí.
2.4 Organization of personal data processing a) Rules for handling physical media containing personal data (e.g., documents, photographs) outside of protected areas and definition of responsibilities. b) Rules for using automated processing equipment (e.g., laptops) outside of protected areas and definition of responsibilities. c) Rules for the use of portable data carriers outside protected areas and definition of responsibilities.	2.4 Organizácia spracúvania osobných údajov a) Pravidlá manipulácie s fyzickými nosičmi osobných údajov (napr. listiny, fotografie) mimo chránených priestorov a vymedzenie zodpovedností. b) Pravidlá používania automatizovaných prostriedkov spracúvania (napr. notebooky) mimo chránených priestorov a vymedzenie zodpovedností. c) Pravidlá používania prenosných dátových nosičov mimo chránených priestorov a vymedzenie zodpovedností.
2.5 Disposal of personal data a) Determination of procedures for the disposal of personal data, defining the related responsibilities of individual authorized persons (secure deletion of personal data from data carriers, disposal of data carriers and physical carriers of personal data).	2.5 Likvidácia osobných údajov a) Určenie postupov likvidácie osobných údajov s vymedzením súvisiacej zodpovednosti jednotlivých poverených osôb (bezpečné vymazanie osobných údajov z dátových nosičov, likvidácia dátových nosičov a fyzických nosičov osobných údajov).
2.6 Personal data breaches a) Procedure for notifying the authority and the data subject of a personal data breach in	2.6 Porušenia ochrany osobných údajov a) Postup pri oznamovaní porušenia ochrany osobných údajov úradu a dotknutej

order to take timely preventive or corrective measures. b) Procedures to ensure continuity in the event of a disaster or other emergency. 2.7 Supplier relationships a) Integration of data protection requirements into the requirements for new systems and into the rules for system development and procurement. b) Incorporation of data protection requirements into contractual relationships with suppliers and third parties. The above technical and organizational measures must also be adopted by other personal data intermediaries in order to ensure the same level of security as that provided by the controller. The controller has also adopted the above technical and organizational measures for the purpose of assisting clients in exercising the rights of the data subject, ensuring the accuracy and timeliness of data, and assessing the impact of risks.	osobe na včasné prijatie preventívnych alebo nápravných opatrení. b) Postupy zaručenia kontinuity pri havárii alebo inej mimoriadnej udalosti. 2.7 Dodávateľské vzťahy a) Začlenenie požiadaviek na ochranu údajov do požiadaviek nových systémov a do pravidiel vývoja a nákupu systémov. b) Začlenenie požiadaviek na ochranu údajov do zmluvných vzťahov s dodávateľmi a tretími stranami. Vyššie uvedené technické a organizačné opatrenia je povinný prijať aj ďalší sprostredkovateľ osobných údajov tak, aby bola zabezpečená rovnaká úroveň bezpečnosti, akú zabezpečuje prevádzkovateľ. Uvedené technické a organizačné opatrenia prijal prevádzkovateľ aj za účelom poskytnutia pomoci klientom pri uplatňovaní práv dotknutej osoby, pri zabezpečovaní presnosti a aktuálnosti údajov, pri posúdení vplyvu rizík.
--	---